

ICB 2007/07

PART I :

**SPECIAL ADMINISTRATIVE
CLAUSES**

**Facades of Buildings
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R and S
Identification and Repair of Defective Seals**

**NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
PROCUREMENT AND SUPPLIES SERVICE**

1110 BRUSSELS

Belgium

Tel. (32-2) 707 41 11 – Fax: (32-2) 707 49 27

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	3
SPECIAL ADMINISTRATIVE CLAUSES	5

0. INTRODUCTION

0.1. Scope of project

- 0.1.1. This Call for Bids covers the working designs, transportation, works and services required for the identification and repair of defective seals on the facades to Buildings X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R and S on the NATO site at 1110 Brussels.
- 0.1.2. The Contractor shall, with the help of any possible subcontractors, co-ordinate and perform the works concerned, which include preparatory work, disassembly, demolition and repair.
- 0.1.3. The contract covers works on the facades of the above-mentioned buildings.
- 0.1.4. In the text that follows, the statement of the project's scope is not restrictive. The works include:
 - (1) an inventory of the premises;
 - (2) set-up of the worksite;
 - (3) general protection of worksite areas and their surroundings (lawns, window frames and glazing), of the traffic areas used by the Contractor's personnel, and of equipment and materials;
 - (4) the installation of scaffolding, work platforms, hoisting devices and bucket trucks, their movement on and removal from the site after the work is complete;
 - (5) the identification and repair of defective seals, i.e.
 - ◆ vertical and horizontal seals between concrete elements;
 - ◆ seals between concrete and window frames and doors;
 - ◆ seals between window frames and glazing.

- 0.1.5. The Contractor shall take advantage of the presence of scaffolding to repaint the lower wood window frame mouldings (exterior sides only)

and to

- replace any glass broken while seeking to identify the defective seals;
- perform any work not explicitly described but necessary for the proper and full performance of the contract;
- see to the maintenance and rehabilitation of the worksite and traffic and storage areas on the site including, as appropriate, inside buildings and corridors.

- 0.1.6. These works are to be performed in 2008.

0.2. Principal

- 0.2.1. The Principal is the NATO International Staff, hereinafter referred to as the "Organization" and/or the "Principal".
- 0.2.2. For technical matters and performance of the works, the executive body is the Executive Management Division of NATO. The names of the points of contact, among

which the representative to manage the works shall be communicated after the contract has been awarded.

- 0.2.3. During the bidding period, and for all contractual issues and matters involving orders, the Procurement and Supplies Service of the NATO International Staff shall remain the sole contact. This is the only service authorized to engage and create legally binding obligations with suppliers. For this reason the points of contact and methods of communicating with this service are established in the present documentation.
- 0.2.4. A bidder who makes contact with any part of NATO other than the Procurement and Supplies Service during the bidding period may be eliminated from the competition for the contract.

0.3 Bid documents

- 0.3.1 This International Call for Bids comprises the following documents:
 - 1) Part I: the present Special Administrative Clauses
 - 2) Annex to Part I: Contract
 - 3) Part II: Technical clauses and plans
 - 4) Part III: General Administrative Clauses
- 0.3.2 Part III contains the generic clauses applicable to all Calls for Bids issued by the NATO International Staff.
- 0.3.3 Part I contains the specific conditions applicable to this Call for Bids which supplement or modify the contents of Part III.
- 0.3.4 Part II contains a description of the works to be performed, including plans, which constitute the subject of this Call for Bids.

1. SPECIAL ADMINISTRATIVE CLAUSES

- 1.1 The General Administrative Clauses form an integral part of the Call for Bids. They are supplemented as follows:
- 1.2. Except where otherwise indicated in these Special Administrative Clauses, the provisions of the General Administrative Clauses apply strictly.
- 1.3. The work shall be performed by a single contractor in successive phases.

2. RESPONSE TO THE CALL FOR BIDS

- 2.1 The General Administrative Clauses are supplemented as follows:
- 2.2 Bidders shall submit their tenders in accordance with the procedure described in Articles 2.1 to 2.4 of the General Administrative Clauses, to the exclusion of any other means of transmittal.

- 2.3 The envelope must be clearly labelled and contain three identical documents (one original and two copies). For the bid to be considered, it is ESSENTIAL, as far as the technical portion of the bid is concerned, for bidders to include the following documents in the envelope:
- 2.3.1. "Acceptance of Conditions governing NATO Call for Bids", duly completed, dated and signed.
 - 2.3.2. "Site Visit Certificate", duly completed, certifying that the bidder has attended one of the mandatory site visits, which certificate will be given to bidders at the time of the visit.
 - 2.3.3. The nature and duration of the warranties offered (Article 8 of the General and Special Administrative Clauses).
 - 2.3.4. Proof of the legal incorporation of the company or ad hoc association, as the case may be.
 - 2.3.5. Proof that the persons representing the company or temporary association (who will have signed the documents indicated in 2.3.1 and 2.4.2) are authorized to sign for it.
 - 2.3.6. Data on the company, to permit an assessment of its financial and economic standing.
 - 2.3.7. Certification that the bidder has fully paid up all social security contributions.
 - 2.3.8. Certification that the contractor is registered. For a bid to be considered valid, the bidder must be registered as a contractor at the time of bidding and throughout the period of contract performance. The bidder shall notify the Principal in writing, without delay, of any change in registration affecting him. This obligation also applies to any subcontractors whom the Contractor may make use of. Should the registration of the Contractor or any of his subcontractors be cancelled, even if only partially, the Contractor shall be responsible for informing the Principal accordingly in writing, without delay. In this case, the Principal reserves the right to terminate the contract without notice or compensation being paid to the Contractor.
 - 2.3.9. A certificate indicating that the Contractor is officially registered in the specialties required by these works, where such registration is mandatory. This obligation also applies to any subcontractors whom the Contractor may make use of.
 - 2.3.10. As appropriate, the name and address of all subcontractors and certificates demonstrating that they have fully paid up their social security contributions, are registered and are certified as contractors.
 - 2.3.11. A list of references involving similar works of the same type and scope which the Contractor has performed over the past three years for international, military, civilian or government organizations or private corporations. This list must also include the names, addresses and telephone numbers of the persons in charge in the organizations for which such works were carried out, should NATO wish to contact them.
 - 2.3.12. The CVs of their personnel (or the personnel of their subcontractors) in charge of these projects attesting to their training and demonstrated experience in the management and execution of similar projects and describing the specific role to be played by each in the present project.

- 2.3.13. Full technical documentation on all materials and products mentioned in the bid and the certificates, extracts of standards, test results and operations or studies necessary for the preparation of the complete bid (see Part II). Bids must be submitted either in English or in French.
- 2.3.14. An intended (forecast) schedule for the phased implementation of all work, expressed in numbers of working days. The Principal would like the works to be carried out as quickly as possible and without interruption other than that necessitated by bad weather. Once the contract has been awarded, the final planning schedule agreed with the Organization shall constitute Amendment 1 to the signed contract.
- 2.3.15. The nature and duration of warranties offered (it being understood that these must be for a minimum of five (5) years).
- 2.4. As regards the financial portion of the bid, for the bid to be entertained, it is ESSENTIAL for bidders to include the following documents in duplicate (one original and one copy):
- 2.4.1. The summary quantity survey, completed in full (indicating the price for each item), dated and signed. Bidders who make their own copies of this table must indicate that they have checked the conformity of the table submitted against the original.
- 2.4.2. The contract included at annex to the present Part I, duly completed, dated and signed by the representative(s) of the company possessing signing authority (see 2.3.5).
- 2.5. Bids must reach the NATO Procurement and Supply Service by 16/06/2008 at 5 p.m (Brussels local time).

3. CONTRACT AWARD

- 3.1 The General Administrative Clauses shall be strictly applicable. They are supplemented as follows:
- 3.2 NATO reserves the right not to carry out certain works provided for in the contract; in such cases, the Contractor shall not be entitled to an indemnity.
- 3.3 The choice of contractor shall be based on the following criteria:
- the total amount;
 - the work schedule;
 - the bidder's references;
- where suggestions are made, evidence of the relevance of these, along with their cost, the timeframe involved and technical merits of the alternatives proposed.

4. PRICES

- 4.1 Item 4.1 of the General Administrative Clauses is supplemented and amended as follows:
- 4.2 Prices quoted shall be exempt of all taxes and be firm and not subject to revision for this contract. Prices must remain valid until completion of the work.

- 4.3 Bidders must complete all items of the quantity surveys (see Part II).
- 4.4 The mandatory duration of validity of the bid shall be 90 calendar days from the date of submission.
- 4.5 Any suggestion (option or free variant) designed to result in more economical performance of the work in terms of time, capital cost or operating costs shall be permitted.
- 4.6 The amount of each suggestion shall be the subject of a supplementary bid, with a separate completion time, as the case may be.
- 4.7 In any event, the bidder must submit a tender for the original alternative described in the specifications/technical clauses.

5. CALCULATION OF PRICES

- 5.1 The General Administrative Clauses are supplemented as follows:
- 5.2 The summary quantity surveys attached to the specifications/technical clauses of the Special Administrative Clauses shall be completed and signed by the bidder and must accompany the bid.
- 5.3 The quantities indicated in the summary quantity surveys shall be either Fixed Quantity (FQ) or Presumed Quantity (PQ). Presumed quantities shall be measured by both parties upon completion of the works phase and the quantities actually used invoiced.
- 5.4 Presumed quantities may not be modified by the bidder, but the latter shall be deemed to have prepared his own bill of quantities and must indicate in his bid any deviation of at least 5% vis-à-vis the Principal's quantity survey. These quantities will be adjusted to reflect those actually required for the works, but the unit prices cannot be changed.
- 5.5 It will be noted that the plans included in Part II (Technical Clauses) do not release the contractor from his obligation to take account of the actual situation of the premises when preparing his bid. In particular, he must take the *in situ* measurements required to do the work properly at the time of the mandatory site visit. Any resulting modifications to the works shall be the Contractor's responsibility.
- 5.6 Anything that is not expressly included in the specifications and plans but that is essential to the works (such as drilling, fastenings, adjustments, strengthening, making good, cleanup etc.) shall be implicitly included in the prices quoted.
- 5.7 Unit or lump-sum prices shall include the full completion of all works or supplies, i.e. all supplies, transportation costs, taxes, insurance costs, overhead, travel and subsistence costs, rental costs and all other related expenses.
- 5.8 The cost of works whose unit of measurement is given as "pro mem. (for the record)" in the quantity survey shall be included in the amounts for all of the other related works.
- 5.9 The works governed by these Special Administrative Clauses shall generally include the supply of equipment and materials, transportation, the execution of work and the means to do so (scaffolding, ladders, tools, etc.), individual protection for the

Contractor's personnel and any NATO officials and visitors who may approach the worksite areas, all connections, drilling, demolition and repairs, and all works and services required for the proper and full completion of the works described.

- 5.10 Please be aware that the cost of the following items in particular shall be borne by the Contractor:
- site set-up as instructed by and in agreement with the Principal (for example, the site power panel containing the requisite number of connections and devices to protect the upstream installation, plus the extension (minimum 50 m) and its plug);
 - post-works site inventory and checking;
 - general individual and collective protective measures (as laid down by the RGPT) for the Contractor's and subcontractors' staff and for NATO staff during execution of the works, in particular protection against the risk of accident, falls, worksite noise and dust;
 - regular maintenance and upkeep during the works, final clean-up prior to provisional acceptance, and making good of the worksite, traffic and storage areas used by the Contractor within the NATO compound.
 - Any making good resulting from the mutually agreed site inventory on completion of the works shall be an integral part of this contract.
 - The cost of the electricity and water consumed for worksite purposes shall be borne by NATO. The Contractor shall provide and install the equipment required for connection to the supply networks according to the instructions provided and in the locations designated by the Principal.

6. ORDERS

- 6.1 The General Administrative Clauses are supplemented as follows:
- 6.2 Should the Organization decide to award the contract and hence order the works provided for in this Call for Bids, this order shall be officialized by means of the contract at annex to the present Part I.
- 6.3 To this effect, bidders shall provide the following information on the contract attached at annex to this Part I:
- 6.3.1 First page:
- 6.3.1.1. Name of the company or ad hoc association
6.3.1.2. Address of the company or ad hoc association
6.3.1.3. Telephone number of the company or ad hoc association
6.3.1.4. Fax number of the company or ad hoc association
6.3.1.5. VAT number (if applicable)
6.3.1.6. Given and family names of the person representing the company or ad hoc association, and the official capacity of that person for the purposes of said representation.
- 6.3.2 ARTICLE 1 – SUBJECT OF THE CONTRACT

Reference and date of the bids submitted.

6.3.3 ARTICLE II – PRICE QUOTATIONS

- 6.3.3.1. Amount in figures, indicating the currency involved (€).
- 6.3.3.2. Amount written out in full (indicating the currency involved: €).
- 6.3.3.3. NOTE: Should the bidder present technical variants resulting in different prices, the above amounts shall be completed by the Organization based on the bid + variant selected.

6.3.4 Last page:

- 6.3.4.1. Name of the company or ad hoc association
 - 6.3.4.2. Given and family names of the person representing the company or ad hoc association, and the official capacity of that person for the purposes of said representation.
 - 6.3.4.3. Signature of the Authorized Representative.
- 6.4 The bidder shall attach to the contract a dated and signed copy of the fully completed summary quantity survey, indicating the price for each item.
- 6.5 N.B.: Should the bidder have presented technical variants resulting in different prices, the second copy of the summary quantity survey (see 2.4) for the bid + variant selected by the Organization shall be appended to the contract by the latter before the copy of the duly signed contract is forwarded to the Contractor.

7. DELIVERIES – ACCEPTANCE OF GOODS AND WORKS

- 7.1 Item 7 of the General Administrative Clauses is supplemented as follows:
- 7.2 Where Item 7 of the General Administrative Clauses refers to the acceptance/delivery of merchandise, this must also be construed as including acceptance of the works. Among other things, the late penalties provided for in Item 7.12 below shall apply to delays in the finishing and handover of the works in accordance with the final planning schedule agreed upon with the Organization.
- 7.3 Final provisional acceptance shall be carried out after the the different provisional acceptances per work phase i.e. after the full completion of all works to be performed by the Contractor, including the supply, installation, fitting out and rehabilitation of the worksite area and the satisfaction of any observations arising out of the post-works site inventory, as well as cleanup.
- 7.4 Final acceptance will take place a minimum of one year after final provisional acceptance, on written request by the Contractor at least fifteen (15) calendar days before the date of acceptance.
- 7.5 Provisional and final acceptances shall be carried out in the presence of both the Contractor's and Principal's representatives.
- 7.6 Acceptance of the works shall be carried out in several stages:

7.6.1 Provisional acceptance per work phase:

- 7.6.1.1 The Contractor shall notify the Principal, in writing or by e-mail, of the completion of each phase of the work.
- 7.6.1.2 In the Contractor's presence, the Principal shall then verify whether the works have been performed in accordance with the specifications and approved documents and samples.
- 7.6.1.3 The Principal shall prepare an inspection report indicating, *inter alia*, any corrections needing to be made within a time period to be agreed upon.
- 7.6.1.4 This decision will be annotated in the provisional acceptance report for the particular phase in question.

7.6.2 Final Acceptance:

- 7.6.2.1 The Contractor shall be responsible for any defects observed provided the Principal has properly complied with the maintenance requirements indicated to him by the Contractor in the file submitted to the Principal as part of the provisional acceptance process.
 - 7.6.2.2 The minimum one-year warranty shall commence on the date final provisional acceptance was granted.
 - 7.6.2.3 This time period shall be extended until the Contractor submits an expiry request to the Principal in writing.
 - 7.6.2.4 The Principal shall have 15 working days following receipt of this request to provide the Contractor with his written reply.
 - 7.6.2.5 This reply, prepared by the Principal in the form of a final acceptance report, shall be countersigned by the three parties.
- 7.7 In order to stick to the schedule, strict planning of the work must be observed. Access to the NATO headquarters site will be authorized on working days between 7 a.m. and 7 p.m. (via the delivery entrance at 140 Avenue du Bourget).
- 7.8 Work outside these normal hours may be allowed with the agreement of the Contractor and the Organization (the NATO Office of Security via the Construction Service). Such work shall not entail any increase in the cost to NATO.
- 7.9 At the Contractor's request, and provided there is good reason to do so, the works may be performed outside the above hours, including on weekends. In this case, guards (escorts) supplied by the Organization but paid for by the Contractor must be reserved a minimum of five (5) working days in advance.
- 7.10 Requests for guards shall be submitted in writing by the Contractor to the Principal.
- 7.11 Any guard who has been reserved but either cancelled less than 24 hours in advance or not used must be paid by the Contractor. Cost per day: €200/ escort.
- 7.12 Suspension of work: NATO reserves the right, for its own compelling organizational reasons, to halt work under the present call for bids on one or more occasions without

entitling the Contractor to any compensation. However, the Contractor shall be entitled to an extension of the deadline equal to the duration of said down time.

- 7.13 Item 7.5 of NATO's General Administrative Clauses is replaced by a daily penalty (per calendar day) of €250,00 should the deadline set be exceeded, whether after any phase, at mid-point or at the final completion of the works with no upper limit. It shall also apply, for each worksite and each company delayed, if the Contractor, by failing to keep to the strict planning schedule imposed, delays contractors executing concurrent contracts

8. HOLDBACK

- 8.1 The General Administrative Clauses shall be strictly applicable.

9. INVOICING

- 9.1 The General Administrative Clauses shall be strictly applicable.

10. PAYMENT

- 10.1 Item 10 of the General Administrative Clauses shall be supplemented as follows:

10.2 Partial payments

10.2.1. Partial payments may be made on receipt of the progress payment invoice and on production of a statement of payments due accompanied by the bill of quantities prepared by the Contractor and approved by the Principal.

10.2.2. Partial payments shall equal a percentage of the amount of the works accepted for payment. A special sum shall be held back (see Item 8 of the Special Administrative Clauses) as a guarantee of performance.

10.2.3. Materials supplied to the worksite, even when accepted, shall not count towards the payment of advances until they have been used.

10.2.4. Progress reports, invoices and statements of payments due shall be numbered, dated and sent to the Organization in duplicate. See contract.

10.3 Payment of the balance

10.3.1 The balance (holdback) will be paid after the statement of final acceptance.

10.3.2 For this purpose, a draft final statement of account accompanied by all of the supporting documents shall be drawn up by the Contractor and sent to the Procurement and Supplies Service within ten days of the date of final acceptance.

11. COUNTRY OF ORIGIN

- 11.1 The General Administrative Clauses shall be strictly applicable.

12. ARBITRATION CLAUSE

- 12.1 The General Administrative Clauses shall be strictly applicable.

13. SECURITY MEASURES

Item 13 of the General Administrative Clauses shall be amended as follows:

13.1. GENERAL MEASURES

The Contractor must secure the approval of the Office of Security (Headquarters Security Officer) before initiating any negotiations, either at the beginning of the works or while they are in progress, to sub-contract out any portion of the work.

All security-related cases shall be submitted to the Headquarters Security Officer for approval.

13.2 SECURITY MEASURES

(1) CONTRACTOR'S PERSONNEL

The Contractor must agree to comply with the following requirements:

- (a) employ only nationals of Alliance member countries at the NATO permanent HQ;
- (b) at least 15 working days before the start of work, provide the NATO Administration (Construction Services) with full personal particulars of the workforce to be employed to carry out the works, the registration numbers of vehicles that must have access to the site, and a list of the machinery to be used;
- (c) notify the NATO Administration at least 5 working days in advance of any changes he proposes to make in the team(s) working on the NATO site.
- (d) use for the present contract only staff approved by NATO, which shall not be required to justify its decisions.
- (e) have NATO personal particulars forms completed and signed by every staff member designated by the supplier to perform the works concerned;
- (f) immediately terminate the employment on the NATO site of any member of his workforce whose presence is regarded as undesirable by the Organization, without the latter being required to give the grounds for its request. Moreover,

NATO shall under no circumstances be held liable for the consequences of such a decision;

- (g) ensure that the members of the staff from outside firms are informed that they and their vehicles may be searched on entering or leaving NATO;
- (h) take all the necessary precautions to protect persons and property against all risks arising from the works, in accordance with Belgian labour provisions and regulations, and to indemnify NATO against any action which might be initiated as a result of these works.
- (i) ensure that his staff members are informed that they will, on their first visit, be required to sign a certificate acknowledging their liability for their activities at NATO Headquarters;
- (j) ensure that members of his workforce are informed that they must exchange an identity document for an "External Personnel" or "Visitor" badge at the Guard House of the Building Z access to the site (located at 140 Avenue du Bourget). On leaving the NATO site, they will recover their identity document in exchange for the badge. Staff must display this badge on a visible part of their jacket while present on the NATO site;
- (k) appoint a team leader who must always be present on the worksite to liaise with the Principal on all administrative and technical matters and with the Security Service for matters within their purview.
- (l) The team leader shall be equipped with means of communication (a **cameraless** mobile phone provided by the Contractor) enabling him to contact the Organization's internal emergency services at all times;
- (m) Given the nature of the works, all work areas must remain accessible to security personnel throughout the duration of the works;
- (n) Evacuation routes, emergency exits, firefighting equipment, pictograms, hydrants, access roads for emergency services and emergency lighting must remain accessible and operational and, if necessary, be moved or replaced if damaged;
- (o) Works requiring a fire permit must be declared before the work begins.
- (p) Every security incident shall be reported to the National Security Authority by the NATO Office of Security.
- (q) A penalty of €900 per calendar day will be imposed for every person put to work on the site who falls into one of the following categories:
 - a person who is not a NATO member country national;
 - a person who is in Belgium illegally.
- (r) Delays caused by failure to comply with security regulations cannot be invoked to justify delays in performing the work or an increase in price.

2. Access to the site

- (a) All worksite access shall be via the sole designated entrance. The Contractor and his personnel shall comply with the instructions provided by the Administration or the Security Service.
- (b) Access to the worksite shall be via the delivery entrance at 140 Avenue du Bourget (access to Building Z). The vans and trucks of the Contractor, his subcontractors and suppliers shall also display a "deliveries" badge.
- (c) The Contractor's activities will take place inside the secure zone. The Contractor's personnel will undergo a further check before entering this zone.
- (d) The Contractor and his workforce may circulate only within the limits and along the roads specified by NATO.
- (e) Work on the contract and movements on the NATO site shall be supervised by one or more members of the NATO Security Service.

3) CONFIDENTIALITY CLAUSE

Within the context of the special provisions forming part of the contracts between the North Atlantic Treaty Organization and the Contractor:

(*).....

....., the following confidentiality rules defined by the NATO Office of Security shall be strictly applicable:

(*)..... (all of its partners and subcontractors) and all their staff:

- undertake to exercise the utmost discretion with regard to the studies and/or contracts entrusted to them and the documents given to them;
- undertake not to pass these documents, or allow them to be passed, to persons not involved in this contract, or to allow copies or excerpts to be made;
- acknowledge that the misuse or improper retention of these documents shall render them liable to legal proceedings under the legislation of the NATO Member States.

(*) to be completed by the Contractor

Very important note regarding the "Security Acknowledgement" by the Contractor's personnel:

In addition to this provision applicable to the Contractor and any of his potential subcontractors, each member of the teams involved in the present project must sign a document entitled "Security Acknowledgement", one copy of which may be found in Item 13 of the General Administrative Clauses.

14. SITE VISIT

14.1 For their bids to be considered, bidders must attend a mandatory site visit.

14.2 Two such visits will be organized:

- on 21st May 2008 at 10:30 a.m. sharp;
- on 22nd May 2008 at 2:30 p.m. sharp.

14.3 Bidders shall be invited to choose either of the two dates, on the understanding that they may not attend both.

14.4 Criteria governing participation in the mandatory site visit

14.4.1 It is essential for bidders wishing to take part in either of the two site visits to confirm their intention to attend by contacting Mrs F. Graveline :

- by fax at (32-2) 707/49/27, or
- by e-mail at the following address: procurement.contracts@hq.nato.int

no later than 15 May 2008 at 12 p.m., and to provide the following information so that they may be allowed access to the site:

- the preferred date for the visit;
- the firm's name and address;
- the first and last names, place and date of birth and nationality of those taking part in the visit.

14.4.2 Participants must be in possession of some ID (identity card; passport or driver's licence) and report at least 15 minutes in advance at the main entrance to the site.

14.4.3 The place of assembly shall be the main NATO entrance (Reception).

14.4.4 Access will be on foot, via the site entrance gate (location of the national flags).
14.4.5 Vehicles must be parked in the visitors' parking lot outside the main entrance.

14.5 Following the visit, a certificate will be issued to each bidder present. This certificate must be appended to the bid (see paragraph 2.3.2 of this document).

14.6 After the site visit, each bidder submitting a tender shall acknowledge having:

- received all of the information needed for an understanding of the scope of the contract;
- taken cognizance of all the special factors affecting the execution of the contract;
- calculated the amount of his bid in the light of this understanding of the contract and of the means required to carry it out in full.

15. TIME FRAME FOR COMPLETION

15.1. The time allotted for the completion of this contract is extremely short. The work shall be executed in several phases, depending upon the accessibility of the facades (from the public roads or the inner courtyards). The works included in this project must be submitted for provisional acceptance on the dates agreed upon and reflected in the planning schedule submitted by the bidders.

15.2. Because the works are to be performed outside, possible delays on account of bad weather shall be permitted.

- 15.3. The Contractor is reminded that it is essential to draw up and observe a tight planning schedule so as to ensure that the project is completed by the deadline, inasmuch as defective seals could cause major damage inside the buildings.
- 15.4. The Contractor undertakes to perform the work in accordance with standard professional practice and to take all steps and measures required by the law and regulations in force.
- 15.5. The Contractor undertakes to keep the works intact until the last provisional acceptance and to protect them, as necessary, against theft or any other damage.

16. STANDARDS, BRAND NAMES AND MATERIALS

- 16.1 Any specific reference to Belgian standards, regulations, certificates, standard contract specifications, categories, codes, etc. shall be read as "or the equivalent in the other NATO countries". It shall be up to the bidder to demonstrate this equivalence in his tender.
- 16.2 Likewise, all references to materials and products of a specific brand shall be read as "or the equivalent, interchangeable and compatible with the existing elements and materials on the NATO site". It shall be the Contractor's responsibility to demonstrate perfect equivalence and compatibility with the materials and, especially, the existing equipment and facilities. Evidence thereof shall be provided (by a comparison between the elements contained in the Special Administrative Clauses and those proposed by the Contractor) by means of:
 - technical documentation;
 - samples;
 - design notes;
 - excerpts from the standards or technical specifications that apply to the elements;
 - test results
 - etc..
- 16.3 The use of each material shall be conditional on approval by the Principal's representative. For this purpose, the Contractor shall submit, in a timely fashion and in writing, the name of the manufacturer, reference number and any pertinent information necessary to identify the material in question. The Contractor shall use the numbered and dated form "Request for Approval of Materials" for this purpose.
- 16.4. The use or installation of material not approved by the Principal's representative may potentially render necessary the mandatory replacement of said material at the Contractor's expense.
- 16.5. Approval of the material shall cover only the design aspect; it by no means releases the Contractor from his performance obligations.
- 16.6. The transmittal of technical information of any kind whatsoever as part of the bid shall not be deemed to be a request for approval in any manner.
- 16.7. Anything that is not expressly included in the specifications and plans but is essential to the works (such as drilling, fastenings, adjustments, strengthening, making good etc.)

shall be implicitly included in the prices quoted. The clauses contained in Part II describe the Organization's minimum requirements.

- 16.8 Any reference to specific dimensions must be understood as being within the tolerances permitted for this type of work and/or materials.
- 16.9 If the bidder, on his own initiative, indicates in his bid or in the annexes thereto the name of the manufacturer and/or the brand name of a product which he proposes to use, it is implicitly understood that this product meets the requirements of the present specifications, even if it is designated very precisely, for example by means of a catalogue number.
- 16.10 If, after the order is placed, it becomes apparent that the product does not meet these requirements, the Contractor must replace it by another product which meets the requirements of these specifications without any compensation or increase in price.
- 16.11 Whenever several grades, categories or series of materials are commercially available, the highest quality materials must always be used.
- 16.12 The materials and equipment used under this contract must be new, in perfect condition and never have served before. The quality must be commensurate with its use.
- 16.13 Discontinued products or prototypes are not to be used.
- 16.14 A copy of the following plans shall be supplied to the participants at one of the mandatory site visits organized for potential bidders:
 - Plan 1: Site plan indicating the areas where the works are to be carried out
 - Plan 2: Building L - Facades and cross sections - 1967: ST/L 60
 - Plan 3: Buildings X-Y - Cross sections and elevations, rear facade: AXY9
 - Plan 4: Buildings X-Y - Cross sections and elevations, gables: AXY8
 - Plan 5: Buildings X-Y - Cross-section: AXY 2
 - Plan 6: Buildings X-Y - Façade details: SPD 2001 Plan No. 8

N.B.

The plans attached to these specifications do not release the Contractor from his obligation to take account of the actual situation of the premises when preparing his bid.

In particular, he is responsible for taking the *in situ* measurements required to perform the work properly.

Any resulting modifications to the works are the Contractor's responsibility.

- 16.15 The following shall also apply :

- 16.15.1 ISO international standards and codes of practice applicable to the works described in these Special Administrative Clauses.
- 16.15.2 The General Regulations on Industrial Protection (RGPT – *Règlement Général sur la Protection du Travail*)
- 16.15.3 The publications, Technical Information Notes and other information published

by the CSTC (*Centre Scientifique et Technique de la Construction*).

16.15.4 All special regulations imposed by:

- the Brussels Capital Region and NATO fire prevention services;
- the rules in effect at NATO regarding the use of mains power supplies and water.

REMARKS

The latest version of all documents (other than the Special Administrative Clauses) which govern this contract shall be used, including all addenda and additions officially published no later than 3 months prior to the date the bids are opened.

17. PRECAUTIONS FOR ENSURING THE SAFETY OF USERS

- 17.1. The Contractor shall take all necessary steps to ensure the safety of persons circulating in the vicinity of the worksite area throughout the period of works on the site. To this end, the Contractor shall make whatever modifications are deemed necessary by the Principal.
- 17.2. The Contractor shall additionally ensure that the roads, parking spots and sidewalks remain in service.
- 17.3. These modifications shall be maintained on a regular basis and kept in good condition by the Contractor throughout the duration of the works.
- 17.4. The Contractor shall save harmless the Organization against any legal action which might be initiated as a result of his work. To this end, he shall take every precaution pursuant to the labour legislation clauses and requirements in effect in Belgium.
- 17.5. Works shall additionally be performed in such a manner as to ensure that emergency vehicle access is guaranteed at all times. Roads must always be accessible to vehicles coming onto the NATO site (in particular, to fire trucks and ambulances).

These arrangements shall be maintained on a regular basis and kept in good condition by the Contractor throughout the duration of the works.

- 17.6. For the duration of the works, the Contractor shall provide the extinguishers for fire protection purposes on the worksite, in accordance with the general regulations on industrial protection. Fire permits shall be required for any work involving open fires or flames which present a risk of fire or explosion.
- 17.7. The works governed by these Special Administrative Clauses shall generally include the supply of equipment and materials, transportation, the execution of work and the means to do so (scaffolding, ladders, tools, etc.), individual protection for the Contractor's personnel and any NATO officials and visitors who may approach the worksite areas, all connections, drilling, demolition and repairs, and all works and services required for the proper and full completion of the works described.

18. ORGANIZATION OF THE WORKSITE

18.1 The Principal shall indicate to the Contractor the plot of land placed at his disposal for setting up the worksite. The Contractor shall prepare the works area at his own expense. Site rehabilitation shall be included in the bid.

18.2 The attention of bidders is drawn to the fact that the work zone and area available for the placement and storage of a skip to hold site wastes and demolition rubble are extremely limited in size. They must bear this in mind when preparing their bid.

18.3 Trucks and vans for supplies and other vehicles shall be parked in "free" parking spots. These parking spots are indicated by green discs.

18.4 The Contractor shall take all of the above into account when determining the means of transportation and handling he intends to employ.

18.5 Co-ordination

- The Contractor shall be required to provide the Principal's representative with full information on the progress of works in a timely fashion.
- The Contractor shall ensure proper co-ordination between the various works so as to adhere to the general planning schedule laid down for this contract.
- With this in mind, he shall ensure, *inter alia*, that all works which impact on other works are carried out in a timely fashion.
- In the event of any doubt or uncertainty, the Contractor must ask the Principal's representative for an opinion, who shall reach a decision as quickly as possible.

18.6 Personnel

- Should the Principal or his representative observe that certain members of the Contractor's staff or any of his subcontractors are incompetent or negligent, or commit serious errors, he may require the Contractor, via a written request addressed to the latter, to immediately remove the person or persons concerned from the worksite.
- The Contractor's employees working on the site must fulfil all of the employment and work permit requirements in force in Belgium.
- The Contractor shall supply the Principal's representative with a list of those persons employed by him on the site. This list shall specify the given and family names, date of birth, nationality and qualification of each member of his staff concerned.

18.7 Subcontracting

- The bidder shall communicate to the Principal the name(s) and address(es) of any subcontractor(s) employed by him, the name(s) of the latter(')s(') representative(s) and the list of staff.
- The Contractor shall be the sole person accountable to the Principal for all works assigned to subcontractors.
- Subcontractors must be certified by the Principal before the start of works.

18.8 Protection of material and works

- The Contractor must take all necessary steps to provide proper protection, at all times, of the material and works from theft, fire or other damage.

- Any expenses incurred in order to provide this protection shall be the Contractor's responsibility.
- If the Principal feels that this protection is inadequate, he may himself take the necessary steps to remedy the situation; any costs arising therefrom shall be the Contractor's responsibility and be deducted from the payments due.
- The Contractor shall be responsible for any direct or indirect damage caused by his activities. Any repairs that prove necessary shall be carried out at his expense, as instructed by the Principal.
- The Contractor shall be required to keep the worksite clean. If the Principal feels that the cleaning is inadequate, he may, after advising the Contractor thereof beforehand in writing, take all necessary steps to remedy the situation; any costs arising therefrom shall be the Contractor's responsibility and be deducted from the payments due.
- The worksite shall be cleaned up at the end of each day, and a thorough cleanup done at the end of each week.
- At the end of each phase, the Contractor must see to it that the site is perfectly clean and in order.

18.9 Site meetings

- Site meetings shall be held once a week and be led by the representative appointed by the Principal.
- The Contractor shall be required to attend.
- The Principal's representative shall prepare the minutes of each meeting and e-mail it to all parties concerned.
- Any unjustified absence on the Contractor's part shall result in a penalty of €125 (exclusive of VAT) being levied, to be deducted from the amounts due.
- Although not exhaustive, the agenda shall include the following items:
 - compliance of the supplies and works with the specifications;
 - working drawings/technical documentation;
 - progress of work/observance of the planning schedule;
 - observance of safety rules.
- Any additional meeting made necessary because of a delay or serious error committed by the Contractor shall oblige the latter to pay a penalty of €500 (exclusive of VAT) to the Principal to cover the cost of additional services not initially planned.
- Late penalties shall remain applicable and be independent of these fees.

18.10 Safety

- The Bidder shall indicate what actions he has taken to comply with the Act dated 4 August 1996 on the Well-Being of Workers in the performance of their duties, and with the Royal Decree dated 25 January 2001 on temporary and mobile worksites.
- The Contractor undertakes to observe the safety rules laid down by the Principal and to follow up on all recommendations or inputs by him in this regard.
- A specific worksite startup meeting shall be scheduled before the works actually begin.

19. DOCUMENTS TO BE SUPPLIED BY THE CONTRACTOR

- 19.1 Additionnally to what is specified in the items above and specify item 2, the Contractor shall provide the following documents :

- 19.2 Referring to Item 13 above with respect to security documents, in particular the list of subcontractors with their names, addresses and registration numbers, ID forms for employees, and vehicles likely to be gaining access to the NATO site, the Contractor shall forward in a timely manner the document "SECURITY ACKNOWLEDGEMENT" referred to in Item 13 above for each person involved in the present contract, whether from within his firm or any of his potential subcontractors.
- 19.3 Within 15 days of notification by the Principal: the detailed daily schedule of works (dates, times, locations, works, etc).
- 19.4 The technical and other documents requested and/or necessary to perform the works (e.g. technical data sheets, calculations, specifications, etc.), as well as samples, shall be supplied in good time so as not to cause delays in the performance of all the works on the site.
- 19.5 All of the above documents must be forwarded in identical triplicate to the representative appointed by the Principal no later than 8 days prior to commencement of the work described in the plans and documents in question, for submission to the latter for his approval.

Prior to this request for approval, the Contractor shall ensure that the plans submitted for approval can be carried out.

- 19.6 Approval of the plans shall cover only the design of the facilities; it by no means releases the Contractor from his measurement and performance obligations.
- 19.7 The Contractor shall ensure that there is no delay in the performance of the works as a result of any time period needed for the production or approval of the materials to perform the work.

**ICB 2008/07
PART I – ANNEX I**

CONTRACT

**Facades of Buildings
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R and S
Identification and Repair of Defective Seals**

**NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
PROCUREMENT AND SUPPLIES SERVICE**

**1110 BRUSSELS
BELGIUM
Tel. (32-2) 707 41 11 – Fax (32-2) 707 49 27**

**CONTRACT NO. 2008/4207
Annex 1 to Part I of Call for bids 2008/07
00f 14**

WORKS CONTRACT 2008/4207

BETWEEN

The North Atlantic Treaty Organisation, Brussels/Zaventem Highway, 1110 Brussels, Belgium, hereinafter referred to as the **Organisation** or **NATO** and represented by

The Head of the Procurement and Supplies Service
J. BARRAL-GUERIN ROUCO

The Financial Controller
C. LAMBERT

AND

Company:
Address:
Telephone:
Fax:
VAT Number:

hereinafter referred to as the **Contractor** and represented by:
.....

THE FOLLOWING IS HEREBY AGREED:

ARTICLE I – OBJECT OF CONTRACT

This Contract covers the works of Identification and Repair of Defective Seals of Facades of Buildings X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R and S at NATO Headquarters, 1110 Brussels, pursuant to Bid (Reference and Date)
.....

.....
in response to Call for Bids 2008/07 of which the following are an integral part : all clauses of the Special Administrative Clauses (Part I), the Technical clauses, plans and bill of quantities (Part II), the General Administrative Clauses (Part III) and the said bid referred to above.

ARTICLE II – PRICE

The amount of the works referred to in Article I above totals:

Amount of the bid, in figures (with indication of currency)

Amount of the bid, in words (with indication of currency)

N.B. Should the bidder have submitted technical variants resulting in different prices, the amounts mentioned above will be filled in by the Organization based on the amount of the basic option + the amount of the variant which has been accepted.

Prices (the particulars of which appear in Annex 1 (summary quantity survey) are net and exclusive of VAT, in accordance with Articles 9 and 10 of the Ottawa Convention.

This amount constitutes an upper limit and cannot be exceeded without the written agreement by the NATO authorities detailed in article XI of the present contract.

ARTICLE III – DURATION OF THE WORKS

The execution planning schedule for the phased implementation, expressed in working days, of all of the works, is attached at Annex 2.

The final planning schedule, in case different from the attached one, produced by Construction Services in conjunction with the NATO Office of Security and in agreement with the Contractor shall constitute Amendment No. 1 to the signed contract.

Any delay shall result in the imposition of penalties as well as at mid-point as at the final completion of the works (points 7 of Parts I & III of the CfB and Article XVIII of this contract – Penalties).

To ensure that the project is completed within the time period assigned, the planning schedule for the execution of the works must be strictly respected. To this end, activities should be scheduled during regular working hours from Monday to Friday.

For urgent reasons, at the Contractor's request, work could be done outside these hours, including week-ends if need be. In this case guards (escorts), provided by the Organization at the Contractor's expense, should be reserved at least 5 working days in advance. Daily cost: 200 euros/ person.

Requests for security guards must be made in writing by the Contractor to the Principal.

Any guard who has been reserved, but is then cancelled less than 24 hours in advance, or is not used, must be paid for by the Contractor.

Suspension of work : NATO reserves the right, for its own compelling organizational reasons, to halt work under the present call for bids on one or more occasions, without entitling the Contractor to any compensation. However, the Contractor shall be entitled to an extension of the deadline equal to the duration of said down time.

ARTICLE IV – VERIFICATION OF SERVICES RENDERED / ACCEPTANCE OF WORK

The works shall be subject to approval by the International Staff's Head of Construction and General Services or his/her representative, who shall sign off the work as "in accordance with the contract".

It will be noted that the works may not be accepted until their completion in accordance with best practices.

Several provisional acceptances shall be carried per phase of the works ; a final provisional acceptance shall be carried out after the full completion of all works to be performed by the Contractor, i.e. after all phases have been completed, including the supply, installation, fitting out and rehabilitation of the worksite area and the satisfaction of any observations arising out of the post-works site inventory, as well as cleanup.

Final acceptance shall take place one year after the last provisional acceptance, at the written request of the Contractor at least 15 working days before the date of acceptance.

The provisional acceptances and the final acceptance shall be done by agreement between the Contractor and the Principal's representatives.

Occupation by the Principal of all or part of the premises affected by the works, before provisional acceptance, does not equate to acceptance of the works..

ARTICLE V – BILLING

All numbered invoices, exclusively established in English or French, shall be addressed to NATO HQ – Purchasing and Supplies Service, in triplicate. Each copy of the invoices shall contain the following certificate: "I certify that the above invoice is true and correct and the payment has not been received". The certificate must then be followed by the signature of a duly authorised company official. The invoice shall show the reference and give a description of the services delivered.

The Organisation is fully exempt from Customs duties and VAT for all transactions which amount to EURO 123,95 or more, exclusive of VAT. For this purpose, all invoices must bear the words: "NET OF VAT, ARTICLE 42, PARAGRAPH 3 - 3 OF THE CODE CIRCULAR N° 2/3.1.1978".

Only services and works accepted as being "in accordance with the contract" by the International Staff's Head of Construction and General Services or his/her representative may be billed.

In the case of partial billing by way of progress payments, the Contractor must produce a statement of sums owing accompanied by the quantity survey prepared, which must be approved by the Principal (see Article VI - Payment below). Such partial billing does not entail provisional acceptance for the invoiced portions.

ARTICLE VI – PAYMENT

Payment for the services supplied and work performed by the Contractor under the present contract shall be made (exclusive of VAT) in a timely fashion.

Payment will be made by NATO by postal or bank transfer or by check after receipt of invoices in triplicate for the agreed amount and after having been signed by NATO's responsible officer certifying that the goods have been received or the services have been rendered.

Partial payments may be made after receipt of the invoice for progress payments and on the production of a statement of sums owed, accompanied by the supporting quantity survey prepared by the Contractor and approved by the Principal.

Payment will be made in the currency of the contract.

The Contractor acknowledges that payment is due exclusively in exchange for work performed in accordance with best practices, for services supplied and/or goods received (as the case may be) in accordance with the provisions of this contract, and which have been certified under the contract provisions as being "in accordance with the contract" (see Article IV – Verification of Services/Acceptance of Work), and that payment will be adjusted accordingly.

The Organization will hold back 5% of the value of each invoice presented by the contractor.

The holdback may be replaced by a bank guarantee of the same value.

ARTICLE VII – OWNERSHIP

All information, surveys and other available necessary data, assembled and made available to the contractor for the implementation of the present contract, are owned by NATO.

The contractor agrees, by signing this contract, that the intellectual property of any modification, addition or inclusion or any other means for this project will be transferred

to NATO when all amounts due are paid, unless the contractor includes, with prior written agreement of NATO, elements which are shareware, freeware or owned by others with or without additional costs.

The contractor shall not make any commercial or professional use of knowledge gained from this project without prior written agreement with NATO.

ARTICLE VIII - COPYRIGHT

The reports, studies and any other documentation related to the present contract, including any further developments are proprietary and to be considered as copyright protected by NATO.

NATO shall be entitled to use, free of any charge or fee, all data system(s), documents or information, including protected intellectual property, provided or used by the contractor in the execution of the present contract. Any results, deliverables, assets or patent obtained by the contractor in performance of the contract shall be the property of NATO, which may use them as it sees fit, except where industrial or intellectual property rights already exist.

Copyright and any other right of ownership in respect of manuscripts or parts thereof shall belong exclusively to NATO, except where copyright or other right of ownership already exists.

The contractor shall specify any parts of manuscripts, including illustrations, maps and graphs, on which copyright or any other right of ownership already exists and hereby affirms that he has obtained permission to use any such parts from the titular holder(s) of such rights or from its or their legal representatives. Save as otherwise provided for in paragraph 2, the contractor hereby affirms that he is entitled to transfer the copyright or other rights of ownership in respect of the subject matter of the manuscript.

NATO shall not be required to publish documents supplied in performance of the contract. If it is decided not to publish the documents supplied, the contractor shall not have them published elsewhere without the written approval of NATO.

ARTICLE IX – CONFIDENTIALITY

The contractor shall treat any information, facts, knowledge, documents, other data of whatever nature or other matters communicated to him or brought to its attention in the performance of the contract or any results arising therefrom (hereafter "information") as confidential and not divulge it to third parties. He may only utilise the information contained in the material for the purposes identified in the contract. He shall continue to be bound by this undertaking after the expiry of the contract.

If the contractor uses its own staff in performance of the contract, he shall obtain from

each staff member a written statement that they will respect the confidentiality of any information brought to their attention in the performance of the work and that they will not divulge to third parties or use for their own benefit or that of any third party any document or information not available publicly, even after completion of their assignment. A copy of the statement shall be sent to NATO. The contractor shall take all practical steps to keep the information confidential and shall restrict access to the information to the members of the contractor's work force only.

The contractor and its personnel shall not publicly announce the activities falling under this contract without the prior written agreement of NATO.

These provisions shall apply equally to any eventual subcontractors for whom the contractor assumes liability.

In addition to the stipulations contained in paragraphs 1 to 4 of the present clause, the contractor agrees that anything which is related to the present contract is considered as "Commercial in Confidence" and that nothing will be exposed outside its company and sub-contractors.

In the case of outsourcing, the contractor will not transfer, temporarily or permanently, any confidential data. The contractor will minimise the "Need to Know" in any case.

ARTICLE X - CONTRACT ADMINISTRATION

All enquiries and/or correspondence relating to this contract shall be formally directed by the contractor to the NATO HQ Procurement and Supplies Service.

ARTICLE XI - NATO CONTRACTUAL AUTHORITIES

During the life of this contract, NATO will, in its relations with the contractor, be represented by the Head, Procurement and Supplies Service IS, and/or by the Financial Controller IS.

Any modification to the object or to any other aspect of the present contract will have to be authorised by the above authorities.

The contractor acknowledges that any change on the scope of work of the present contract (e.g. change in the goods to be purchased, change in the services to be provided, change in the works to be carried out) carried out by the contractor without previous authorisation by the above authorities will be considered to have been made at the contractor's own expense.

ARTICLE XII – USE OF NATO NAME FOR REASONS OF REFERENCE

The use of the name of the NATO by the supplier for reasons of reference must be authorized, on writing, by the Organization, after written request from the supplier. If any

reference is made without preliminary NATO approval, immediate withdrawal should be done on a simple request by NATO.

Such authorization, to be granted, will be subject to the following conditions to be accepted, on writing, by the supplier:

1. the authorization is limited to simply mentioning "NATO";
2. before permission to use its name for reasons of reference is given, the Organization requires final editorial approval of any material to which it refers and in which it is mentioned;
3. the use of the NATO logo is excluded;
4. the supplier agrees to the immediate elimination of any reference to NATO if required by the Organization by certified mail. This decision, when taken, must be considered as a firm one and it will be not subject to any appeal. Nevertheless, the Organization will make sure that the reasons leading to that decision are known by the supplier

Under no circumstance whatsoever permission to use NATO name for reasons of reference implies any kind of recommendation or reconnaissance of good services.

ARTICLE XIII - TERMINATION

Notwithstanding the provisions of Article III (Duration) of this contract, NATO may, of its own volition and without being required to pay compensation, terminate the contract by serving formal written notice to the other party two weeks in advance. In the event of early termination, the contractor may only be entitled to payment corresponding to partial performance of the contract.

In the event of termination of the contract, the contractor, where applicable, shall deliver to NATO all information and documents in his possession concerning the tasks assigned to him within two weeks, where applicable.

ARTICLE XIV – TERMINATION FOR DEFAULT

NATO may, by written notice of default to the contractor, terminate the whole or any part of the contract without payment of any compensation whatsoever in any of the following circumstances:

1. If the contractor fails to perform the services/deliver the goods or does not perform the works according to the state of the art and within the time specified in the written notice or any extension thereof agreed by NATO; or
2. If he fails to perform any of the other provisions of this contract and the annexes hereto, and does not cure such failure within a period of ten days (or such longer period as NATO may authorise in writing) after receipt of notice in writing from NATO specifying such failure.

In the event NATO terminates the contract in whole or in part, as provided in paragraph 1 of this clause, NATO may procure, upon such terms and in such manner as NATO may deem appropriate, goods/services similar to those so terminated, and the contractor shall be liable to NATO for any excess costs for such similar services as well as for any and all other costs incurred by NATO due to the contractor's failure to perform. However, the contractor shall continue the performance of the services requested to the extent not terminated under the provisions of this clause.

NATO's rights and remedies provided in this clause shall not be exclusive and are in addition to any other rights and remedies under this contract and the annexes hereto.

ARTICLE XV - VALIDITY

In application of Part III of the NATO Financial Regulations, Annex IV to FRP (Art. XX) paragraph C. 8. e. the validity of the present contract is conditional to the dual signature of the NATO IS Head of Procurement and Supplies Service and the NATO IS Financial Controller or his/her Deputy.

ARTICLE XVI - ARBITRATION CLAUSE

Disputes arising from the performance and/or the interpretation of the contract which are not settled amicably, will be submitted to arbitration as follows :

1. The party instituting the arbitration proceedings shall advise the other party by registered letter, with official notice of delivery, of his desire to have recourse to arbitration. Within a period of thirty days from the date of receipt of this letter, the parties shall jointly appoint an arbitrator. In the event of failure to appoint an arbitrator, the dispute or disputes shall be submitted to an Arbitration Tribunal consisting of three arbitrators, one being appointed by NATO, another by the other contracting party, and the third, who shall act as President of the Tribunal, by these two arbitrators. Should one of the parties fail to appoint an arbitrator during the fifteen days following the expiration of the first period of thirty days, or should the two arbitrators be unable to agree on the choice of the third member of the Arbitration Tribunal, within thirty days following the expiration of the said first period, the appointment shall be made, within twenty-one days, at the request of the party instituting the proceedings, by the Secretary General of the Permanent Arbitration Court in The Hague.
2. Regardless of the procedure concerning the appointment of this Arbitration Tribunal, the third arbitrator will have to be of a nationality different from the nationality of the other two members of the Tribunal.
3. Any arbitrator must be of the nationality of any one of the member states of NATO and shall be bound by the rules of security in force within NATO.
4. Any person appearing before the Arbitration Tribunal in the capacity of an expert witness shall, if he is of the nationality of one of the member states of NATO, be

- bound by the rules of security in force within NATO; if he is of another nationality, no NATO classified documents or information shall be communicated to him.
5. An arbitrator who, for any reason whatsoever, ceases to act as an arbitrator, shall be replaced under the procedure laid down in paragraph 1 above.
 6. The Arbitration Tribunal will take its decisions by a majority vote. It shall decide where it will meet and, unless it decides otherwise, shall follow the arbitration procedures of the International Chamber of Commerce in force.
 7. The award of the Arbitrator or of the Arbitration Tribunal shall be final and there shall be no right of appeal or recourse of any kind. These awards shall determine the apportionment of the arbitration expenses.

ARTICLE XVII - SECURITY MEASURES

1. GENERAL MEASURES

The Contractor must secure the approval of the Office of Security (Headquarters Security Officer) before initiating any negotiations, either at the beginning of the works or while they are in progress, to sub-contract out any portion of the work.

All security-related cases shall be submitted to the Headquarters Security Officer for approval.

2 SECURITY MEASURES

(1) CONTRACTOR'S PERSONNEL

The Contractor must agree to comply with the following requirements:

- (a) employ only nationals of Alliance member countries at the NATO permanent HQ;
- (b) at least 15 working days before the start of work, provide the NATO Administration (Construction Services) with full personal particulars of the workforce to be employed to carry out the works, the registration numbers of vehicles that must have access to the site, and a list of the machinery to be used;
- (c) notify the NATO Administration at least 5 working days in advance of any changes he proposes to make in the team(s) working on the NATO site.
- (d) use for the present contract only staff approved by NATO, which shall not be required to justify its decisions.
- (e) have NATO personal particulars forms completed and signed by every staff member designated by the supplier to perform the works concerned;

- (f) immediately terminate the employment on the NATO site of any member of his workforce whose presence is regarded as undesirable by the Organization, without the latter being required to give the grounds for its request. Moreover, NATO shall under no circumstances be held liable for the consequences of such a decision;
- (g) ensure that the members of the staff from outside firms are informed that they and their vehicles may be searched on entering or leaving NATO;
- (h) take all the necessary precautions to protect persons and property against all risks arising from the works, in accordance with Belgian labour provisions and regulations, and to indemnify NATO against any action which might be initiated as a result of these works.
- (i) ensure that his staff members are informed that they will, on their first visit, be required to sign a certificate acknowledging their liability for their activities at NATO Headquarters;
- (j) ensure that members of his workforce are informed that they must exchange an identity document for an "External Personnel" or "Visitor" badge at the Guard House of the Building Z access to the site (located at 140 Avenue du Bourget). On leaving the NATO site, they will recover their identity document in exchange for the badge. Staff must display this badge on a visible part of their jacket while present on the NATO site;
- (k) appoint a team leader who must always be present on the worksite to liaise with the Principal on all administrative and technical matters and with the Security Service for matters within their purview.
- (l) The team leader shall be equipped with means of communication (a **cameraless** mobile phone provided by the Contractor) enabling him to contact the Organization's internal emergency services at all times;
- (m) Given the nature of the works, all work areas must remain accessible to security personnel throughout the duration of the works;
- (n) Evacuation routes, emergency exits, firefighting equipment, pictogrammes, hydrants, access roads for emergency services and emergency lighting must remain accessible and operational and, if necessary, be moved or replaced if damaged;
- (o) Works requiring a fire permit must be declared before the work begins.
- (p) Every security incident shall be reported to the National Security Authority by the NATO Office of Security.
- (q) A penalty of €900 per calendar day will be imposed for every person put to work on the site who falls into one of the following categories:

- a person who is not a NATO member country national;
- a person who is in Belgium illegally.

(r) Delays caused by failure to comply with security regulations cannot be invoked to justify delays in performing the work or an increase in price.

2. Access to the site

- (a) All worksite access shall be via the sole designated entrance. The Contractor and his personnel shall comply with the instructions provided by the Administration or the Security Service.
- (b) Access to the worksite shall be via the delivery entrance at 140 Avenue du Bourget (access to Building Z). The vans and trucks of the Contractor, his subcontractors and suppliers shall also display a "deliveries" badge.
- (c) The Contractor's activities will take place inside the secure zone. The Contractor's personnel will undergo a further check before entering this zone.
- (d) The Contractor and his workforce may circulate only within the limits and along the roads specified by NATO.
- (e) Work on the contract and movements on the NATO site shall be supervised by one or more members of the NATO Security Service.

3 CONFIDENTIALITY CLAUSE

Within the context of the special provisions forming part of the contracts between the North Atlantic Treaty Organization and the Contractor:

(*).....

.....
the following confidentiality rules defined by the NATO Office of Security shall be strictly applicable:

(*)..... (all of its partners and subcontractors) and all their staff:

undertake to exercise the utmost discretion with regard to the studies and/or contracts entrusted to them and the documents given to them;
undertake not to pass these documents, or allow them to be passed, to persons not involved in this contract, or to allow copies or excerpts to be made;
acknowledge that the misuse or improper retention of these documents shall render them liable to legal proceedings under the legislation of the NATO Member States.

(*) to be completed by the Contractor

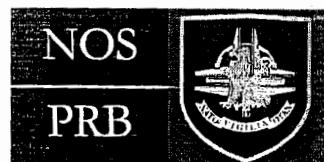
Very important note regarding the "Security Acknowledgement" by the Contractor's personnel:

In addition to this provision applicable to the Contractor and any of his potential subcontractors, each member of the teams involved in the present project must sign a document entitled "Security Acknowledgement", one copy of which may be found in Item 13 of the General Administrative Clauses.

.../...



SECURITY ACKNOWLEDGEMENT FORM



ID DOCUMENT

I, the undersigned, acknowledge that:

1. my "Outside Staff" badge must be worn visibly at all times whenever I am on site;
2. I am responsible for my "Outside Staff" badge, and should I lose it I must notify the Security Guard of that fact immediately;
3. I am required to stay within the confines of the work site;
4. I am obliged to follow all the instructions issued by the security staff;
5. I can be searched at the beginning and the end of my shift;
6. I have been informed that all the buildings are a non-smoking environment;
7. I must sign a copy of this form BEFORE taking up my duties;
8. I have been informed of the following restrictions, and of the fact that failure to comply with them can result in termination of my activities at the Headquarters:

IT IS PROHIBITED:

(a) to enter the Headquarters with:

- cameras, recording equipment or listening devices;
- weapons, ammunition or any explosive product;
- various acids, soporific/toxic gases, or any illicit substances;
- portable radio receivers;
- mobile telephones that take pictures;

(b) to look at or remove documents from Headquarters offices or to remove any equipment or object;

(c) to enter an office WITHOUT HAVING BEEN AUTHORIZED TO DO SO BY THE OCCUPANT;

(d) to use any source of ignition without having notified the Fire Unit and having received its PRIOR consent;

(e) to consume alcoholic beverages during working hours.

FIRM:

DATE AND SIGNATURE:

CONTRACT NO. 2008/4207
Annex 1 to Part I of Call for bids 2008/07
130F 14

ARTICLE XVIII – PENALTIES

The planning schedule for the execution of the works referred to in article III (Duration of the works) must be strictly respected in order to complete the project by the deadline fixed. Should the works not be completed within the prescribed time period, as well as at end of each phase as at the final completion, NATO reserves the right either to terminate the contract or to apply a daily penalty (per calendar day) of €250.00, without limit, if the deadline set is exceeded. It shall also apply, for each worksite and each company delayed, if the Contractor, by failing to keep to the strict planning schedule imposed, delays Contractors executing concurrent contracts.

This penalty shall not apply in the case of *force majeure* duly reported by the Contractor via registered mail. The total amount of penalties applied is not limited.

ARTICLE XIX - ANNEXES

Insofar as the following do not contradict the contract per se,

Annex 1: summary quantity survey, including prices, and

Annex 2: Schedule of Works

are part of the present contract.

Done in

Signatures

FOR NATO

FOR THE COMPANY

J. BARRAL-GUERIN ROUCO
Head, Procurement and Supplies
Service

C. LAMBERT
Financial Controller

ICFB 2008/07

PART II

**TECHNICAL SPECIFICATIONS
& PLANS**

**Facades of Buildings
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R and S
Identification and Repair of Defective Seals**

**NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
PROCUREMENT AND SUPPLIES SERVICE**

**1110 BRUSSELS
Belgium
Tel. (32-2) 707 41 11 – Fax: (32-2) 707 49 27**

00.01 SCOPE OF THE WORKS

These provisions shall apply to all of the works falling under this call for bids and described in the present special administrative clauses (preliminary work, dismantling, demolition, structural work, replacement, finishing etc). The work shall be carried out by specialized, skilled firms and labourers. Before commencement of the work, the details of all sub-contractors and the identity of the members of the workforce who might work on the NATO site shall be submitted to NATO for approval – see the conditions regarding security (Part I, article 18).

Many expansion joints, junctions and seals are in poor condition. They have reached the end of their useful lives and are badly cracked. Water leaks in through the seals when it rains, but does not easily evaporate away from these spaces with little air access. Such leakage will ultimately cause or accelerate deterioration of the pieces anchoring these architectonic concrete components.

The defective seals must be identified and replaced.

00.02 CHOICE OF CLASS/SERIES OF MATERIALS

The Contractor must submit all the materials that will be used for prior approval by the Principal (See also Part I - Articles 2,16 and 19)

To secure this approval, the Contractor shall submit:

- samples;
- technical data sheets;
- excerpts from the standards or technical specifications met by the materials;
- the results of any tests;
- construction/detail/manufacturing drawings, design notes;
- any other additional information required by the Principal.

For materials that will be visible, the Contractor shall also submit the textures and colours available for selection by the Principal. He shall make available the widest range of shades produced for the material in question.

00.03 PRECAUTIONS FOR ENSURING THE PHYSICAL SAFETY OF USERS

Bidders are reminded that the Organization's rooms, corridors, roads and car parks will remain in use during the works (See also Part I – Article 17)

The Contractor shall, throughout the period of works on the site, take all necessary measures to ensure the safety of persons requiring access to the buildings and the traffic and work areas concerned by the present call for bids. To this end, the Contractor shall make whatever arrangements are deemed necessary by the Principal.

The Contractor shall further ensure that emergency exits remain in service. These arrangements shall be maintained regularly and kept in good condition by the Contractor throughout the duration of the work.

00.04 ORGANIZATION OF WORK-SITE

In addition to Part I – Article 18, it is specified that at the site visit, prior to bid submission, bidders shall pay close attention to work-site accessibility.

The Organization shall indicate to the Contractor the plot of land placed at his disposal for setting up the work-site. The latter shall prepare it at his own expense, and return it to its previous condition after the works, as part of the contract.

The bidders' attention is drawn to the fact that the work-site and the area available for storage and for placement of a skip to hold site wastes and demolition rubble are extremely limited in size. They must bear this in mind when making their bid.

Work-site parking spaces shall be limited to 1 or 2 small trucks or vans for personnel and supplies. All other vehicles must park off the work-site, in parking areas H, I or J.

The Contractor shall take all of this into account when determining the means of transportation and handling he intends to employ.

00.05 SITE ACCESS

Part of the work site is totally enclosed within the NATO compound, in courtyards.

Bidders shall take this into account when determining the means of transportation and handling they intend to employ.

00.06 NOISE LEVEL DURING THE WORKS

The construction machinery used by the Contractor, such as compressors, etc., must be particularly well soundproofed.

All the noisiest work must be performed at times chosen by the Principal.

CHAPTER 01 PRELIMINARY WORKS

01.01 SETTING UP THE WORK-SITE

The Contractor shall strictly adhere to the Principal's instructions with regard to work-site installation, which cover car parking, the storage of materials (which shall be kept to a strict minimum), access and site traffic routes, and the like.

More specifically, the Contractor shall comply with the general clauses above.

Quantity measurement.

fixed quantity: overall price

01.02 AGREED SITE INVENTORY AND VERIFICATION

Before the works are begun the Contractor shall carry out a site inventory to be agreed with the Principal. The Contractor shall be responsible for drawing up the inventory documents.

He may do this with the help of an expert surveyor.

This item shall also include the final verification of the site inventory and resolution of the remarks.

Quantity measurement. fixed quantity: overall price

01.03 MARKING

Before the start of any works, the Contractor shall mark off the work-site areas.

Quantity measurement. Pro mem.

01.04 CLEANING

Bidders are reminded that the NATO buildings and site will be in continual use. This means that the work-site and site traffic areas must always be kept clean.

All prices for each item listed below shall include daily cleaning and disposal of all rubble, debris and waste while work is in progress, in addition to final cleaning with a view to provisional acceptance.

Quantity measurement. fixed quantity: overall price

01.05 PROVISION OF THE DOCUMENTS AND SAMPLES REQUIRED BY THE SPECIAL ADMINISTRATIVE CLAUSES

The Contractor shall submit all materials for the Principal's approval before they are used.

The Contractor shall provide the documents required by the present special contract specifications, in particular the detailed planning schedule (see section 19 of Part I), technical documents (see section 00.02 of Part II) etc.

Quantity measurement. fixed quantity: overall price

CHAPTER 02 – WORK TO RENOVATE THE FAÇADES

GENERAL

02.00 INTRODUCTION

The façades in question are made up of prefabricated architectonic concrete panels.

DESCRIPTION OF THE WORK GOVERNED BY THE PRESENT SPECIAL ADMINISTRATIVE CLAUSES

The work covered by the present call for bids shall include:

- preliminary, daily and final tasks as described in chapter 01 above:
 - an inventory
 - set-up of the work-site,
 - general protection of work-site areas and their surroundings (lawns, windows and frames, etc.) and of areas used for movement of the Contractor's personnel, equipment and materials;
- installation, moving and removal after the works of scaffolding, working platforms, aerial baskets and bucket trucks;
- works to identify and repair defective seals:
 - ◆ horizontal and vertical seals between concrete elements;
 - ◆ seals between concrete and metal doors and window frames;
 - ◆ seals between frames and windows;
- The Contractor shall use the scaffolding to paint the bottom section of the wood window frames (external side only)
and
- replacement of windows broken during the works;
- all works not explicitly described but required for the perfect, full execution of the project;
- clean-up and rehabilitation of the work-site, movement areas and storage areas on the site, including, if appropriate, inside the buildings and corridors.

02.01. PRELIMINARY DISMOUNTING AND ADAPTATION WORK

This part of the work includes the dismounting and adaptation of construction components to the extent required to carry out the work described in these special administrative clauses in perfect conditions.

This covers the removal of attachments, fittings, suspension pieces etc, putting them back in place, making good what remains in place, and the removal from the NATO site of all debris and rubbish.

The Contractor's attention is drawn to the following points:

1. The demolition debris shall be removed from the NATO site and transported to the waste treatment centre at the Contractor's expense.

Demolition work shall be carried out with care to avoid spreading dust to the surrounding offices or damaging the components remaining in place.

The Contractor shall take the greatest possible care to avoid creating hazards, noise, vibrations etc.

2. All necessary work and adaptations such as the relocation of cables, wires, pipes and miscellaneous objects on the work-site or any new connections, etc. must be anticipated and included in the price of the corresponding items in this chapter.
3. The Contractor shall include in his price quotation such protection as may be required for everything that is not being modified under this contract.
4. All repairs, making good, levelling, filling in, coating, sanding and, in general, all of the accessory work required for the proper performance of the works in accordance with this call for bids must be provided for and included in the price of the corresponding items of these special specifications.
5. All damage to existing movable property, immovable property and equipment caused by work under this call for bids shall be repaired in full by the Contractor and at his expense. Components deemed by the Principal to be unsalvageable shall be replaced by the Contractor at the latter's expense and as instructed by the Principal.
6. For the duration of the works, the Contractor shall provide the extinguishers required for fire protection on the work-site, in accordance with the General Regulations on Industrial Protection.

Quantity measurement: Pro mem.

02.02 SCAFFOLDING AND WORKING PLATFORMS

For the façades to be accessed from the courtyards, the Contractor shall use aerial baskets and bucket trucks.

For façades situated in the courtyards of the NATO Headquarters compound, the Contractor shall design, make and use classic scaffolding and working platforms. They shall comply with the rules in the general regulations on industrial protection (*Règlement Général pour la Protection du Travail*, or RGPT) and, in particular, shall be designed to offer easy access to the work being carried out by the Principal's

supervisory personnel. For this purpose, the scaffolding shall be equipped with steps or rungs for climbing, and with handrails to protect the persons using it. The necessary measures shall be taken to ensure that the scaffolding is stable. Among other things, the Contractor shall take care that the feet of the scaffolding do not sink into the ground.

Quantity measurement: Presumed quantity: by linear metre (base of the façade)

02.03 PAINTING OF THE BOTTOM SECTION OF THE WINDOW FRAMES

1. Repainting of the base of the window frames

- (a) For all of the work included in this item, the finish coat colours shall be submitted for the Principal's approval based on samples presented by the Contractor. The colours shall be identical to the existing colours and match them perfectly.
- (b) Painting of wood window frames:

The repainting and paint touch-ups shall only concern the bottom section of the exterior of the window frames and shall include:

- b.1 application of filler to the joints and damaged parts of the bottom section of the window frames;
- b.2 preparation of the substrate by sanding, removing dust, washing and degreasing using water containing small amounts of an ammonia solution so as to obtain a perfectly clean surface over the entire area;
- b.3 identification and repair of the joinery/glazing joints;
- b.4 repainting of the bottom section of the exterior of the window frames by brush application of Sadolin, Xylamon or similar type of fungicidal product, followed by the application of at least two Sadotop, Xyladecor or similar type finish coats, compatible with the first coat, so as to obtain a perfect satin finish with no matt areas, irrespective of the direction of observation.

Note: The work must be done with the windows closed.

- b.5 The condensation draining holes will be unblocked.

The use of any hammer tools is permitted outside regular office hours only, i.e. before 9 a.m. and after 6 p.m.

The Contractor shall include in his bid the performance of works on frames protected by grilles, without dismantling the latter.

Quantity measurement: Presumed quantities, per net m² actually painted.

02.04 REPLACEMENT OF BROKEN WINDOWPANES

Before commencing work in each of the zones in the planning schedule, the Contractor shall prepare a list of the windowpanes that need to be replaced and will have it approved by the officer in charge of verifying the work; any windowpanes not identified as broken shall be considered to be in good condition.

Replacement of glazing shall be done outside NATO's business hours, either at the weekend, between Friday at 5 p.m. and Monday at 8:30 a.m. and during the week from 6 p.m. to 8:30 a.m., or whenever the occupants of the premises in question are absent.

The oldest blocks on the NATO site have single glazing.

A campaign to save on fuel consumption was carried out at one point during which a number of single-glazed windows were replaced with insulating double-glazed ones.

The more recent blocks were equipped with insulating double glazing from the start.

The contract shall cover the following:

1. For insulating double glazing:

- removal and disposal of broken panes of glass;
- replacement with insulating double glazing offering k performance of better than $k = 1.4 \text{ W/K.h.m}^2$;
- adaptation of the glazing beads.

2. For single glazing:

- removal and disposal of broken panes of glass;
- replacement with single glazing of the same thickness;
- application of glazing putty.

Quantity measurement: Presumed quantity:

1. insulating double glazing: per m^2 .
2. single glazing: per m^2 .

02.05 RENEWAL OF PLASTIC AND/OR ELASTIC JOINTS

The contract shall include, for the flawed joints agreed upon by the Principal:

- identification and removal of defective joint fillings;
- full, complete cleaning of joint surfaces, which must be clean, free of dust and grease and dry;
- replacement of the removed portions; backfilling made up of semi-rigid, circular sections sized to allow them to be recessed sufficiently into the joint openings and to ensure that they are capable of resisting the pressure exerted by the

mastic upon application without having a tendency to expel it once the joints are put under pressure. Should the joint width vary significantly, sections of different diameters should be used. The backfilling must be flexible enough to adapt to local irregularities of the joint surfaces, and must be rotproof and chemically inert vis-à-vis the mastic;

- application of a primer according to the manufacturer's instructions to prevent the liquid portion of the mastic from being absorbed by the substrate. Care must be taken to avoid soiling untreated surfaces and to immediately remove any excess using an appropriate solvent;
- preparation of the joint using a polyurethane mastic (colour to be chosen by the Administration) that has permanent elastomeric properties and offers a perfect seal against leaks and damp. The mastic must be compatible with the paint coating covering it, as described below;
- application of the mastic in accordance with the manufacturer's specifications and at the manufacturer's recommended temperatures. The nominal depth of the joint must conform to the manufacturer's specifications and be at least equal to one half the width of the joint, with a minimum of 8 mm;
- mastic joint finishing, including lustering of the mastic and simultaneous joint refilling. Aggressive solvents (e.g. chlorine-containing solvents, acetone, etc.) are prohibited. In addition, the excessive use of finishing products must be avoided; in any case, they may not be incorporated into the mastic. Furthermore, care must be taken to prevent the finishing product from coming into contact with the adhering surfaces not yet covered with mastic, or with visible surfaces.

Characteristics

Classification: M25 as per ISO international standard 11600/2002 Building construction – Jointing products – Classification and requirements for sealants.

Both construction joints (concrete-concrete and concrete-joinery) and glazing joints correspond to Classification 25.

Service temperature: -30°C to +70°C

Elongation at rupture: see ISO 11600

Elastic recovery: greater than 98%

Maximum service elongation: minimum 25%

Quantity measurement: Presumed quantities, by running metre of joint, according to type.

CALL FOR BIDS 2008/07

SPECIAL ADMINISTRATIVE CLAUSES

BID FORM

Identification and repair of defective seals along the façades of L, M, M4, NA, NB, P, Q, R, S, X and Y blocks of the current NATO Headquarters

PERMANENT NATO HEADQUARTERS FACILITIES – 1110 BRUSSELS

I the undersigned (last name, first name):

or(1)

The company (legal form, date of establishment, nationality, registered office):

Here represented by (last name, first name, function):

By authority of:

Place and date of birth:

Capacity:

Civil status:

Nationality:

Profession:

Address: Street no.
(city, country)

(1) Delete as appropriate.

Included on the List of Certified Companies (2) under No.

in class, , category , and sub-category

Undertake(s) on the surety of my (or of its) real and personal property to carry out, in accordance with the clauses and conditions of Special Administrative Clauses no. 2008/07governing this bid, the contract which is the object of these Special Administrative Clauses for the identification and repair of defective seals along the façades of L, M, M4, NA, NB, P, Q, R, S, X and Y blocks at NATO Headquarters in Brussels, for the overall sum (in figures and in words) of:

.....Euros (exempt from VAT)

WARRANTIES OFFERED

The undersigned hereby indicates below (or on duly dated and signed separate sheets) the nature and duration of the warranties offered:

A. - ONSS registration (only in Belgium): no. (4)

- VAT no. (only in Belgium): no. BE - (4)

- Registration no. (only in Belgium): no. (4)

- Certified Contractor no. (4)

- Category(/ies), sub-category(/ies), class(es):.....

B. Payments will be duly effected by transfer to account no.

Open at (5)

In the name of

C. Also attached to this bid are:

- the documents to be produced in accordance with the special administrative clauses governing the present call for bids, duly dated and signed; (1)

- the models and samples required by the special administrative clauses. (1)

Authorize(s) NATO to obtain any relevant financial or ethical information regarding me/it (1) from other bodies and institutions;

Declare(s) that the address of my/its (1) representative for any communications is:

Street..... No.....

City..... Country.....

Telephone No.

(1) *Delete as appropriate.*

(2) and (3) *Delete if this condition is not met.*

(4) *To be completed*

(5) *Precise name of the banking organization to which payments are to be effected.*

SECURITY

- UNDERTAKE(S) (1) together with my/its (1) personnel:
 - (a) to exercise the utmost discretion regarding the studies entrusted to me/it (1) and the documents provided to me/it (1);
 - (b) not to communicate these documents or allow them to be communicated to third parties, nor to allow copies of them to be made or excerpts to be taken from them;
- DECLARE(S) that, together with my/its (1) personnel, I/it (1) expressly recognize(s) that the improper use or unauthorized possession of these documents renders the perpetrators liable to prosecution, especially under Articles 118, 119, 120 and subsequent articles of the Belgian Penal Code;
- In this connection, UNDERTAKE(S) (1) to sign a security contract.

(1) Delete as appropriate.

THE SUMMARY BILL OF QUANTITIES SHALL BE FILLED IN, DATED AND SIGNED BY THE BIDDER AND ATTACHED TO THE BID.

A SIGNATORY REPRESENTING A COMPANY MUST ACCOMPANY HIS SIGNATURE WITH AN INDICATION OF THE CAPACITY IN WHICH HE IS ACTING.

SEEN, VERIFIED AND COMPLETED, WITH INDICATION OF THE UNIT PRICES AND THE SUB-TOTALS AND TOTALS USED TO ESTABLISH THE AMOUNT OF MY BID DATED THIS DAY AND ATTACHED TO IT.

DONE IN

ON

THE BIDDER(S)

SPACE RESERVED FOR THE ORGANIZATION

INTERNATIONAL CALL FOR BIDS 2008 / 07

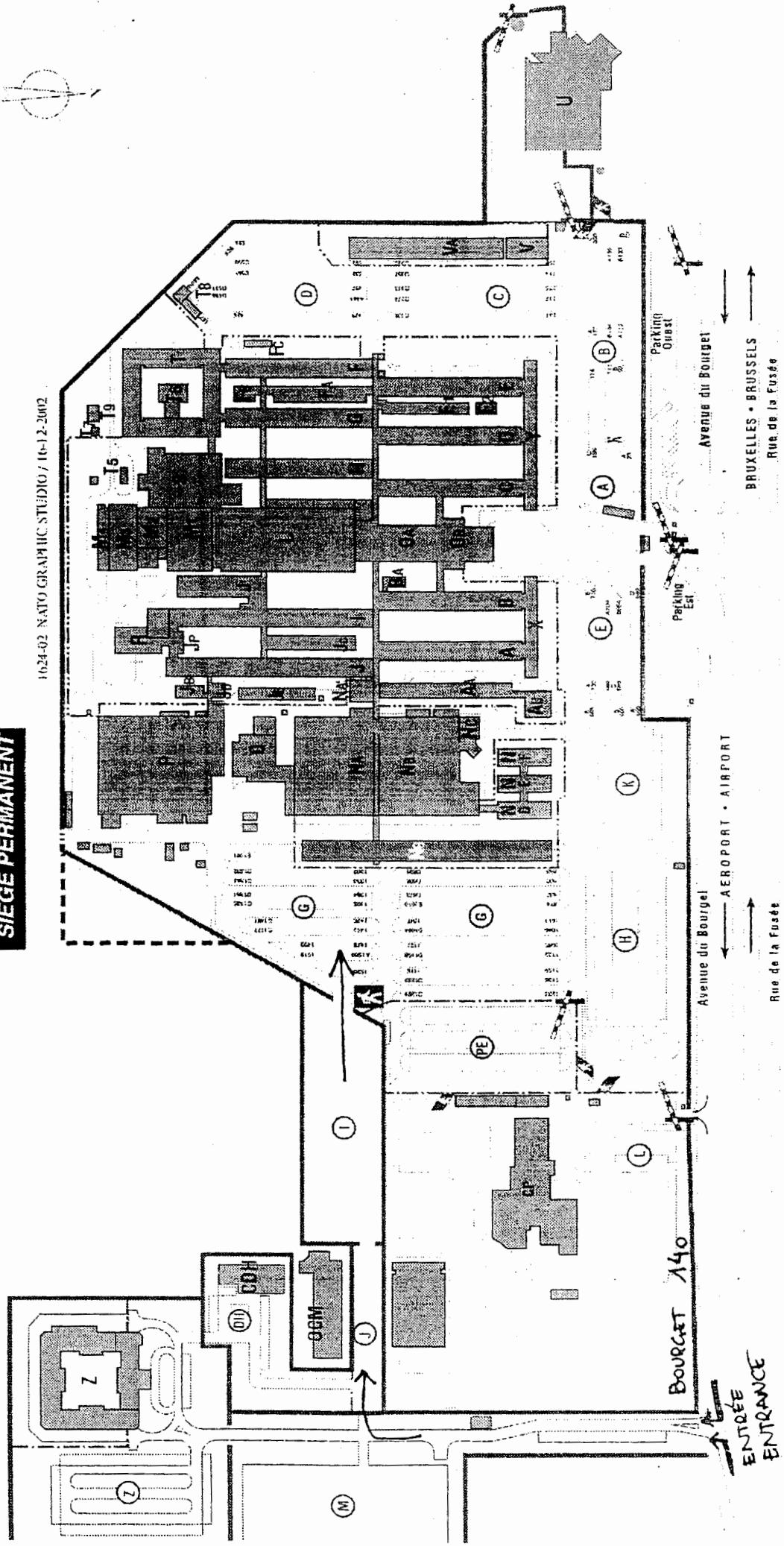
NATO - Identification and Repair of Defective Seals of the buildings L - M - M4 - NA - NB - P - Q - R - X and Y

Summary quantity survey

Number	Indication	measurement code	Quantity	Unit prices	Sums
A BASIS : SOLUTION OF THE SPECIFICATIONS					
01 Preliminary works					
01.01	setting up the work-site agreed site inventory and verification	FQ - overall price FQ - overall price FQ - overall price Pro mem FQ - overall price Pro mem	1 1 1 1 1		
01.02.a	final verification of the site inventory and resolution of the remarks				
01.02.b	marking by NATO				
01.03	cleaning				
01.04	provision of documents and samples required by the special administrative clauses				
01.05					
02 Works to renovate the facades					
02.01	Preliminary dismounting and adaptation work	Pro mem	included		
02.02	scaffolding and working platforms	PQ - linear metre	1.200		
02.03	painting of the bottom section of the window frames	PQ - m ²	305		
02.04.a	replacement of broken windows - insulating double glazing	PQ - m ²	10		
02.04.b	replacement of broken windows - single glazing	PQ - m ²	10		
02.05.a	renewal of joints - horizontal seals between architectural concrete elements	PQ - linear metre	1.500		
02.05.b	renewal of joints - vertical seals between architectural concrete elements	PQ - linear metre	4.000		
02.05.c	renewal of joints - vertical dilatation seals between architectural concrete elements	PQ - linear metre	100		
02.05.d	renewal of joints - seals between concrete and window frames and doors	PQ - linear metre	1.800		
02.05.e	renewal of joints - seals between window frames and glazing	Pro mem	included		
TOTAL					
€					

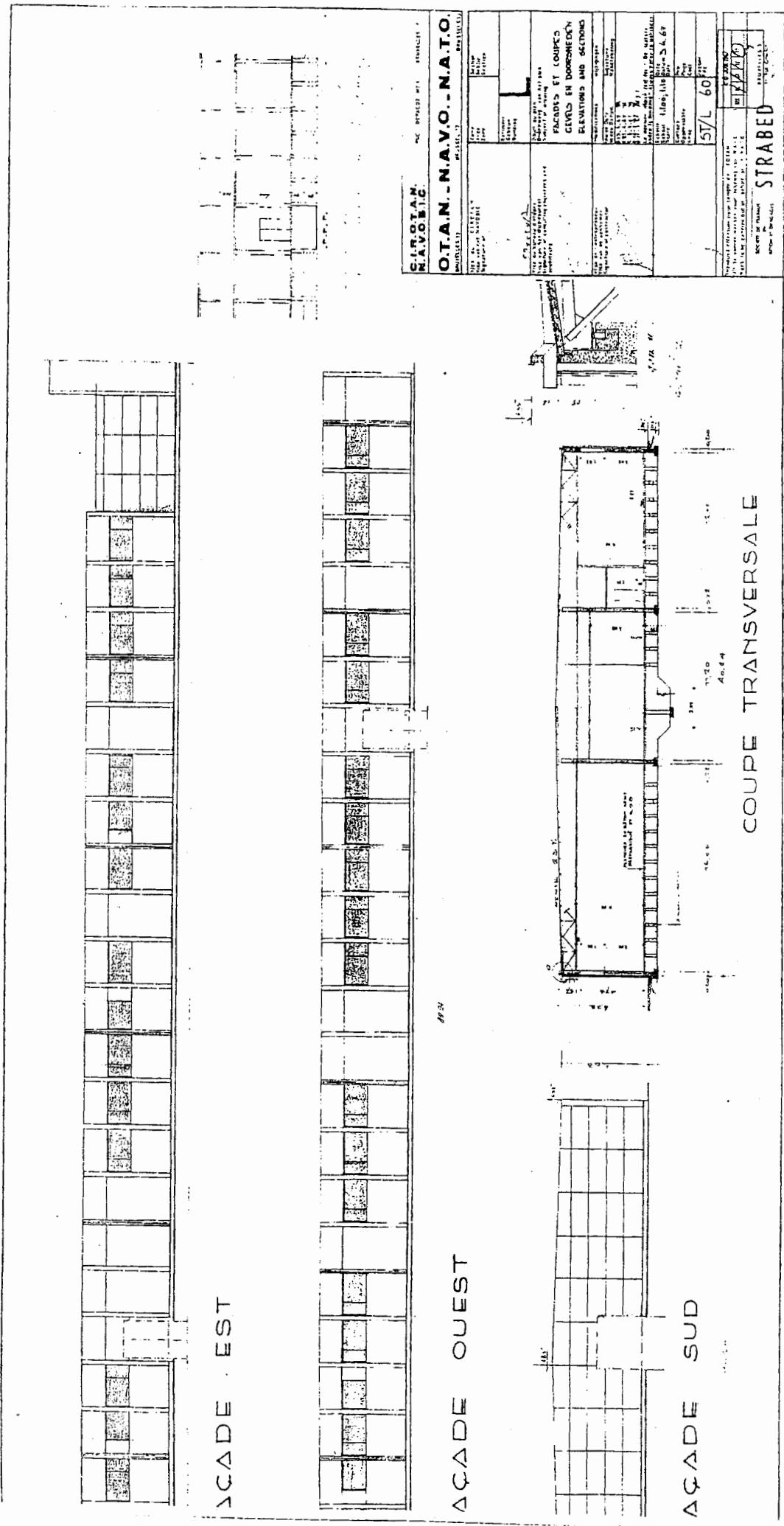
**OTAN - NATO
SIEGE PERMANENT**

1624-02 NATO GRAPHIC STUDIO / 16-12-2002

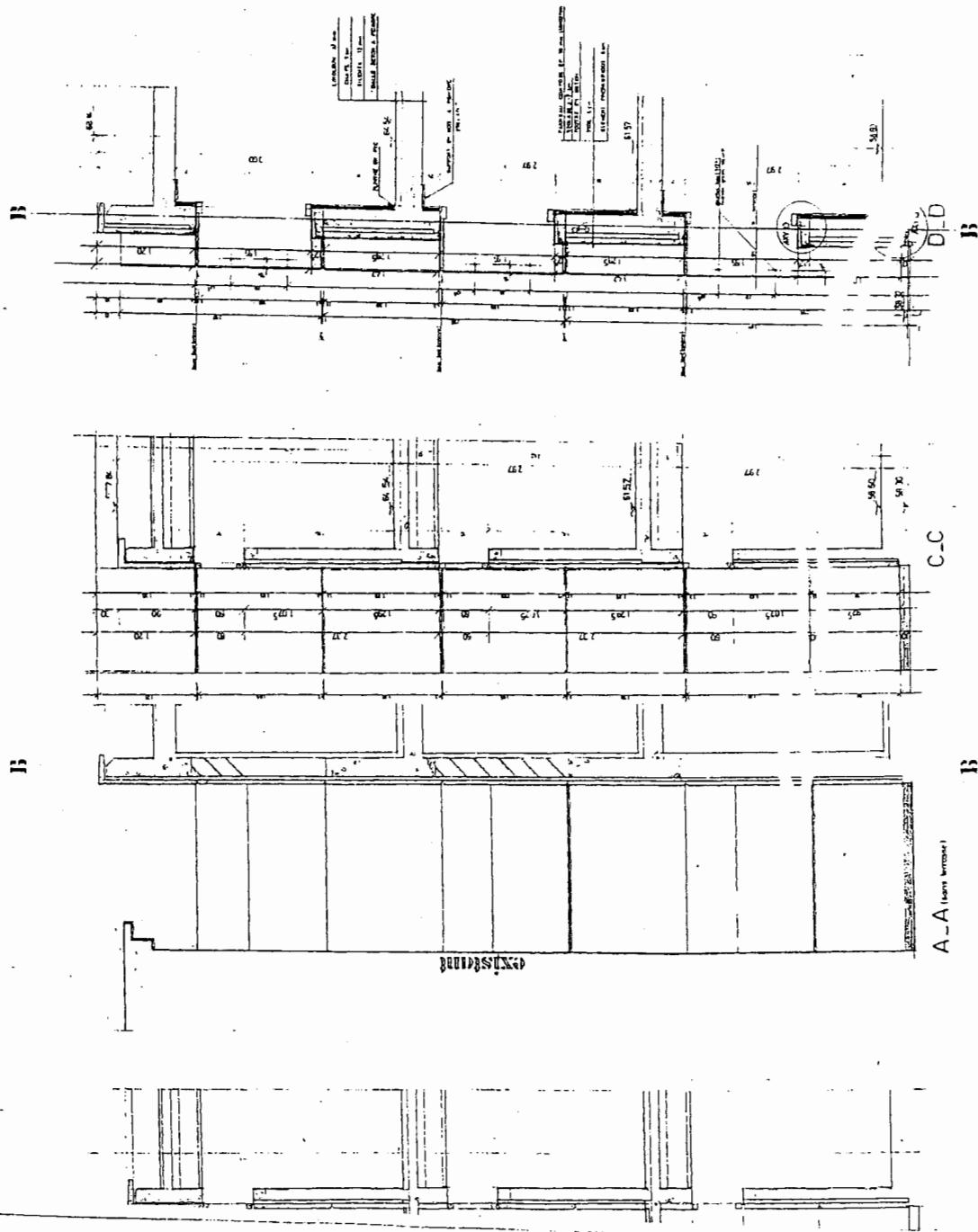
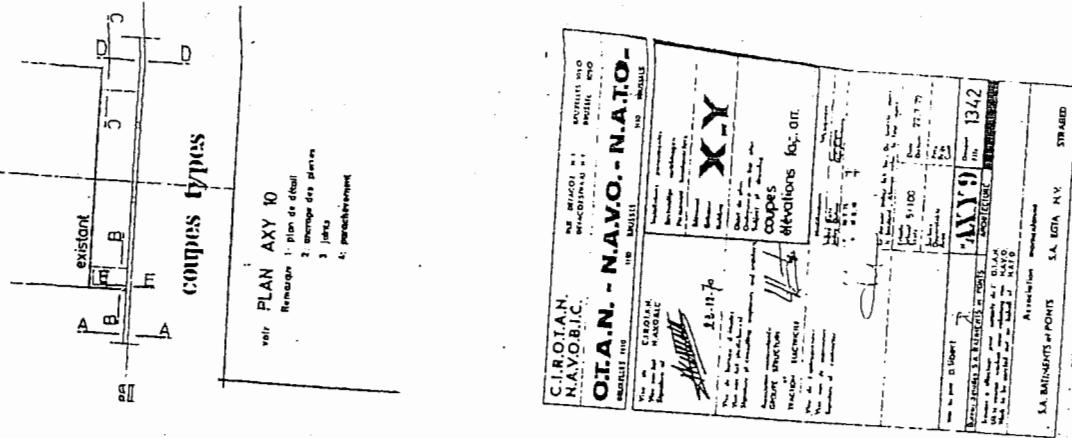


JOINTS
SEALS

N°2

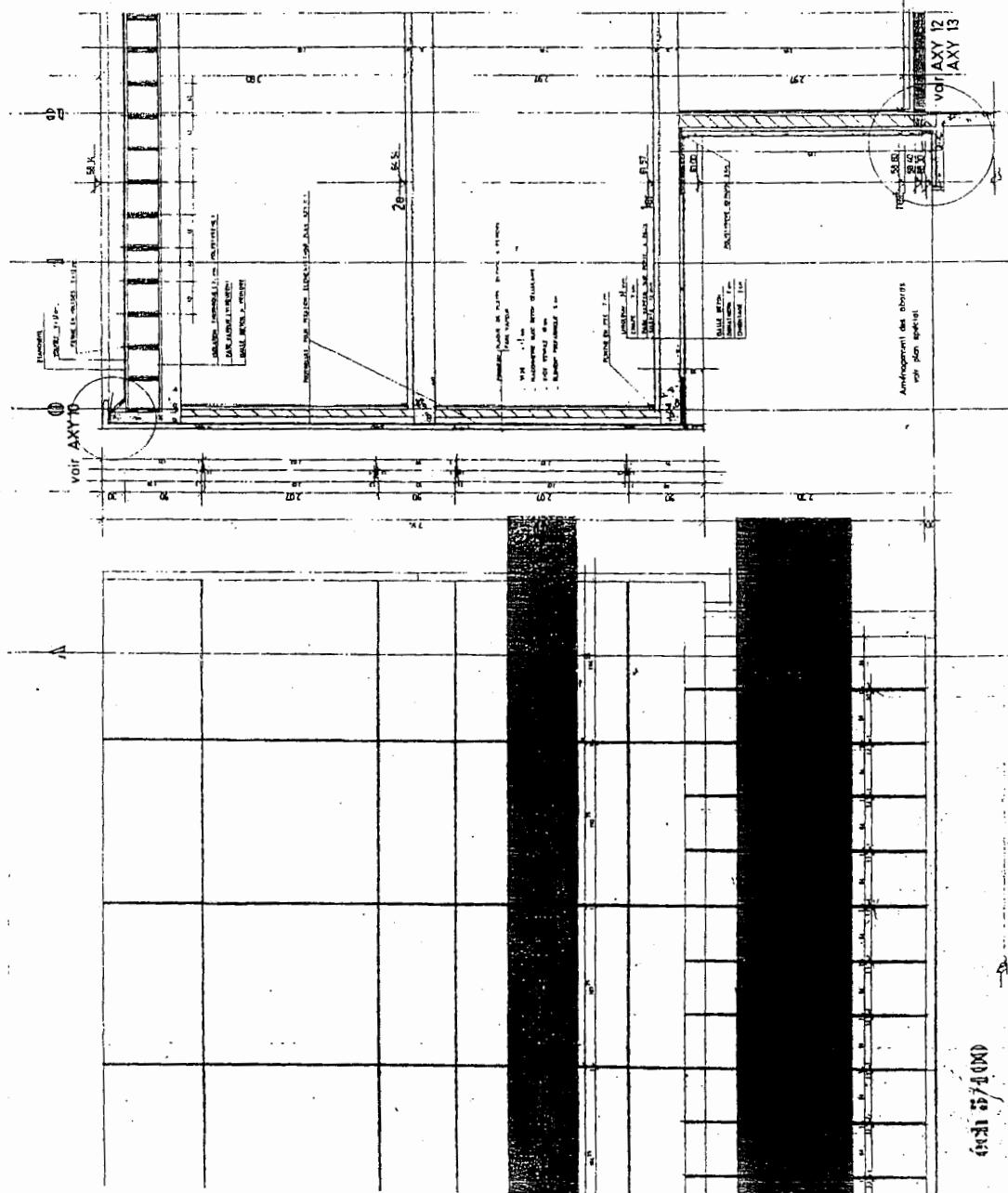


JOINT. SEALS NO. 3



PLAN AXY 10

- 1: plan de travail
- 2: ancrage des plantes
- 3: joints
- 4: parachevements



O.T.A.N. - N.A.V.O. - N.A.T.O.

X-1	
13.8.10	
13.8.10	
13.8.10	
13.8.10	

40 options positions

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

JOINTS

SEALS

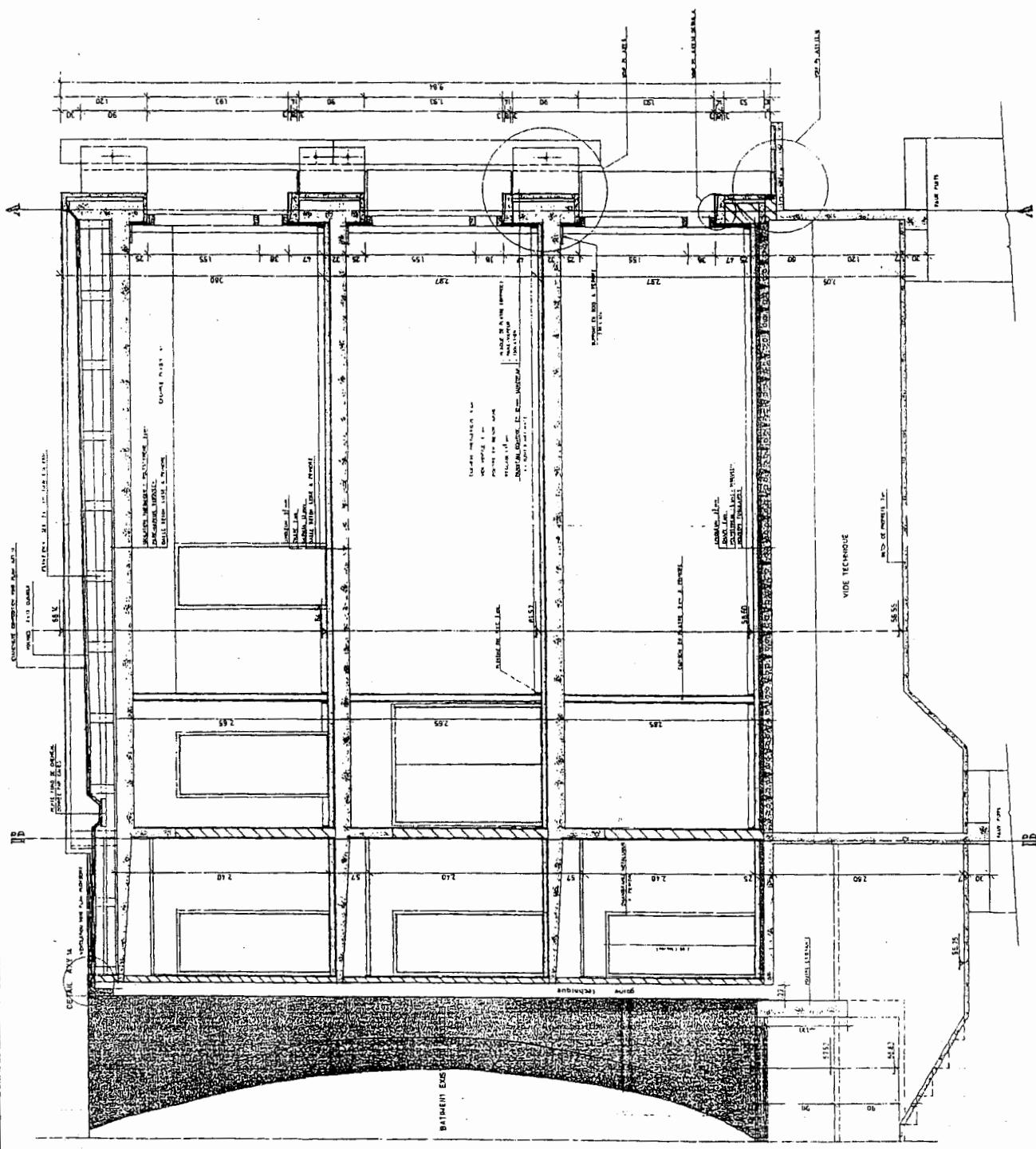
n° 4

JOINTS
SEALS

47

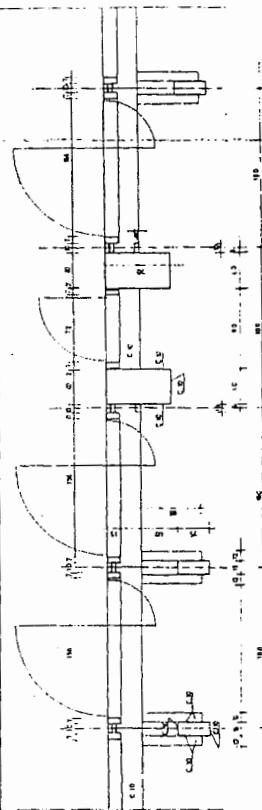
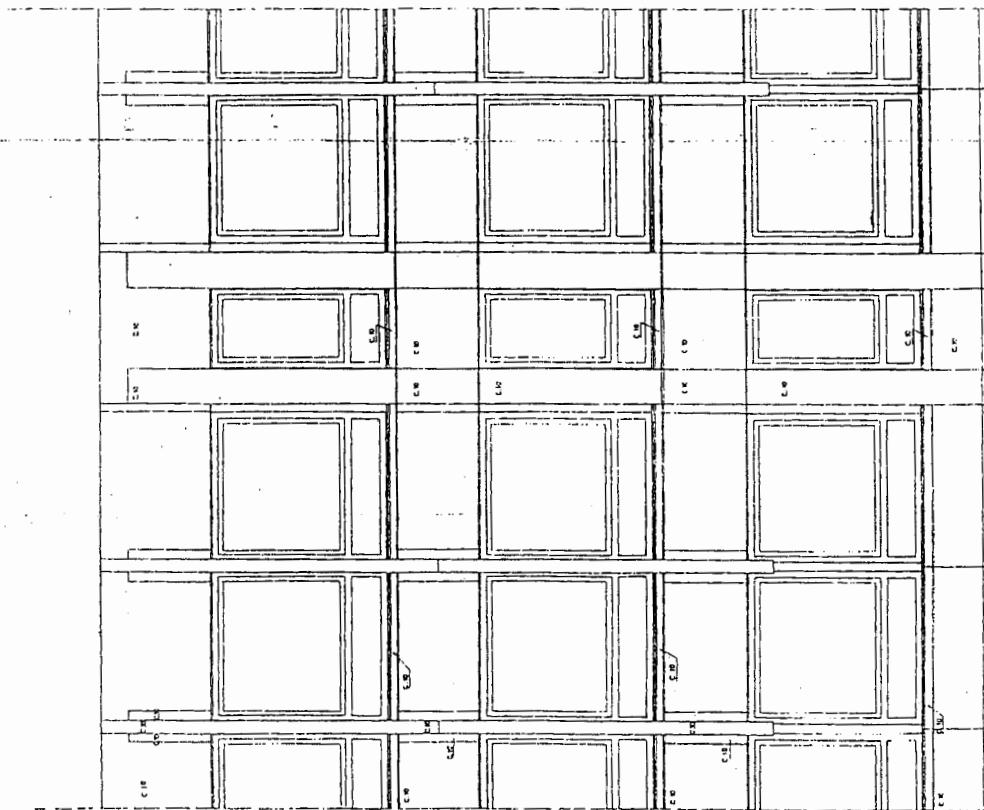
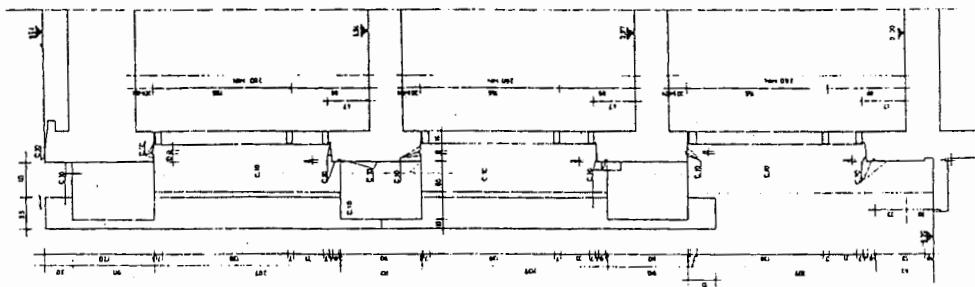
卷之三

Joints. $\text{C}_{\text{FAI}} < 1.05$



JOINTS - SEALS

6
2



ICB 2008/07

PART III:

**GENERAL
ADMINISTRATIVE
CLAUSES**

**Facades of Buildings
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R and S
Identification and Repair of Defective Seals**

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION
PROCUREMENT AND SUPPLIES SERVICE

1110 BRUSSELS
BELGIUM

Tel : (32-2) 707 41 11 – Fax : (32-2) 707 49 27

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
ACCEPTANCE OF CONDITIONS.....	3
WITHDRAWAL FORM	4
GENERAL ADMINISTRATIVE CLAUSES	5
ANNEX	
- OFFICIAL MAILING LABEL.....	12

**NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION
PROCUREMENT AND SUPPLIES SERVICE**

**B-1110 BRUSSELS
BELGIUM**

TEL. : (32-2)707 41 11 • FAX. : (32-2)707 49 27

Acceptance
OF CONDITIONS GOVERNING
NATO CALLS FOR BIDS

I the undersigned,
(name, title or position)

being duly authorised by :

Name of firm :

Address :
(street and n°)

Town and Country :

Hereby certify that I have read the General and Special Conditions governing Call for Bids
n° 2008/07.

I agree that, in the event of the firm which I represent being awarded a contract for the supply of the whole or part of the goods and/or services covered by this Call for Bids, these Conditions shall be binding on the said firm.

Done in on

To:

North Atlantic Treaty Organisation
Head of Procurement and Supplies Service
1110 Brussels
BELGIUM

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION
PROCUREMENT AND SUPPLIES SERVICE

B-1110 BRUXELLES
BELGIUM

TEL. : (32-2)707 41 11 • FAX. : (32-2)707 49 27

Withdrawal form

Gentlemen,

We hereby acknowledge receipt of your invitation to bid n°. 2008/07
and regret to decline your offer for the following reason :

Name of the firm :
Location :
Signature

To:

North Atlantic Treaty Organisation
Head of Procurement and Supplies Service
1110 Brussels
BELGIUM

1. GENERAL ADMINISTRATIVE SPECIFICATIONS

- 1.1 The Procurement and Supplies Service, North Atlantic Treaty Organisation (NATO), is responsible for applying the bidding procedure to meet the requirements of the Organisation.
- 1.2 Implementation of this procedure does not entail any obligation to award the contract; the competent authority may either decide not to let the contract or set the procedure in motion again, if necessary in a different form.
- 1.3 When the contract covers several lots, the competent authority reserves the right to allocate some of them only and it may even decide that the other lots will be covered by one or more contracts, if necessary under a different procedure.
- 1.4 Calls for bids may be altered or cancelled in whole or in part, before the closing date stated in the special contract specifications.

2. BIDS

- 2.1 Bids, drafted in French or in English, must be received in duplicate in a sealed envelope, before the closing date stated in the special contract specifications. The official mailing label attached in Annex must be affixed to the outside of the envelope containing the bids. In the event the volume of material exceeds the capacity of the envelope, bids may be inserted into any other larger envelope, carton or box, to the exterior of which shall be affixed the official mailing label.
- 2.2 Up to the closing date, bidders may modify or cancel their offers in whole or in part.
- 2.3 Unless otherwise stated in the special contract specifications, bidders may make alternative proposals on a separate sheet which must be clearly marked «ALTERNATIVE».
- 2.4 The samples referred to in the Special Administrative Clauses must be enclosed with the bid, if necessary under separate cover, provided that no price is stated.

3. AWARDS

- 3.1 The Awards Committee meets in private.
- 3.2 The Awards Committee may accept or reject bids in whole or in part, as stated in 1.2 and 1.3.
- 3.3 The Awards Committee selects the valid bid which it considers the most advantageous, taking into account the quotation, the cost of utilization, the technical characteristics, the reliability of supplies, the professional and financial credibility of each bidder, the time schedule, any other relevant considerations, whether or not they are covered by the Special Administrative Clauses, together with any «SUGGESTIONS» made in the bid, unless otherwise stipulated in the Special Administrative Clauses.
- 3.4 Bidders will be informed in writing whether their offer has been accepted or rejected. No reasons will be given.

4. PRICES

- 4.1 Except where otherwise stated by the bidder, the prices shall be firm and not subject to revision at any time during one year after the date of his offer. No price variation clause can be taken into consideration unless a special prior agreement has been concluded to this effect and confirmed in writing. Prices shall be applicable not only to the quantity stated in the Special Administrative Clauses, but also to any additional orders which may be placed during the year.
- 4.2 After one year, the terms of the contract may be extended from year to year, up to a total of three years, provided that the bidder agrees to maintain his prices or the proposed increase is agreed by the Contract Awards Committee.
- 4.3. The price revision clauses will only be taken into account if specified in the Special Administrative Clauses.

5. PRICE CALCULATION

- 5.1 Prices may be quoted in the currency of the bidding country or the country of origin of the merchandise.
- 5.2 Under Articles 9 and 10 of the Ottawa Agreement approved by the Act of 1st February, 1955 (Moniteur Belge, issue of 6th March 1955) : «Services supplied and goods delivered to the Organisation for its official use shall be exempt from value added tax for each operation the cost of which is EURO 123,95 or more, exclusive of VAT. Goods and services supplied in this way will be treated as exports.»
- 5.3 Similarly, the Organisation is exempt from all Customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organisation, for its official use, regardless of the amount. Under this provision, goods imported by the Organisation for its official use are exempt from VAT. Such exemption is granted by the Customs and Excise in accordance with the procedures governing import duties, even in the case of goods on which no such duty is payable.
- 5.4 The form authorising tax-free import will be made available to the successful bidder provided that details are sent to the Customs Unit of the Organisation, along with the order form, 15 days before the expected date of delivery.
- 5.5 The supplier will be responsible for any bonded warehouse charges arising from failure to observe clause 5.4.

6. ORDERS

All orders placed by the Organisation will invariably be on numbered order forms or contracts signed by the Head of Purchasing and Contracts Service and complete with the Organisation's official stamp. Above a limit stated on the order form or contract, signature of the Financial Controller is necessary.

7. DELIVERY - ACCEPTANCE OF GOODS

- 7.1 Unless otherwise stipulated by the Organisation, goods shall be delivered to the following address between 8.30 and 12.30 hours and 14 and 17 hours from Monday to Thursday and between 8.30 and 12.30 hours and 13 and 16 hours on Friday : NATO - Evere (Brussels) - Zaventem motorway, Reception Warehouse, Building P.
- 7.2 Deliveries must be accompanied by a consignment note in duplicate; one copy will be signed and returned to the supplier while the other will be kept by the Organisation for checking purposes. Acceptance by the Organisation is subject to quantity and quality checks.
- 7.3 Goods shall be delivered packed in accordance with the normal standards applicable to each category of supplies. Packing shall be adequate to protect goods, equipment or supplies from all damage during transport. The supplier shall be entirely responsible for damage due to inadequate packing. No packing materials will be returned.
- 7.4 The delivery dates given in the Special Administrative Clauses must be strictly adhered to unless otherwise stipulated by the contractor, in agreement with the Organisation.
- 7.5 A penalty of 1,000th of the value of goods to be delivered within a time limit which has been indicated and is confirmed by the contractor may be imposed for each day's delay when prejudicial to the Organisation; the Organisation alone will decide when such prejudice has been caused. This penalty will not be imposed in the event of circumstances entirely beyond the control of the supplier duly reported by recorded delivery. The total amount of the penalties imposable under this clause is unlimited.
- 7.6 Goods will be accepted only if they meet recent specifications and are delivered undamaged and subject to quantity checks by the acceptance service and quality checks by the users.
- 7.7 The contractor is required to guarantee for at least 5 years the supply of all spare parts necessary for the maintenance or repair of the furniture or equipment offered.
- 7.8 In the event of these conditions not being respected in full, the Organisation reserves the right either to cancel the order, or to procure the whole of the order from another supplier at the contractor's expense, or to reduce the overall price.

8. HOLDBACK

- 8.1 Unless otherwise stipulated in the Special Administrative Clauses, the Organization will hold back 5% of the value of each invoice presented by the contractor.

- 8.2. The holdback may only be released at the request of the contractor after final acceptance, which takes place by agreement between the contractor and the Organization one year after provisional acceptance.
- 8.3. At the contractor's request the holdback may be replaced by a bank guarantee (or any other generally accepted guarantee instrument) for the same sum, subject to the Organization's agreement.

9. INVOICES

- 9.1 Numbered invoices must be submitted for all orders after FULL delivery.
- 9.2 The invoice should show the references, serial numbers and dates of the order form and the consignment note and give a detailed description of the goods together with their reference numbers.
- 9.3 Invoices must be made out in TRIPPLICATE.
- 9.4 As stipulated under 5.2 and 5.3, the Organisation is fully exempt from Customs duties and VAT for all transactions which amount to EURO 123,95 or more, exclusive of VAT.
For this purpose, all invoices must bear the words : «NET OF VAT, ARTICLE 42, PARAGRAPH 3 - 3 OF THE CODE CIRCULAR N° 2/3.1.1978».
- 9.5 Invoices must be sent to the Organisation, for the attention of the Head of Purchasing and Contracts Service, within TEN days of COMPLETION of the deliveries.

10. PAYMENT

- 10.1 Payment will be made by NATO by postal or bank transfer or by cheque after the goods have been accepted on presentation of a provisional acceptance report, where appropriate, and on receipt of invoices in triplicate for the agreed amount as shown on the order form or the work contract, less any performance bond.
- 10.2 Contracts can provide for no advance payments except for services rendered and accepted.

11. COUNTRY OF ORIGIN

The goods supplied must come from one of the NATO member countries.

12. ARBITRATION CLAUSE

- 12.1 Disputes arising from the performance and/or the interpretation of the contract which are not settled amicably, will be submitted to arbitration as follows :

- 12.2 The party instituting the arbitration proceedings shall advise the other party by registered letter, with official notice of delivery, of his desire to have recourse to arbitration. Within a period of thirty days from the date of receipt of this letter, the parties shall jointly appoint an arbitrator. In the event of failure to appoint an arbitrator, the dispute or disputes shall be submitted to an Arbitration Tribunal consisting of three arbitrators, one being appointed by NATO, another by the other contracting party, and the third, who shall act as President of the Tribunal, by these two arbitrators. Should one of the parties fail to appoint an arbitrator during the fifteen days following the expiration of the first period of thirty days, or should the two arbitrators be unable to agree on the choice of the third member of the Arbitration Tribunal, within thirty days following the expiration of the said first period, the appointment shall be made, within twenty-one days, at the request of the party instituting the proceedings, by the Secretary General of the Permanent Arbitration Court in The Hague.
- 12.3 Regardless of the procedure concerning the appointment of this Arbitration Tribunal, the third arbitrator will have to be of a nationality different from the nationality of the other two members of the Tribunal.
- 12.4 Any arbitrator must be of the nationality of any one of the member states of NATO and shall be bound by the rules of security in force within NATO.
- 12.5 Any person appearing before the Arbitration Tribunal in the capacity of an expert witness shall, if he is of the nationality of one of the member states of NATO, be bound by the rules of security in force within NATO; if he is of another nationality, no NATO classified documents or information shall be communicated to him.
- 12.6 An arbitrator who, for any reason whatsoever, ceases to act as an arbitrator, shall be replaced under the procedure laid down in paragraph 1 above.
- 12.7 The Arbitration Tribunal will take its decisions by a majority vote. It shall decide where it will meet and, unless it decides otherwise, shall follow the arbitration procedures of the International Chamber of Commerce in force.
- 12.8 The award of the Arbitrator or of the Arbitration Tribunal shall be final and there shall be no right of appeal or recourse of any kind. These awards shall determine the apportionment of the arbitration expenses.

13. SECURITY MEASURES

13.1 CONTRACTOR'S WORKFORCE

The designated contractor must undertake to comply with the following requirements:

- a) employ only nationals of NATO member countries at the NATO permanent HQ;
- b) have every member of the team involved in this project (Contractor's team and subcontractor's team) sign an Acknowledgement of Responsibility, a copy of which is attached to these General Administrative Clauses;
- c) at least 15 working days before the start of work, provide the NATO Construction Service with full personal particulars of the workforce to be employed to carry out the works, together with the registration numbers of vehicles that must have access to the site and a list of the machinery to be used;
- d) notify the NATO Administration at least 4 working days in advance of any proposed changes in the team(s) working on the NATO site;
- e) use for the present project only staff approved by the Administration, which is not required to justify its decisions;

- f) immediately terminate the employment at the NATO site of any member of his workforce whose presence is regarded as undesirable by the Organization, without the latter being required to give the grounds for its request; moreover, NATO shall in no circumstances be held liable for the consequences of such a decision;
- g) ensure that members of his workforce are informed that they and their vehicles may be searched on entering or leaving NATO;
- h) nominate a team leader who shall always be present on the work-site to liaise with the Administration on all administrative and technical matters and with the Security Service for matters in its field of responsibility;
- i) take all the necessary precautions to protect persons and property against all risks arising from his works, in accordance with Belgian labour regulations and clauses, and indemnify NATO against any action which might be initiated as a result of these works.

13.2 SITE ACCESS

- a) All access to the work-site shall be via the designated entrance. The contractor and his personnel shall comply with the instructions given by the Administration or the Security Service.
- b) The Contractor and his workforce may only move about within the limits and along the roads specified by NATO.
- c) Work on the contract and movement around the NATO site shall be under the surveillance of one or more members of NATO's Security Service.

13.3. CONFIDENTIALITY CLAUSE

The Contractor shall treat all information, facts, knowledge, documents and other data of whatever kind, and all elements communicated to him or brought to his attention during the performance of this contract, or any result arising therefrom (hereinafter referred to as "information"), as confidential, and shall not disclose these to any third party. The information contained in those pieces of information can only be used by the Contractor for the purposes of the contract. The Contractor shall remain bound by this commitment after expiry of the contract.

The Contractor shall use his own workforce for the performance of the contract, each member of which shall be required to submit a written statement stipulating that he or she shall maintain the confidentiality of any information brought to his or her attention in the performance of the work and that he or she shall not disclose any document or information not publicly available, even after completion of this contract, to third parties or use such documents or information either for his or her own benefit or for the benefit of third parties. A copy of this statement shall be sent to NATO (care of the Head, Procurement and Supplies Service). The Contractor shall take all necessary steps to keep the information confidential and shall provide access to this information only to his own staff.

The Contractor and the members of his workforce shall not make any public statement concerning the work performed under the present contract without the prior written consent of NATO.

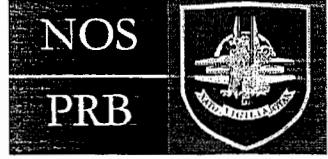
The above-mentioned provisions shall also apply to any subcontractors, for whom the Contractor assumes responsibility.

In addition to the other provisions of the present article, the Contractor shall agree that anything relating to the present contract shall be considered "commercial in confidence" and that no part of it shall be presented outside his firm or his subcontractors' firms.

Should part of the contract be outsourced, the Contractor shall not disclose any information of a temporarily or permanently confidential nature. In all cases, the Contractor shall keep the "need to know" to a strict minimum.



AKNOWLEDGEMENT OF RESPONSIBILITIES



IDENTITY DOCUMENT

I, the undersigned, acknowledge that:

1. my "Outside Staff" badge must be worn visibly at all times whenever I am on site;
2. I am responsible for my "Outside Staff" badge, and should I lose it I must notify the Security Guard of that fact immediately;
3. I am required to stay within the confines of the work site;
4. I am obliged to follow all the instructions issued by the security staff;
5. I can be searched at the beginning and the end of my shift;
6. I have been informed that all the buildings are a non-smoking environment;
7. I must sign a copy of this form BEFORE taking up my duties;
8. I have been informed of the following restrictions, and of the fact that failure to comply with them can result in termination of my activities at the Headquarters:

IT IS PROHIBITED:

- (a) to enter the Headquarters with:
 - cameras, recording equipment or listening devices;
 - weapons, ammunition or any explosive product;
 - various acids, soporific/toxic gases, or any illicit substances;
 - portable radio receivers;
 - mobile telephones that take pictures;
- (b) to look at or remove documents from Headquarters offices or to remove any equipment or object;
- (c) to enter an office WITHOUT HAVING BEEN AUTHORIZED TO DO SO BY THE OCCUPANT;
- (d) to use any source of ignition without having notified the Fire Unit and having received its PRIOR agreement;
- (e) to consume alcoholic beverages during working hours.

Company:

DATE AND SIGNATURE:

Nom/Name :
Adresse/Address :
.....
.....
.....

OTAN

NATO

Chef du Service des Achats et Approvisionnements
Head of Procurement and Supplies Service

**1110 BRUXELLES / BRUSSELS
BELGIQUE / BELGIUM**

Appel d'offres

2008/07

Call for Bids

AO 2008/07
PARTIE I:

CAHIER
SPECIAL
DES CHARGES

Façades des bâtiments
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R et S
Identification et réparation des joints défectueux

ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
SERVICE ACHATS ET APPROVISIONNEMENTS

1110 BRUXELLES
Belgique
Tél : (32-2) 707 41 11 – Fax : (32-2) 707 49 27

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION 3

CAHIER SPÉCIAL DES CHARGES 6

0. INTRODUCTION

0.1. Étendue du projet.

- 0.1.1. Le présent appel d'offres a pour objet les études d'exécution, les transports, les travaux et les prestations nécessaires à l'identification et la réparation des joints défectueux des façades des bâtiments X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R et S sur le Site de l'OTAN à 1110 Bruxelles.
- 0.1.2. L'adjudicataire coordonnera et réalisera, avec l'aide d'éventuels sous-traitants, les travaux qui comprennent aussi bien les travaux préalables, les démontages, les démolitions, les réfections....
- 0.1.3. L'entreprise porte sur les travaux des façades des bâtiments précités.
- 0.1.4. Dans le texte ci-après, l'énoncé de l'étendue du projet n'est pas limitatif. L'ouvrage comprend :
 - 1) l'état des lieux ;
 - 2) l'installation de chantier ;
 - 3) les mesures générales de protection des zones de chantier et de leur environnement (pelouses, châssis, vitrages, etc....) et zones de circulation du personnel d'entreprise, matériel et matériaux ;
 - 4) la mise en place d'échafaudages, de planchers de travail, d'élévateurs et camions à nacelles, leurs déplacements et leur évacuation après les travaux ;
 - 5) les travaux de réfection *en recherche* des joints défectueux :
 - ↳ joints verticaux et horizontaux entre éléments de béton ;
 - ↳ joints entre béton et châssis de fenêtres et portes métalliques ;
 - ↳ joints entre châssis et vitrages ;
- 0.1.5. L'adjudicataire profitera de la présence des échafaudages pour réaliser la mise en peinture des profils inférieurs des châssis de fenêtres en bois (faces extérieures seulement) et
 - le remplacement de vitrages brisés en recherche ;
 - tous travaux non décrits explicitement mais nécessaires à la parfaite exécution complète du marché ;
 - l'entretien et la remise en état du chantier et des zones de circulation et de stockage sur le site, y compris, le cas échéant, à l'intérieur des bâtiments et couloirs.
- 0.1.6. Ces travaux sont à exécuter en 2008.

0.2. Maîtrise d'ouvrage.

- 0.2.1. Le maître de l'ouvrage est le Secrétariat International de l'OTAN ci-après dénommé l'Organisation et/ou maître de l'ouvrage.
- 0.2.2. Pour la partie technique et l'exécution des travaux, l'organe exécutif est la Division de la Gestion Exécutive du Secrétariat International de l'OTAN. Les points de contact, dont le fonctionnaire dirigeant pour la direction des travaux seront communiqués après l'adjudication.
- 0.2.3. Pendant la période d'appel d'offres ainsi que pour toutes les questions contractuelles et de commande, le Service Achats et Approvisionnements du Secrétariat International de l'OTAN demeure le seul interlocuteur. Seul ce service est habilité à prendre des engagements et créer des obligations juridiques à l'égard des fournisseurs. A cet effet les points de contact et méthodes de communication avec ce service sont définis dans la présente documentation.

- 0.2.4. Tout contact d'un soumissionnaire avec un service ou Approvisionnements pendant la période d'appel d'offres peut entraîner l'élimination du soumissionnaire.

0.3 Documents d'appel d'offres

- 0.3.1 La documentation du présent appel d'offres international est constituée par les documents suivants:
- 1) Partie I: le présent Cahier Spécial des Charges.
 - 2) Annexe à la Partie I : Contrat.
 - 3) Partie II: Clauses Techniques, plans et Métré.
 - 4) Partie III: Cahier Général des Charges.
- 0.3.2 La Partie III contient les clauses génériques applicables à tout appel d'offres du Secrétariat International de l'OTAN.
- 0.3.3 La Partie I contient les conditions spécifiques applicables au présent appel d'offres qui complètent ou modifient le contenu de la Partie III.
- 0.3.4 La Partie II contient le descriptif des travaux, à réaliser, y compris les plans, et le métré qui constituent l'objet du présent appel d'offres.

1. CAHIER SPÉCIAL DES CHARGES

- 1.1 Le Cahier Général des Charges fait partie intégrante de l'appel d'offres. Il est complété comme suit :
- 1.2. Sauf indications contraires reprises dans le présent cahier spécial des charges, les dispositions contenues dans le Cahier Général de Charges sont de stricte application.
- 1.3. Les travaux seront exécutés par phases successives par un seul adjudicataire.

2. REPONSES A L'APPEL D'OFFRES

- 2.1 Le Cahier Général des Charges est complété comme suit :
- 2.2 Les soumissionnaires feront parvenir leur offre dans une enveloppe, suivant la procédure décrite dans les articles 2.1 à 2.4 du Cahier Général des Charges, à l'exclusion de tout autre mode de transmission.
- 2.3 L'enveloppe sera clairement libellée et contiendra trois exemplaires identiques (un original et deux copies). Pour que la soumission soit prise en considération, il est IMPÉRATIF que les soumissionnaires incluent dans cette enveloppe les documents suivants, pour la partie technique de l'offre:
 - 2.3.1. « Acceptation des conditions d'appel d'offres » dûment complétée, datée et signée.
 - 2.3.2. « Certificat de visite des lieux » dûment complété, attestant la participation du soumissionnaire à une des visites obligatoires, qui leur sera remise lors des visites.
 - 2.3.3. La nature et la durée des garanties offertes (article 8 des Cahiers Général et Spécial des Charges).
 - 2.3.4. La preuve de constitution légale de la société ou, le cas échéant, de l'association momentanée

... des personnes représentant la société ou association (et qui auront signé les documents signalés au 2.3.1 et 2.4.2).

- 2.3.6. Les données relatives à la société permettant d'en évaluer la santé financière et économique.
 - 2.3.7. L'attestation prouvant que le soumissionnaire est en règle avec les charges sociales.
 - 2.3.8. L'attestation d'enregistrement de l'entrepreneur. Tout soumissionnaire devra, pour que sa soumission puisse être considérée comme régulière, être enregistré comme entrepreneur à moment de la soumission et pendant toute la période d'exécution du contrat. Il préviendra sur délai et par écrit le maître de l'ouvrage de toute modification d'enregistrement le concernant. Cette obligation sera également applicable aux sous-traitants éventuels auxquels l'adjudicataire aurait recours. En cas de radiation, même partielle, de son enregistrement ou de celui d'un de ses sous-traitants, l'adjudicataire sera tenu d'en informer le maître de l'ouvrage sans délai et par écrit ; dans ce cas, le maître de l'ouvrage se réservera le droit de résilier le contrat sans préavis ni indemnités pour l'adjudicataire.
 - 2.3.9. L'attestation en tant qu'entrepreneur agréé dans les spécialités requises par le présent ouvrage, dans les cas où l'agrément est obligatoire. Cette obligation sera également applicable aux sous-traitants éventuels auxquels l'adjudicataire aurait recours.
 - 2.3.10. Le cas échéant, les coordonnées de l'ensemble des sous-traitants, ainsi que leurs attestations prouvant que les sous-traitants sont en règle avec les charges sociales, leur enregistrement, et leur agrément en tant qu'entrepreneurs.
 - 2.3.11. Une liste de références de travaux similaires, de taille et objet comparables, réalisés ces 3 dernières années pour des organisations internationales, militaires, civiles ou gouvernementales ou compagnies privées. Cette liste comprendra en outre les noms et coordonnées des personnes responsables dans les organismes où de tels travaux ont été réalisés, afin que l'OTAN puisse les contacter en cas de besoin.
 - 2.3.12. Les Curriculum Vitae de leur personnel en charge de ce projet (ou de leurs sous-traitants) faisant état de leur formation et expérience avérée dans la gestion et exécution de projets similaires, en décrivant le rôle spécifique de chacun dans le présent projet.
 - 2.3.13. Les documentations techniques complètes de tous les matériaux et produits mentionnés dans l'offre et les certificats, extraits de normes, les résultats d'essais et les opérations ou études nécessaires à la préparation de la soumission complète (voir Partie II). Les documents seront rédigés en anglais ou en français.
 - 2.3.14. Un planning d'intention (prévisionnel) de mise en œuvre échelonnée, en jours ouvrables, pour l'ensemble des travaux. Le Maître de l'ouvrage souhaite un délai d'exécution des travaux le plus court possible et sans interruption autres que celles dues aux intempéries. Une fois l'adjudication faite, le planning définitif réalisé en accord avec l'Organisation constituera, l'avenant numéro 1 au contrat signé.
 - 2.3.15. La nature et la durée des garanties offertes (sachant qu'elle doit être de minimum cinq (5) ans).
- 2.4. Pour la partie financière de l'offre, pour que la soumission soit prise en considération, il est IMPÉRATIF que les soumissionnaires incluent deux exemplaires (un original et une copie) des documents suivants:
- 2.4.1. Le métré récapitulatif complètement rempli (prix pour chaque poste), daté et signé . Le soumissionnaire qui recopie ce tableau sur son papier propre sera tenu d'indiquer qu'il a vérifié la conformité totale avec ledit tableau.
 - 2.4.2. Le contrat repris en annexe à la présente Partie I dûment complété, daté et signé par le(s) représentant(s) de la société habilité(s) à cet effet (voir 2.3.5.).
- 2.5. Les offres devront parvenir au Service Achats et Approvisionnements de l'OTAN au plus tard

le 16/06/2008, à 17 h (heure de Bruxelles).

3. ADJUDICATION

- 3.1 Le Cahier Général de Charges reste de stricte application. Il est complété comme suit:
- 3.2 L'OTAN se réserve le droit de ne pas faire exécuter certains travaux du programme sans que l'adjudicataire ait droit à une quelconque indemnité.
- 3.3 Le choix de l'adjudicataire sera fait en fonction des critères suivants :
 - le montant total ;
 - le planning d'exécution ;
 - les références du soumissionnaire ;
 - en cas de l'existence de suggestions, la preuve de la pertinence de celle-ci avec son coût, son délai et la qualité technique des solutions proposées.

4. PRIX

- 4.1 Le point 4.1 du Cahier Général des Charges est complété et modifié comme suit :
- 4.2 Les prix offerts seront exonérés de toutes taxes et seront fermes et non révisables pour le présent marché. Les prix doivent rester valables jusqu'à la fin des travaux.
- 4.3 Les soumissionnaires doivent remplir tous les postes des mètres récapitulatifs (voir Partie II).
- 4.4 La durée imposée pour la validité de la soumission sera de 90 (nonante) jours calendrier à dater de la date de remise de l'offre.
- 4.5 Toute suggestion (option, variante libre) visant à permettre une réalisation plus économique au niveau du délai d'exécution, du coût d'investissement, ou plus rentable au niveau du coût d'exploitation, sera admise.
- 4.6 Le montant de chaque suggestion fera l'objet d'une offre complémentaire, le cas échéant avec un délai d'exécution distinct.
- 4.7 De toute manière le Soumissionnaire sera tenu de remettre prix pour la solution de base décrite dans les spécifications – clauses techniques.

5. CALCUL DES PRIX

- 5.1 Le Cahier Général des Charges est complété comme suit:
- 5.2 Les mètres récapitulatifs joints aux spécifications – clauses techniques des cahiers spéciaux de charges seront à compléter et signer par le soumissionnaire et devront accompagner la soumission.
- 5.3 Les quantités renseignées aux mètres récapitulatifs seront forfaitaires ("QF") et présumées ("QP"). Les quantités présumées seront mesurées contradictoirement en fin d'exécution de la phase de travaux et porté en compte pour les quantités effectivement exécutées.
- 5.4 Les quantités présumées ne pourront pas être modifiées par le soumissionnaire, mais celui-ci est censé avoir établi son propre mètre et a l'obligation de signaler, dans son offre, tout éc

d'au moins 5% vis-à-vis du métré du Maître de l'ouvrage. Ces quantités seront adaptées à la réalité durant les travaux, les prix unitaires restent invariables.

- 5.5 Il est à noter que les plans inclus dans la Partie II (Clauses Techniques) ne dégageront pas l'adjudicataire de son obligation de tenir compte de la situation réelle des lieux pour l'établissement de sa soumission. Il sera tenu, notamment, de faire sur place (lors de la visite obligatoire) les mesurages nécessaires à une bonne exécution du travail. Les adaptations aux travaux qui en résulteraient constitueront une charge pour l'adjudicataire.
- 5.6 Tout ce qui n'est pas explicitement repris au cahier des charges et aux plans, mais qui sera nécessaire aux travaux (percements, fixations, ajustements, renforcements, râgréages, nettoyages, etc....), sera implicitement compris dans les prix
- 5.7 Les prix unitaires ou forfaitaires comprendront l'exécution complète de tous les travaux ou fournitures, à savoir : toutes les fournitures, les frais de transport, les taxes, les impôts, les frais d'assurance, les frais généraux, les frais de déplacement, les frais de séjour, les coûts de location, ainsi que tous frais accessoires.
- 5.8 Le coût des ouvrages, dans le métré, dont l'unité est « pro memore » ou « pour mémoire », est compris dans les montants de l'ensemble des autres ouvrages s'y reportant.
- 5.9 Les travaux régis par le présent cahier spécial des charges comprendront, d'une façon générale, la fourniture (matériel et matériaux), le transport, la mise en œuvre, les moyens d'exécution, les protections individuelles pour le personnel de l'entreprise, ainsi que pour les fonctionnaires et visiteurs de l'OTAN susceptibles de s'approcher des zones de chantier, tous les raccordements, percements, démolitions, réparations, et tous les travaux et prestations nécessaires à la parfaite et complète réalisation des ouvrages décrits.
- 5.10 Il y a lieu en outre de tenir notamment compte des éléments suivants qui seront à charge de l'adjudicataire :
- l'installation de chantier suivant les directives et en accord avec le maître de l'ouvrage (p. ex le tableau électrique de chantier muni avec le nombre de départs nécessaires et des protections pour l'installation en amont et la rallonge (minimum 50 mètres) avec sa fiche) ;
 - les états des lieux et récolelement ;
 - les mesures générales de protection individuelle et collective (RGPT) pour son personnel et celui de ses sous-traitants, ainsi que pour le personnel de l'OTAN durant l'exécution des travaux notamment contre les risques d'accidents et chutes, les bruits de chantier et les poussières ;
 - l'entretien régulier et le maintien en bon état durant les travaux et le nettoyage final avant réception provisoire, ainsi que la remise en ordre après travaux des zones de chantier, de circulation et de stockage de l'adjudicataire dans l'enceinte de l'OTAN ;
 - La remise en état découlant du récolelement de l'état des lieux contradictoire à la fin des travaux fera partie intégrante du présent marché ;
 - La consommation d'électricité et d'eau à l'usage du chantier sera à charge de l'OTAN. L'adjudicataire fournira et installera le matériel nécessaire aux raccordements sur les réseaux suivant les directives et aux endroits désignés par le maître de l'ouvrage.

6. COMMANDES

- 6.1 Le Cahier Général de Charges est complété comme suit :

6.2 Dans le cas où l'Organisation décide d'adjuder les marchés et, par conséquent, de passer la commande des travaux du présent appel d'offres, celle-ci sera formalisée par le contrat contenu en annexe à la présente Partie I.

6.3 A cet effet, les soumissionnaires compléteront, sur le contrat en annexe à la présente Partie I, les éléments suivants:

6.3.1 Première page:

6.3.1.1. Nom de la Société ou association momentanée

6.3.1.2. Adresse de la Société ou association momentanée

6.3.1.3. Téléphone de la Société ou association momentanée

6.3.1.4. Fax de la Société ou association momentanée

6.3.1.5. Numéro de TVA (le cas échéant)

6.3.1.6. Prénom et nom de la personne représentant la Société ou association momentanée, et qualité de la même personne pour ladite représentation.

6.3.2 ARTICLE I - OBJET DU CONTRAT

6.3.2.1 Référence et date des offres soumises.

6.3.3 ARTICLE II - PRIX

6.3.3.1. Montant en chiffres, avec expression de la devise (€).

6.3.3.2. Montant en toutes lettres (avec expression de la devise : euro).

6.3.3.3. NOTE: Dans le cas où le soumissionnaire aurait présenté des variantes techniques ayant pour résultat des prix différents, les montants ci-dessus seront remplis par l'Organisation sur base de l'offre + variante retenue.

6.3.4 Dernière page :

6.3.4.1. Nom de la Société ou association momentanée.

6.3.4.2. Prénom et nom de la personne représentant la Société ou association momentanée, et qualité de la même pour ladite représentation.

6.3.4.3. Signature du représentant autorisé.

6.4 Le soumissionnaire annexera au contrat une copie du métré récapitulatif complètement rempli (prix pour chaque poste), daté et signé.

6.5 NOTE: Dans le cas où le soumissionnaire aurait présenté des variantes techniques ayant pour résultat des prix différents, la deuxième copie du métré récapitulatif (voir 2.4) de l'offre + variante retenue par l'Organisation sera annexée au contrat par celle-ci avant d'envoyer la copie du contrat dûment signée à l'adjudicataire.

7. LIVRAISONS – ACCEPTATION DES MARCHANDISES et TRAVAUX

7.1 Le point 7 du Cahier Général des Charges est complété comme suit :

7.2 Où le point 7 du Cahier Général des Charges mentionne acceptation / livraison de marchandises, on doit comprendre aussi l'acceptation / réception de travaux. Notamment, les pénalités de retard comprises dans le point 7.12 ci-dessous seront d'application pour le retard dans la finition et mise à disposition des travaux selon le planning définitif réalisé en accord avec l'Organisation.

7.3 La réception provisoire finale aura lieu après les différentes réceptions provisoires par phase, soit à la fin complète de l'ensemble des travaux à exécuter par l'adjudicataire y compris la

fourniture, l'installation, les travaux d'aménagement, ainsi que la remise en état de la zone de chantier et les constatations du procès de récolelement et l'état des lieux, le nettoyage.

- 7.4 La réception définitive aura lieu minimum un an après la réception provisoire finale, sur demande écrite introduite par l'adjudicataire au moins 15 jours calendrier avant la date de réception.
- 7.5 Les réceptions provisoires et la réception définitive seront effectuées contradictoirement par l'adjudicataire et les représentants du maître de l'ouvrage.
- 7.6 La réception des travaux se fera en plusieurs étapes :
 - 7.6.1 Réception provisoire par phase des travaux :
 - 7.6.1.1 L'Adjudicataire avertira le Maître de l'ouvrage, par écrit ou par e-mail, de l'achèvement des travaux d'une phase.
 - 7.6.1.2 Le Maître de l'ouvrage vérifiera alors, en présence de l'Adjudicataire, si les travaux ont été exécutés conformément au cahier des charges et aux documents et échantillons approuvés.
 - 7.6.1.3 Le Maître de l'ouvrage rédigera un procès-verbal de cette inspection consignant notamment les rectifications éventuelles à apporter dans un délai à convenir.
 - 7.6.1.4 Cette décision sera consignée dans le procès-verbal de réception provisoire relatif à la phase en question.
 - 7.6.2 Réception définitive :
 - 7.6.2.1 L'Adjudicataire sera responsable de tout vice constaté pour autant que le Maître de l'ouvrage ait correctement respecté les prescriptions d'entretien qui lui ont été signifiées par l'Adjudicataire, via le dossier remis au Maître de l'ouvrage dans le cadre des réceptions provisoires.
 - 7.6.2.2 La garantie d'une durée de minimum un an commence à la date d'octroi de la réception provisoire finale.
 - 7.6.2.3 Cette durée se prolonge aussi longtemps que l'Adjudicataire n'aura pas introduit par écrit une demande d'expiration auprès du Maître de l'ouvrage.
 - 7.6.2.4 Le Maître de l'ouvrage disposera de quinze jours ouvrables, à dater de la réception de cette demande, pour formuler sa réponse écrite à l'Adjudicataire.
 - 7.6.2.5 Cette réponse, dressée par le Maître de l'ouvrage sous forme d'un procès-verbal dit de réception définitive, sera contresignée par les trois parties.
- 7.7 Afin de respecter les délais, il y aura lieu de respecter un planning strict pour l'exécution. L'accès au Site sera autorisé pendant les jours ouvrables entre 7h00 à 19h00 (par l'accès des fournisseurs sis Avenue du Bourget n°140).
- 7.8 Des activités en dehors de ces heures normales pourront être convenues entre les adjudicataires et l'Organisation (le Bureau de Sécurité par le biais du service constructions). Ces activités ne donneront pas lieu à un supplément de prix à charge de l'OTAN.
- 7.9 Sur motif impérieux, et à la demande de l'adjudicataire, les travaux pourront être réalisés en dehors de ces heures, et ce y compris les week-ends. Dans ce cas des gardes (escortes) fournis par l'Organisation mais à charge de l'adjudicataire, doivent être réservés avec un minimum de 5 jours ouvrables à l'avance.
- 7.10 Les demandes de gardes sont à formuler par écrit par l'adjudicataire au Maître de l'ouvrage.

- 7.11 Tout garde réservé qui serait décommandé moins de 24 heures à l'avance ou non utilisé sera payé par l'adjudicataire. Coût journalier : 200 euros/ escorte.
- 7.12 Suspension des travaux: Pour des motifs impérieux liés à son organisation, l'OTAN se réserve le droit de suspendre les travaux du présent appel d'offres, une ou plusieurs fois, sans que l'adjudicataire puisse prétendre à une quelconque indemnité. Cependant ces jours d'interruption donneront droit à une prolongation de délai équivalente.
- 7.13 Le point 7.5 du Cahier général des Charges est remplacé par une pénalité journalière, par jour calendrier, de € 250,00 en cas de dépassement du délai imparti, aussi bien après chaque phase, à mi-parcours qu'à la fin complète des travaux, et cela sans limite. Il en sera de même si l'adjudicataire cause - par le non respect du planning strict imposé - des retards aux adjudicataires de marchés simultanés, et ce pour chacun des chantiers, des entreprises simultanées retardées.

8. RETENUE DE GARANTIE

- 8.1 Le Cahier Général de Charges reste de stricte application.

9. FACTURATION

- 9.1 Le Cahier Général de Charges reste de stricte application.

10. REGLEMENT

- 10.1 Le point 10 du Cahier Général des Charges est complété comme suit :

10.2 Paiements partiels

10.2.1. Des paiements partiels pourront se faire, après réception de la facture relative aux états d'avancement et sur production d'une déclaration de créance accompagnée du métré justificatif établi par l'adjudicataire et approuvé par le maître de l'ouvrage.

10.2.2. Les paiements partiels se feront à raison d'un pourcentage du montant des travaux admis en paiement. Une retenue spéciale sera appliquée (voir point 8 du Cahier Spécial des Charges), en guise de cautionnement.

10.2.3. Les matériaux approvisionnés sur chantier, même réceptionnés, ne sont pas admis en paiement d'acomptes, tant qu'ils n'auront pas été mis en œuvre.

10.2.4. Les états d'avancement, les factures et les déclarations de créance seront numérotés, datés et adressés en deux exemplaires à l'Organisation. Voir contrat.

10.3 Paiement du solde

10.3.1 Le paiement du solde (retenue de garantie) aura lieu après la déclaration de réception définitive.

10.3.2 A cet effet, un projet de décompte final, accompagné de tous les documents justificatifs, sera dressé par l'adjudicataire et envoyé, dans les dix jours qui suivent la date de réception définitive, au Service Achats et Approvisionnements.

III. FAIS D'ORIGINE

11.1 Le Cahier Général de Charges reste de stricte application.

12. CLAUSE ARBITRALE

12.1 Le Cahier Général de Charges reste de stricte application.

13. MESURES DE SECURITE

Le point 13 du cahier général des charges sera modifié comme suit :

13.1. MESURES GENERALES:

L'adjudicataire devra obtenir l'approbation du Bureau de Sécurité (Officier de Sécurité du Siège) avant de commencer chaque négociation, que ce soit en début ou en cours de chantier, en vue de sous-traiter toute partie du travail.

Tous les cas relatifs à la sécurité seront soumis pour approbation à l'Officier de Sécurité du Siège.

13.2 MESURES DE SECURITE

(1) PERSONNEL DE L'ADJUDICATAIRE

L'adjudicataire désigné devra s'engager à respecter les prescriptions suivantes :

- (a) n'employer au Siège Permanent de l'Organisation que des ressortissants des pays membres de l'Alliance ;
- (b) communiquer à l'Administration OTAN (Service des Constructions), au moins 15 jours ouvrables avant la date de début des travaux, la liste nominative reprenant l'identité complète du personnel désigné pour l'exécution des travaux, les numéros d'immatriculation des véhicules dont l'accès au chantier est indispensable ainsi que la liste des engins prévus ;
- (c) notifier à l'Administration OTAN, au moins 5 jours ouvrables à l'avance, toute modification qu'il envisage de faire à l'équipe ou aux équipes travaillant sur le site de l'OTAN ;
- (d) n'affecter à la présente entreprise que le personnel qui est agréé par l'Administration OTAN, laquelle n'est pas tenue de justifier ses décisions ;
- (e) faire remplir et signer des notices individuelles OTAN par chaque membre du personnel désigné par le fournisseur pour effectuer les travaux prévus ;
- (f) mettre immédiatement fin aux fonctions sur le chantier de l'OTAN, de tout employé dont la présence serait jugée indésirable sans que l'Organisation soit tenue de préciser les motifs de sa demande. De plus, l'OTAN ne pourra en aucun cas être tenue responsable des conséquences de la décision prises ;
- (g) veiller à informer les membres du personnel des firmes extérieures de ce qu'ils peuvent être fouillés à leur entrée ou à leur sortie de l'OTAN ainsi d'ailleurs que les véhicules

qu'ils utilisent ;

- (h) prendre toutes les précautions nécessaires pour la protection des personnes et des choses contre tous risques résultant de son entreprise, conformément aux prescriptions et clauses en matière de réglementation du travail en Belgique et garantir l'Organisation contre toute action qui pourrait être intentée par suite de ses travaux.
- (i) veiller à informer les membres de son personnel de ce qu'ils seront tenus de signer une attestation de reconnaissance de responsabilité dans le cadre de leurs activités au Siège de l'Organisation lors de la première visite.
- (j) veiller à informer les membres de son personnel de ce qu'ils devront échanger une pièce d'identité contre un macaron "Personnel extérieur" ou "Visiteur" au local des gardes à l'accès du Site (accès du bâtiment Z - Avenue du Bourget 140). Lorsqu'ils quitteront le Site de l'OTAN, ils reprendront leur pièce d'identité en échange du macaron. Celui devra être porté visiblement accroché sur leur veste pendant leur présence sur le site de l'OTAN;
- (k) désigner un chef d'équipe qui se trouvera de façon permanente sur le chantier et qui servira de point de liaison avec le Maître de l'ouvrage pour tous les problèmes d'ordre administratif et technique et avec le Service de Sécurité pour les problèmes de leur compétence;
- (l) Le chef d'équipe sera doté de moyens de communication (GSM sans appareil de photo de l'adjudicataire) lui permettant de faire appel à tout moment aux services de secours internes de l'Organisation.
- (m) Vu la nature des travaux, toutes les zones de chantier devront impérativement rester accessibles au personnel de sécurité pendant toute la durée des travaux.
- (n) Les cheminements d'évacuation, les issues de secours, les moyens d'extinction, les pictogrammes, les hydrants, les chemins d'accès aux services de secours, l'éclairage de secours, ... devront rester accessibles et opérationnels et si nécessaire déplacés ou remplacés, au cas où ils seraient dégradés.
- (o) Les travaux nécessitant un permis de feu sont à signaler avant le début du chantier.
- (p) Chaque incident de sécurité sera rapporté par le Bureau de Sécurité à l'Autorité Nationale de Sécurité.
- (q) Une pénalité de 900 Euro par jour calendrier sera imposée pour chaque personne mise au travail sur le chantier et figurant dans un des cas suivants :
 - personne de nationalité de pays NON-OTAN,
 - personne en situation illégale sur le territoire belge,
- (r) Le retard encouru par le non-respect des règles de sécurité ne pourra pas être utilisé pour justifier un retard dans l'exécution du travail ou une augmentation de prix.

2. Accès au Chantier :

- (a) l'accès au chantier se fait par l'unique entrée prévue à cette fin. L'adjudicataire et son personnel se conformeront aux directives qui leur sont données par l'Administration ou par le Service de Sécurité.
- (b) L'accès au chantier se fait par l'accès fournisseurs, 140 Avenue du Bourget (accès du Bâtiment Z). Les camionnettes de l'adjudicataire, de ses sous-traitants et de ses fournisseurs seront également pourvues d'un macaron "livraisons".

- (v) Les activités de l'adjudicataire se dérouleront dans la zone de sécurité. Avant d'accéder à cette zone, le personnel de l'adjudicataire sera à nouveau contrôlé ;
- (d) l'adjudicataire et son personnel ne peuvent circuler que dans les limites et sur les routes indiquées par l'OTAN ;
- (e) aussi bien l'exécution du travail que les déplacements sur le site de l'OTAN se font sous la surveillance d'un (ou des) préposé(s) du Service de Sécurité de l'Organisation.

(3) CLAUSE DE CONFIDENTIALITE

Dans le cadre des dispositions particulières faisant partie des contrats entre le l'Organisation de l'Atlantique Nord et la société adjudicataire

(*).....
.....,

les règles de confidentialité ci-après définies par le Bureau de Sécurité sont de stricte application :

(*).....(tous les associés et sous-traitants éventuels) et tout leur personnel :

- s'engagent à respecter la plus grande discréetion en ce qui concerne les études et/ou contrats qui leur sont confiés et les documents qui leur sont remis.
- s'engagent à ne pas communiquer ou laisser communiquer ces documents à des personnes étrangères au présent contrat, ni à en laisser prendre des copies ou des extraits.
- déclarent savoir que l'emploi abusif ou de détention irrégulière de ces documents les exposent à des poursuites judiciaires, en application des législations respectives des Etats membres de l'OTAN.

(*) devra être rempli par l'adjudicataire

Note très importante relative à la « reconnaissance de responsabilité » par le personnel de l'adjudicataire :

Outre cette disposition prévue pour l'adjudicataire, ses sous-traitants éventuels, chaque membre de leurs équipes concernées par le présent projet, devra signer un document intitulé "reconnaissance de responsabilité", dont une copie se trouve dans le point 13 du Cahier Général des Charges.

14. VISITE DES LIEUX

14.1 Afin de remettre une offre qui pourra être prise en considération, les soumissionnaires doivent participer à une visite des lieux obligatoire.

14.2 Deux visites sont organisées :

- le 21 mai 2008 à 10h30 précises ;
- le 22 mai 2008 à 14h30 précises.

14.3 Les soumissionnaires sont invités à choisir une des deux dates, sachant qu'ils ne pourront pas participer aux deux visites.

14.4 Critères de participation à la visite des lieux

- 14.4.1 Il est impératif que les soumissionnaires qui veulent participer à une des deux visites des lieux confirment leur présence à Mme F. Graveline :

- par Fax au N° (32-2) 707 49 27, ou
- par courrier électronique à l'adresse : procurement.contracts@hq.nato.int

au plus tard le **15 mai 2008** à 12h00, en communiquant les données suivantes afin de leur permettre l'accès au site :

- La date de visite choisie
- Nom et coordonnées de la firme
- le nom, prénom, lieu et date de naissance et nationalité des participants à la visite.

14.4.2 Les participants devront être en possession d'un document d'identité (carte d'identité, passeport ou permis de conduire) et devront se présenter au moins 15 minutes à l'avance à l'entrée du site.

14.4.3 Le lieu de rendez-vous est l'entrée (Réception) principale de l'OTAN.

14.4.4 L'accès se fait à pied, via la grille d'entrée du site (drapeaux).

14.4.5 Les véhicules seront placés sur les emplacements des parkings pour visiteurs à l'extérieur devant l'entrée.

14.5 Après la visite, une attestation sera délivrée à chaque soumissionnaire présent. Cette attestation doit obligatoirement être jointe à l'offre (voir paragraphe 2.3.2 du présent document).

14.6 Le soumissionnaire qui introduit son offre reconnaîtra, à la suite de cette visite des lieux :

- Avoir reçu toutes les informations utiles lui permettant de comprendre l'étendue du marché ;
- S'être rendu compte de toutes les particularités de l'exécution du marché ;
- Avoir calculé le montant de son offre en tenant compte de cette connaissance du marché et des moyens à mettre en œuvre pour assurer une parfaite exécution.

15. DELAI D'EXECUTION

15.1. Les délais impartis pour la réalisation du présent marché sera extrêmement court. Les travaux seront exécutés en plusieurs phases, prévues en fonction de l'accessibilité des façades : à partir de la voirie ou dans les cours intérieures. Les travaux du présent projet devront se trouver en état de réception provisoire aux dates convenues en fonction du planning prévisionnel remis par les soumissionnaires.

15.2. Les travaux devant être réalisés à l'extérieur des bâtiments, les éventuels reports de délai pour intempéries seront accordés.

15.3. Il est rappelé à l'adjudicataire qu'il sera impératif d'établir et de respecter un planning strict pour l'exécution des travaux endéans le délai, les joints défectueux pouvant causés des dégats importants à l'intérieur des bâtiments.

15.4. L'Adjudicataire s'engage à exécuter les travaux dans les règles de l'art, et à prendre toutes les dispositions et mesures exigées par la loi ou par les règlements en vigueur.

15.5. L'Adjudicataire s'engage, jusqu'à la réception provisoire finale, à maintenir intacts les ouvrages et à les protéger si nécessaire contre le vol ou tout autre dégât.

16. NORMES, MARQUES ET MATERIAUX, PLANS

16.1 Toute référence précise faite à des normes, des règlements, des attestations, des cahiers des charges-type, des catégories, codes, etc. spécifiquement belges doit se lire « ou l'équivalent dans chacun des autres pays de l'OTAN », à charge pour le soumissionnaire d'établir, dans son offre, la preuve de cette équivalence.

- 16.2 De même, toute référence à des matériaux et produits d'une marque bien précise doit se lire « ou équivalent, interchangeable et compatible avec les éléments et matériaux existants sur le Site de l'OTAN». Il appartiendra à l'adjudicataire de prouver les équivalences et compatibilités parfaites avec les matériaux et surtout les équipements et installations existantes. Ces preuves seront apportées (en comparaison les éléments prescrits par le Cahier Spécial des Charges aux éléments proposés par l'adjudicataire), au moyen de :
- documentations techniques ;
 - échantillons ;
 - notes de calculs ;
 - extraits de normes ou spécifications techniques auxquelles les éléments correspondent ;
 - les résultats d'essais ;
 - etc.
- 16.3 L'utilisation de chaque matériel sera conditionnée par l'approbation du fonctionnaire dirigeant. A cette fin, l'Adjudicataire soumettra, en temps opportun et par écrit, le nom du fabricant, le numéro de référence ainsi que toute information utile à l'identification du matériel en question. L'adjudicataire utilisera dans ce cadre le formulaire, numéroté et daté, « Demande d'approbation du matériel ».
- 16.4 L'emploi ou l'installation d'un matériel n'ayant pas reçu l'approbation du fonctionnaire dirigeant pourra le cas échéant entraîner le remplacement obligatoire du dit matériel aux frais de l'Adjudicataire.
- 16.5 L'approbation du matériel ne couvrira que l'aspect conception ; elle ne décharge en rien l'Adjudicataire de ses responsabilités en matière d'exécution.
- 16.6 La transmission d'informations techniques, de quelque nature que ce soit, effectuée dans le cadre de la soumission, ne sera en aucune manière considérée comme une demande d'approbation.
- 16.7 Tout ce qui n'est pas explicitement repris au cahier des charges et aux plans, mais qui sera nécessaire aux travaux (percements, fixations, ajustements, renforcements, râgréages etc...), est implicitement compris dans les prix. Les clauses de la Partie II décrivent les besoins minima de l'Organisation.
- 16.8 Toute référence à des dimensions précises doit être comprise comme devant se situer à l'intérieur des marges de tolérance admises dans ce type de travaux et/ou matériaux.
- 16.9 Si le soumissionnaire, de sa propre initiative, fait mention dans sa soumission ou dans les annexes à celles-ci, du nom du fabricant et/ou de la marque d'un produit qu'il proposera, il sera implicitement supposé que ce produit est conforme aux dispositions du présent cahier des charges, même s'il est désigné très précisément, par exemple par un numéro de catalogue.
- 16.10 S'il apparaît, après la commande, que le produit est non conforme, l'adjudicataire sera tenu de le remplacer par un autre produit conforme aux exigences du Cahier des Charges, sans indemnités ni majorations de prix quelconques.
- 16.11 Lorsqu'un matériau est disponible en plusieurs qualités, ou catégories, ou séries, au choix, c'est le meilleur de ceux-là qui sera mis en œuvre.
- 16.12 Les matériaux et matériels mis en œuvre dans ce marché sont neufs en parfait état et n'ont jamais été mis en œuvre auparavant. Il sera d'une qualité adaptée à son utilisation.
- 16.13 Des produits fins de série ou des prototypes sont exclus.
- 16.14 Une copie des plans suivants sera remise aux participants à une des visites obligatoires organisées pour les candidats soumissionnaires :

- Plan N° 1 : Plan de situation indiquant les zones où les travaux sont à exécuter
Plan N° 2 : Bâtiment L - Façades et coupes - 1967 : ST/L 60
Plan N° 3 : Bâtiments X-Y - Coupes et élévations faç. arrière : AXY9
Plan N° 4 : Bâtiments X-Y - Coupes et élévations pignons : AXY8
Plan N° 5 : Bâtiments X-Y - Coupe transversale : AXY 2
Plan N° 6 : Bâtiments X-Y - Détails de façade : SPD 2001 Plan N° 8

Note importante :

Les plans annexés au présent cahier des charges ne dégageront pas le soumissionnaire de son obligation de tenir compte de la situation réelle des lieux pour l'établissement de sa soumission.

Il sera tenu notamment de faire sur place les mesurages nécessaires à une bonne exécution du travail.

Les adaptations aux travaux, qui en résulteraient, constitueront une charge de l'adjudicataire.

16.15 Sont d'application également les documents suivants :

- 16.15.1 Les normes internationales ISO et les Codes de bonne pratique ayant trait aux ouvrages décrits dans le présent cahier spécial des charges
- 16.15.2 Règlement Général pour la Protection du Travail.
- 16.15.3 Les publications, feuillets techniques ou autres informations publiées par le Centre Scientifique et Technique de la Construction (CSTC).
- 16.15.4 Les règlements particuliers dont l'application est imposée par :
- les services de prévention d'incendie de la région de Bruxelles Capitale et celui de l'OTAN ;
 - Les règles en vigueur à l'OTAN quant à l'utilisation de courant fort et l'eau.

REMARQUES :

Les documents régissant le marché autres que le cahier spécial des charges sont à considérer dans leur dernière version, y compris tous les addenda et ajouts, publiés officiellement au plus tard 3 mois avant la date de l'ouverture des soumissions.

17. PRÉCAUTIONS EN VUE D'ASSURER LA SÉCURITÉ DES UTILISATEURS.

-
- 17.1. Pendant toute la durée des travaux sur chantier, l'adjudicataire prend les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité des personnes circulant à proximité de la zone de chantier. A cet effet, il réalise tous les aménagements jugés nécessaires par le Maître de l'ouvrage.
- 17.2. L'adjudicataire veille en outre à maintenir en service la voirie, les emplacements de parking et les trottoirs.
- 17.3. Ces différents aménagements sont régulièrement entretenus et maintenus en bon état par l'adjudicataire durant toute la durée des travaux.
- 17.4. L'adjudicataire garantira l'Organisation contre toute action qui pourrait être intentée par suite de ses travaux. A cette fin, il prendra toutes les précautions conformément aux prescriptions et clauses en matière de réglementation du travail en Belgique.
- 17.5. L'exécution des travaux est, en outre, menée en veillant à maintenir en service les accès aux véhicules d'intervention d'urgence. Les voiries seront en permanence accessibles aux véhicules accédant au Site de l'OTAN (et en particulier celles des pompiers et les ambulances).

Ces différents aménagements sont régulièrement entretenus et maintenus en bon état par l'adjudicataire durant toute la durée des travaux.

- 17.6. Pendant la durée des travaux, l'adjudicataire prévoit, conformément à la Réglementation pour la Protection du Travail, les extincteurs nécessaires à la protection contre les risques d'incendie de son chantier. Le permis de feu est de rigueur pour travaux à feu ouvert, à flamme nue ou à point chaud présentant des dangers d'incendie ou d'explosion.
- 17.7. Les travaux régis par le présent cahier spécial des charges comprennent, d'une façon générale, la fourniture, le transport, la mise en œuvre, les moyens d'exécution (échafaudages, échelles, outils, etc. ...), les protections individuelles pour le personnel des entreprises, ainsi que pour les fonctionnaires de l'OTAN susceptibles de s'approcher des zones de chantier, tous les raccordements, percements, démolitions, réparations, et tous les travaux et prestations nécessaires à la parfaite et complète réalisation des ouvrages décrits.

18. ORGANISATION DU CHANTIER

- 18.1 Le Maître de l'ouvrage indiquera à l'adjudicataire le terrain mis à sa disposition pour y installer ses zones de chantier ; celui-ci les aménagera à ses frais, en vue de ses travaux. Leur remise en état sera comprise dans l'offre.
- 18.2 L'attention des soumissionnaires est attirée sur le fait que la zone de chantier et de stockage et d'entreposage d'un container pour les débris et les produits des démolitions, sera extrêmement limitée en surface. Ils en tiendront compte dans l'établissement de leur offre.
- 18.3 Les camionnettes pour les fournitures et les autres véhicules seront à garer sur des emplacements "libres" : ces emplacements de parking sont indiqués par des pastilles vertes.
- 18.4 L'adjudicataire en tiendra compte pour déterminer les moyens de transport et de manutention qu'il compte employer.
- 18.5 Coordination :
 - L'adjudicataire sera tenu de communiquer en temps voulu au fonctionnaire dirigeant toute information relative à l'exécution des travaux.
 - L'Adjudicataire veillera à assurer une parfaite coordination entre les différents travaux, de manière à respecter le planning général imposé à la présente entreprise.
 - Dans ce cadre, il veillera notamment à ce que tous les travaux, ayant une répercussion sur la réalisation d'autres travaux, soient exécutés en temps voulu.
 - En cas de doute ou d'imprécision, l'Adjudicataire sera tenu de se renseigner auprès du fonctionnaire dirigeant qui statuera le plus rapidement possible.
- 18.6 Personnel :
 - Au cas où le Maître de l'ouvrage ou son représentant constate que des membres du personnel de l'Adjudicataire ou de l'un de ses sous-traitants font preuve d'incapacité ou de négligence, ou commettent des fautes graves, il pourra, par simple demande écrite adressée à l'Adjudicataire, exiger de ce dernier qu'il retire sans délai du chantier les personnes incriminées.
 - Le personnel de l'Adjudicataire employé sur le chantier devra remplir toutes les conditions d'emploi et de permis de travail en vigueur en Belgique.
 - L'Adjudicataire fournira au fonctionnaire dirigeant une liste du personnel employé sur le chantier. Cette liste mentionnera les nom, prénom, date de naissance, nationalité et qualification de chaque membre du personnel concerné.
- 18.7 Sous-traitance :

- Le soumissionnaire communiquera au Maître de l'ouvrage les coordonnées de son (ses) sous-traitant(s) éventuel(s), ainsi que celles de son délégué, la liste du personnel.
- L'Adjudicataire sera le seul responsable vis-à-vis du Maître de l'ouvrage de tous les travaux confiés à des sous-traitants.
- Le (les) éventuel(s) sous-traitant(s) devra être agréé, préalablement au début des travaux, par le Maître de l'ouvrage.

18.8 Protection du matériel et des travaux :

- L'Adjudicataire devra prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer à tout moment une protection correcte du matériel et des travaux contre le vol, l'incendie ou tout autre dégât.
- Les frais éventuels résultant de cette protection seront à charge de l'Adjudicataire.
- Si le Maître de l'ouvrage est d'avis que cette protection est inefficace, il pourra prendre lui-même les dispositions nécessaires pour remédier à cette situation ; les frais éventuels qui en découlent seront à charge de l'Adjudicataire et seront portés en déduction des paiements dus.
- L'Adjudicataire sera responsable des dommages qui découlent, directement ou indirectement, de ses activités ; les réparations rendues nécessaires seront exécutées à ses frais, selon les directives du Maître de l'ouvrage.
- L'Adjudicataire sera tenu de maintenir le chantier propre. Si le Maître de l'ouvrage constate que le nettoyage réalisé est insuffisant, il peut, moyennant avertissement écrit préalable à l'Adjudicataire, prendre toutes les mesures nécessaires pour remédier à cet état de fait ; les frais éventuels qui en découlent seront à charge de l'Adjudicataire et seront portés en déduction des paiements dus.
- Un nettoyage sera effectué à la fin de chaque journée et un nettoyage approfondi sera réalisé à la fin de chaque semaine.
- A la fin de chaque phase, l'Adjudicataire sera tenu de remettre le site en parfait état d'ordre et de propreté.

18.9 Réunions de chantier :

- Les réunions de chantier se tiendront une fois par semaine et seront dirigées par le fonctionnaire dirigeant désigné par le Maître de l'ouvrage.
- L'Adjudicataire sera tenu d'y participer.
- Le fonctionnaire dirigeant rédigera le compte-rendu de chaque réunion et l'enverra par e-mail à toutes les parties concernées.
- Toute absence non justifiée de l'Adjudicataire entraînera une pénalité de 125 € HTVA qui sera déduite des montants dus.
- Sans vouloir être exhaustif, l'ordre du jour comportera les points suivants :
 - conformité des fournitures et des travaux avec le cahier des charges
 - plans d'exécution / documentation technique
 - état d'avancement / respect du planning
 - respect des règles de sécurité
- Toute réunion supplémentaire rendue nécessaire suite à un retard ou une faute grave imputable à l'Adjudicataire verra celui-ci redevable d'un montant de 500 € HTVA au Maître de l'ouvrage, pour prestations supplémentaires non prévues initialement.
- Les pénalités de retard restent d'application et sont indépendantes de ces honoraires.

18.10 Sécurité :

- Le Soumissionnaire précisera les actions retenues pour être en conformité avec la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ainsi qu'avec l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles.
- L'Adjudicataire s'engagera à respecter les règles de sécurité édictées par le Maître de l'ouvrage, et à donner suite à toute recommandation ou injection de sa part à ce sujet.
- Une réunion d'ouverture de chantier spécifique sera planifiée avant le démarrage des travaux.

19. DOCUMENTS A FOURNIR PAR L'ADJUDICATAIRE

- 19.1 Outre ce qui est spécifié dans tous les articles précédents, et notamment à l'article 2, l'adjudicataire est tenu de fournir les documents suivants :
- 19.2 Se référant au point 13 ci-dessus pour ce qui est des documents de sécurité, et notamment la liste des sous-traitants avec leurs coordonnées et leur numéro d'enregistrement, les formulaires d'identification des intervenants et des véhicules susceptibles d'accéder au site de l'OTAN, l'adjudicataire transmettra, dans les délais prescrits, pour chaque intervenant dans ce marché, aussi bien de sa firme que de ses éventuels sous-traitants, le document "RECONNAISSANCE DE RESPONSABILITÉ" dont question au point 13 ci-dessus.
- 19.3 Dans les 15 jours de la notification par le maître de l'ouvrage : le planning journalier détaillé des travaux (dates, horaires, lieux, prestations,).
- 19.4 Les documents techniques ou autres demandés et/ou nécessaires pour l'exécution des travaux (fiches techniques, calculs, spécifications, etc....), ainsi que les échantillons, en temps utile de manière à ne pas provoquer de retard dans le déroulement de l'ensemble des travaux sur le Site.
- 19.5 Tous ces documents devront être transmis, en triple exemplaires identiques, au fonctionnaire dirigeant désigné par le Maître de l'ouvrage, au plus tard 8 jours avant le commencement des travaux traités par les plans et documents en question, afin d'être soumis à l'approbation de celui-ci.

Préalablement à cette demande d'approbation, l'Adjudicataire s'assurera que les plans soumis à l'approbation seront exécutables.
- 19.6 L'approbation des plans ne couvrira que la conception des installations ; elle ne décharge en rien l'Adjudicataire de ses responsabilités en matière de dimensionnement et d'exécution.
- 19.7 L'Adjudicataire veillera à ce qu'aucun retard ne puisse être causé à l'exécution des travaux par suite d'un délai lié à la réalisation ou l'approbation des matériaux pour l'exécution.

AOI 2008/07
ANNEXE 1 A LA PARTIE I:
CONTRAT

**Façades des bâtiments
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R et S
Identification et réparation des joints défectueux**

**ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
SERVICE ACHATS ET APPROVISIONNEMENTS**

•
1110 BRUXELLES
BELGIQUE
Tél : (32-2) 707 41 11 – Fax : (32-2) 707 49 27

CONTRAT N° 2008/4207
Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07
0 /14

CONTRAT de TRAVAUX 2008/4207

ENTRE,

L'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, Autoroute Bruxelles/Zaventem, 1110 Bruxelles, Belgique, ci-après appelée l'**Organisation ou l'OTAN** et représentée par:

Le Chef du Service Achats et Approvisionnements:
J. BARRAL-GUERIN ROUCO

Le Contrôleur des Finances :
C. LAMBERT

ET,

Société:.....
Adresse:.....
Téléphone:.....
Fax:
Numéro TVA:.....

ci-après appelée le **Contractant** et représentée par:
.....

IL EST CONVENU DE CE QUI SUIT :

ARTICLE I - OBJET DU CONTRAT

Contrat ayant pour objet les travaux d'identification et de réparation des joints défectueux des façades des bâtiments X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R et S, sis au Siège de l'OTAN à 1110 Bruxelles, conformément à l'offre (Référence et date)

.....en réponse à l'appel d'offres 2008/07 dont l'ensemble des clauses du cahier spécial des charges (Partie I), les clauses techniques, plans et métré (Partie II), les clauses du cahier général des charges (Partie III), ainsi que ladite offre mentionnée ci-dessus, font partie intégrante.

ARTICLE II - PRIX

Le montant des travaux visés à l'Article I ci-dessus s'élève à

Montant de l'offre en chiffres (avec expression de la devise)

CONTRAT N° 2008/4207
Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07
1 /14

Montant de l'offre en toutes lettres (avec expression de la devise)

.....

NOTE: Dans le cas où le soumissionnaire aurait présenté des variantes techniques ayant pour résultat des prix différents, le soumissionnaire présentera autant de pages de prix qu'il y a de variantes et les montants ci-dessus seront sélectionnés par l'Organisation sur base de l'offre et/ou la variante retenue.

Les prix (dont le détail figure en Annexe 1 (métré récapitulatif) sont nets et établis hors taxes en application des articles 9 et 10 de la Convention d'Ottawa.

Ce montant ne peut pas être dépassé sans l'accord écrit des autorités OTAN mentionnées à l'article XI du présent contrat.

ARTICLE III - DURÉE DES TRAVAUX

Le planning d'exécution et de mise en œuvre échelonnée, en jours ouvrables, pour l'ensemble des travaux est joint en Annexe 2.

Le planning définitif réalisé par le Service des Constructions conjointement avec le Bureau de la Sécurité et en accord avec le Contractant constituera l'avenant numéro 1 au contrat signé s'il est différent de celui présenté en annexe.

Tout retard donnera lieu à des pénalités aussi bien à mi-parcours qu'en fin des travaux (voir points 7 des Parties I et III de l'appel d'offres et article XVIII du présent contrat).

Afin de terminer le projet dans les délais qui seront fixés, il y aura lieu de respecter un planning strict pour l'exécution. A cette fin, des activités devront être prévues durant les heures habituelles de travail, du lundi au vendredi.

Sur motif impérieux, et à la demande de l'adjudicataire, les travaux pourront être réalisés en dehors de ces heures, et ce y compris les week-ends. Dans ce cas des gardes (escortes) fournis par l'Organisation mais à charge de l'adjudicataire, doivent être réservés avec un minimum de 5 jours ouvrables à l'avance. Coût journalier : 200 euros/ personne.

Les demandes de gardes sont à formuler par écrit par l'adjudicataire au Maître de l'ouvrage.

Tout garde réservé qui serait décommandé moins de 24 heures à l'avance ou non utilisé sera payé par l'adjudicataire.

En cas de suspension de l'exécution des travaux pour raisons propres à l'OTAN (suspension pour visites officielles importantes, pour mesures de sécurité, etc.) il sera accordé au Contractant une prolongation de délai équivalent au nombre de jours d'arrêt, sans pénalisation, ni indemnisation du Contractant.

ARTICLE IV – CONTRÔLE DES PRESTATIONS / RÉCEPTION DES TRAVAUX

Les travaux sont soumis à l'approbation du Chef des Constructions et Services Généraux du

CONTRAT N° 2008/4207
Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07

Secrétariat international ou son représentant qualifié qui en certifiera l'exécution comme « en conformité avec le contrat ».

Il est à noter que la réception des travaux ne pourra être accordée qu'après réalisation et achèvement des travaux selon les règles de l'art.

Une réception provisoire aura lieu à la fin de chaque phase de travaux ; la réception provisoire finale aura lieu après la fin complète de l'ensemble des travaux à exécuter par l'adjudicataire y compris la fourniture, l'installation, les travaux d'aménagement, ainsi que la remise en état de la zone de chantier et les constatations du procès de récolement et l'état des lieux, le nettoyage. Cette seconde réception provisoire constitue la réception provisoire finale.

La réception définitive aura lieu minimum un an après la réception provisoire finale, sur demande écrite introduite par l'adjudicataire au moins 15 jours calendrier avant la date de réception.

Les réceptions provisoires et la réception définitive seront effectuées contradictoirement par l'adjudicataire et les représentants du maître de l'ouvrage.

L'occupation (par exemple par des entreprises simultanées ou par des membres de l'OTAN) de tout ou partie des locaux concernés par les travaux avant la réception provisoire par le maître de l'ouvrage ne vaut pas réception des travaux.

ARTICLE V - FACTURATION

Toutes les factures numérotées, établies exclusivement en anglais ou en français, seront adressées en triple exemplaire au siège de l'OTAN, Service Achats et Approvisionnements. Chaque copie des factures contiendra la déclaration ci-après : "Je certifie que la présente facture est authentique et exacte et que le paiement y afférent n'a pas été reçu." Cette déclaration doit porter la signature d'un(e) responsable dûment autorisé(e) de la Société. La facture devra comporter la référence et donner une description des prestations exécutées.

L'Organisation bénéficie de l'exonération totale des droits de douane et de l'exonération de la TVA pour toute opération d'un montant égal ou supérieur à EUR 123,95 hors TVA. À cet effet, toutes les factures doivent porter la mention : "Net de TVA, article 42, §3, 3° du Code de la TVA, circulaire n°2 du 3 janvier 1978".

Seuls les prestations et travaux acceptés comme « en conformité avec le contrat » par le Chef des Constructions et Services Généraux du Secrétariat international ou son représentant qualifié pourront être facturés.

Dans le cas de facturation partielle, relative aux états d'avancement le Contractant devra produire une déclaration de créance accompagnée du métré justificatif établi qui devra être approuvé par le maître de l'ouvrage (voir règlement ci-dessous). Ces facturations partielles ne valent pas réception provisoire pour les parties facturées.

ARTICLE VI - RÈGLEMENT

Le règlement des services fournis et travaux exécutés par le Contractant aux termes du présent

CONTRAT N° 2008/4207
Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07
3 /14

contrat sera effectué, hors taxes, dans les meilleurs délais.

Le règlement sera effectué par l'OTAN, soit par virement postal ou bancaire, soit par chèque, après réception des factures, en triple exemplaire, correspondant au montant agréé et après que le/la responsable OTAN ait apposé sa signature certifiant que les marchandises ont bien été reçues ou que les services ont bien été fournis.

Des paiements partiels pourront se faire, après réception de la facture relative aux états d'avancement et sur production d'une déclaration de créance accompagnée du métré justificatif établi par l'adjudicataire et approuvé par le maître de l'ouvrage.

Le règlement sera effectué dans la devise stipulée dans le contrat.

Le Contractant reconnaît que le règlement est dû exclusivement en échange des travaux exécutés dans les règles de l'art, des services fournis et/ou des marchandises reçues (selon le cas) conformément aux dispositions du présent contrat et qui ont été acceptés, selon les dispositions du contrat, comme "en conformité avec le contrat" (voir Article IV Contrôle des prestations / réception des travaux), et qu'il sera ajusté en conséquence.

Une retenue de garantie est prélevée sur chacune des factures présentées par le contractant à hauteur du 5% du montant de ladite facture.

A la demande de l'adjudicataire cette retenue de garantie peut être remplacée par une caution bancaire (ou tout autre instrument de garantie généralement accepté)

ARTICLE VII - PROPRIÉTÉ

Toutes les informations, résultats d'enquêtes et autres données disponibles nécessaires, rassemblées et mises à la disposition du Contractant pour l'exécution du présent contrat, appartiennent à l'OTAN.

Le Contractant accepte, en signant le présent contrat, que les droits de propriété intellectuelle concernant toute modification, ajout ou inclusion ou tout autre élément concernant le présent projet seront transférés à l'OTAN quand tous les montants dus auront été payés, sauf si le Contractant inclut, avec l'accord écrit préalable de l'OTAN, des éléments tels que du logiciel contributif, du logiciel gratuit ou appartenant à d'autres personnes, avec ou sans frais supplémentaires.

Le Contractant ne pourra faire aucune utilisation commerciale ou professionnelle des connaissances obtenues dans le cadre du présent contrat sans l'accord écrit préalable de l'OTAN.

ARTICLE VIII- DROITS D'AUTEUR

Les rapports, études et tout autre document se rapportant au présent contrat, y compris tout autre développement ultérieur, sont détenus en propre et doivent être considérés comme couverts par des droits d'auteur appartenant à l'OTAN.

L'OTAN sera habilitée à utiliser, sans frais ni redevances, l'ensemble du (des) système(s) de

CONTRAT N° 2008/4207
Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07

données, tous les documents ou toutes les informations, y compris ceux protégés par des droits de propriété intellectuelle, fournis ou utilisés par le Contractant dans le cadre de l'exécution du présent contrat. Tous les résultats, éléments livrables, biens ou licences obtenus par le Contractant dans le cadre de l'exécution du contrat seront la propriété de l'OTAN, qui pourra les utiliser comme elle le jugera bon, sauf dans les cas où il existe déjà des droits de propriété industrielle ou intellectuelle.

Les droits d'auteur et tout autre droit de propriété se rapportant à des manuscrits ou des parties de manuscrits seront la propriété exclusive de l'OTAN, sauf dans les cas où il existe déjà des droits d'auteur ou d'autres droits de propriété.

Le Contractant devra spécifier quelles sont les parties des manuscrits, illustrations, cartes et graphiques faisant déjà l'objet de droits d'auteur ou d'autres droits de propriété, et il déclare par la présente avoir obtenu du (des) détenteur(s) de ces droits, ou de ses (leurs) représentants légaux, l'autorisation d'utiliser lesdites parties des manuscrits, illustrations, cartes et graphiques. Sauf indication contraire mentionnée au paragraphe 2, le Contractant déclare par la présente être autorisé à transférer les droits d'auteur ou les autres droits de propriété se rapportant au sujet traité dans les manuscrits.

L'OTAN ne sera pas tenue de publier les documents fournis dans le cadre de l'exécution du contrat. S'il est décidé de ne pas publier les documents fournis, le Contractant ne pourra pas les faire publier ailleurs sans l'accord écrit de l'OTAN.

ARTICLE IX - CONFIDENTIALITÉ

Le Contractant traitera toutes les informations, faits, connaissances, documents et autres données de quelque nature que ce soit, ainsi que tous les éléments qui lui auront été communiqués ou qui auront été portés à son attention dans le cadre de l'exécution du contrat, ou tout résultat en découlant (ci-après dénommés "information") comme étant confidentiels et ne les divulguera pas à des tiers. Les informations contenues dans ces éléments ne pourront être utilisées par le Contractant qu'aux fins du contrat. Le Contractant restera lié par cet engagement après l'expiration du contrat.

Si le Contractant fait appel à son propre personnel dans le cadre de l'exécution du contrat, chacun(e) des membres de ce personnel devra fournir une déclaration écrite stipulant qu'il/elle respectera la confidentialité de toute information portée à son attention dans le cadre de l'exécution des travaux et qu'il/elle ne divulguera pas à des tiers ou n'utilisera pas à son propre bénéfice ou à celui de tiers tout document ou information non disponible publiquement, même une fois sa mission terminée. Une copie de cette déclaration sera envoyée à l'OTAN. Le Contractant prendra toutes les mesures nécessaires pour que les informations restent confidentielles et il donnera accès à ces informations uniquement aux membres de son personnel.

Le Contractant et les membres de son personnel ne feront aucune déclaration publique sur les activités relevant du présent contrat sans l'accord écrit préalable de l'OTAN.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent également à tout sous-traitant dont le Contractant assume la responsabilité.

Outre les dispositions énoncées aux alinéas 1 à 4 du présent article, le Contractant convient que tout ce qui a trait au présent contrat est considéré comme "commercial - confidentiel" et que rien n'en sera présenté en dehors de sa société ou de ses sous-traitants.

En cas d'externalisation, le Contractant ne transférera aucune donnée à caractère confidentiel, que ce soit à titre temporaire ou permanent. Dans tous les cas, le Contractant limitera au maximum le "besoin d'en connaître".

ARTICLE X - GESTION DU CONTRAT

Toutes les questions et toute la correspondance se rapportant au présent contrat devront être officiellement adressées par le Contractant au Service Achats et Approvisionnements du siège de l'OTAN .

ARTICLE XI - AUTORITÉS OTAN CHARGÉES DES CONTRATS

Pendant la durée du présent contrat, dans le cadre de ses relations avec le Contractant, l'OTAN sera représentée par le/la Chef du Service Achats et Approvisionnements du Secrétariat international et ou par le Contrôleur/la Contrôleuse des Finances du Secrétariat international.

Toute modification de l'objet ou de tout autre aspect du présent contrat devra être autorisée par les responsables mentionné(e)s ci-dessus.

Le Contractant reconnaît que toute modification de la nature des travaux prévus dans le présent contrat (par ex.: modification des marchandises à acquérir, des services à fournir, des travaux à effectuer) effectuée par le Contractant sans autorisation préalable des autorités mentionnées ci-dessus sera considérée comme ayant été faite au compte du Contractant.

ARTICLE XII - UTILISATION DU NOM DE L'OTAN À DES FINS DE RÉFÉRENCE

L'utilisation du nom de l'OTAN par le Contractant à des fins de référence doit être autorisée par écrit par l'Organisation, sur demande écrite du Contractant. En cas d'utilisation du nom de l'OTAN sans son accord préalable, le retrait devra intervenir immédiatement sur simple demande de l'OTAN.

Une telle autorisation ne peut être accordée que si le Contractant accepte par écrit les conditions ci-après :

1. l'autorisation est limitée à la simple mention "OTAN" ;
2. avant d'accorder l'autorisation d'utiliser son nom à des fins de référence, l'Organisation exige que lui soit remis tout matériel dans lequel elle est mentionnée comme référence, pour qu'elle marque son approbation définitive ;
3. l'utilisation du logo de l'OTAN est exclue ;
4. le Contractant accepte la suppression immédiate de toute référence à l'OTAN si cette dernière l'exige par courrier recommandé. Une fois prise, cette décision doit être considérée comme définitive et sans appel. L'Organisation veillera néanmoins à ce que le Contractant soit informé des motifs de cette décision.

En aucun cas, l'autorisation d'utiliser le nom de l'OTAN à des fins de référence ne laisse supposer une sorte de recommandation ou de reconnaissance de bons services.

ARTICLE XIII - RÉSILIATION DU CONTRAT

Nonobstant les dispositions de l'article III du présent contrat (Durée), l'OTAN peut, de son propre gré et sans être tenue de verser des indemnités, résilier le présent contrat en donnant un préavis écrit officiel de deux semaines à l'autre partie. En cas de résiliation du contrat, le Contractant ne pourra recevoir que le paiement correspondant à l'exécution partielle des prestations prévues dans le contrat.

En cas de résiliation du contrat, le Contractant devra, le cas échéant, remettre à l'OTAN dans les deux semaines toutes les informations et tous les documents en sa possession concernant les tâches qui lui ont été assignées.

ARTICLE XIV – RÉSILIATION DU CONTRAT POUR DÉFAUT D'EXÉCUTION

L'OTAN pourra, en notifiant le défaut d'exécution par écrit au Contractant, résilier tout ou partie du présent contrat, sans paiement d'aucune indemnité, dans l'une des circonstances suivantes :

1. si le Contractant ne fournit pas les services ou ne livre pas les équipements ou matériaux, ou n'exécute pas les travaux selon les règles de l'art et dans les délais spécifiés dans le contrat ou dans les délais supplémentaires éventuellement accordés par l'OTAN ;
2. s'il ne respecte pas l'une quelconque des autres dispositions du présent contrat et de ses annexes et ne remédie pas à ce défaut d'exécution dans les dix jours (ou dans des délais plus longs autorisés par écrit par l'OTAN) après réception de la notification de ce défaut d'exécution envoyée par écrit par l'OTAN.

Dans le cas où l'OTAN résilie tout ou partie du contrat aux termes de l'alinéa 1 du présent article, l'OTAN peut acquérir, dans les conditions et de la manière qu'elle juge appropriées, des marchandises et/ou des services similaires à ceux qui ont été annulés, et le Contractant sera redevable envers l'OTAN de tous frais supplémentaires liés à ces marchandises ou services similaires, ainsi que de tous les autres frais engagés par l'OTAN suite au défaut d'exécution. Toutefois, le Contractant devra continuer à fournir les services demandés dans la mesure où ils ne sont pas annulés en vertu des dispositions du présent article.

Les droits et recours reconnus à l'OTAN dans le présent article ne sont pas exclusifs et viennent s'ajouter aux autres droits et recours prévus aux termes du présent contrat et de ses annexes.

ARTICLE XV - VALIDITÉ

En application de la partie III du Règlement financier de l'OTAN (NFR), annexe IV aux règles et procédures financières (FRP Art. XX) paragraphe C. 8. e., la validité du présent contrat dépend de la double signature du/de la Chef du Service Achats et approvisionnements du Secrétariat international et du Contrôleur/de la Contrôleuse des finances du Secrétariat international ou de son adjoint(e).

ARTICLE XVI - CLAUSÉ ARBITRALE

Les litiges pouvant naître de l'exécution et/ou de l'interprétation du contrat qui ne sont pas réglés à l'amiable seront soumis à la procédure arbitrale ci-après :

1. La Partie prenant l'initiative de la procédure d'arbitrage avise l'autre Partie par lettre recommandée, avec accusé de réception, de son désir de recourir à l'arbitrage. Dans les trente jours à compter de la réception de cette lettre, les Parties désignent ensemble un(e) arbitre. Si un(e) arbitre n'a pu être désigné(e), le litige ou les litiges sont soumis à un tribunal arbitral de trois arbitres, dont l'un(e) est désigné(e) par l'OTAN, un(e) autre par la partie Contractante et le/la troisième, qui assume les fonctions de Président(e) du tribunal, par ces deux premiers/premières arbitres. Au cas où l'une des Parties n'aurait pas désigné son arbitre dans un délai de quinze jours à compter de la date d'expiration de la première période de trente jours, ou si les deux arbitres ne peuvent se mettre d'accord sur le choix du/de la troisième membre du tribunal arbitral dans les trente jours suivant l'expiration de la première période de trente jours, la désignation sera faite, dans les vingt et un jours, à la requête de la Partie qui engage la procédure, par le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye.
2. Quelle que soit la procédure appliquée pour la constitution de ce tribunal arbitral, le/la troisième arbitre doit obligatoirement être d'une nationalité différente de celle des deux autres membres du tribunal.
3. Tout(e) arbitre doit être ressortissant(e) de l'un des États membres de l'OTAN et assujetti(e) aux règles de sécurité en vigueur au sein de l'OTAN.
4. Toute personne comparaissant devant le tribunal arbitral en qualité d'expert(e), si elle a la nationalité d'un pays membre de l'OTAN, est tenue de respecter les règles de sécurité en vigueur à l'OTAN ; si l'intéressé(e) est d'une autre nationalité, aucun document ou information classifiés OTAN ne lui sera communiqué.
5. Tout(e) arbitre qui, pour quelque raison que ce soit, cesse d'exercer les fonctions d'arbitre, est remplacé(e) selon la procédure prévue au paragraphe 1 ci-dessus.
6. Le tribunal arbitral prend ses décisions à la majorité. Il détermine le lieu de ses audiences et, sauf s'il en décide autrement, doit suivre les procédures d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale en vigueur à la date de la signature du présent contrat.
7. Les sentences de l'arbitre ou du Tribunal arbitral sont définitives et non susceptibles d'appel ni d'un quelconque recours. Elles fixent le mode de répartition des frais d'arbitrage.

ARTICLE XVII - MESURES DE SÉCURITÉ

1. MESURES GÉNÉRALES :

L'adjudicataire devra obtenir l'approbation du Bureau de Sécurité (Officier de Sécurité du Siège) avant de commencer chaque négociation, que ce soit en début ou en cours de chantier, en vue de sous-traiter toute partie du travail.

Tous les cas relatifs à la sécurité seront soumis pour approbation à l'Officier de Sécurité du Siège.

2. MESURES DE SECURITE

(1) PERSONNEL DE L'ADJUDICATAIRE

L'adjudicataire désigné devra s'engager à respecter les prescriptions suivantes :

- (a) n'employer au Siège Permanent de l'Organisation que des ressortissants des pays membres de l'Alliance ;
- (b) communiquer à l'Administration OTAN (Service des Constructions), au moins 15 jours ouvrables avant la date de début des travaux, la liste nominative reprenant l'identité complète du personnel désigné pour l'exécution des travaux, les numéros d'immatriculation des véhicules dont l'accès au chantier est indispensable ainsi que la liste des engins prévus ;
- (c) notifier à l'Administration OTAN, au moins 5 jours ouvrables à l'avance, toute modification qu'il envisage de faire à l'équipe ou aux équipes travaillant sur le site de l'OTAN ;
- (d) n'affecter à la présente entreprise que le personnel qui est agréé par l'Administration OTAN, laquelle n'est pas tenue de justifier ses décisions ;
- (e) faire remplir et signer des notices individuelles OTAN par chaque membre du personnel désigné par le fournisseur pour effectuer les travaux prévus ;
- (f) mettre immédiatement fin aux fonctions sur le chantier de l'OTAN, de tout employé dont la présence serait jugée indésirable sans que l'Organisation soit tenue de préciser les motifs de sa demande. De plus, l'OTAN ne pourra en aucun cas être tenue responsable des conséquences de la décision prises ;
- (g) veiller à informer les membres du personnel des firmes extérieures de ce qu'ils peuvent être fouillés à leur entrée ou à leur sortie de l'OTAN ainsi d'ailleurs que les véhicules qu'ils utilisent ;
- (h) prendre toutes les précautions nécessaires pour la protection des personnes et des choses contre tous risques résultant de son entreprise, conformément aux prescriptions et clauses en matière de réglementation du travail en Belgique et garantir l'Organisation contre toute action qui pourrait être intentée par suite de ses travaux.
- (i) veiller à informer les membres de son personnel de ce qu'ils seront tenus de signer une attestation de reconnaissance de responsabilité dans le cadre de leurs activités au Siège de l'Organisation lors de la première visite.
- (j) veiller à informer les membres de son personnel de ce qu'ils devront échanger une pièce d'identité contre un macaron "Personnel extérieur" ou "Visiteur" au local des gardes à l'accès du Site (accès du bâtiment Z - Avenue du Bourget 140).

Lorsqu'ils quitteront le Site de l'OTAN, ils reprendront leur pièce d'identité en échange du macaron. Celui devra être porté visiblement accroché sur leur veste pendant leur présence sur le site de l'OTAN;

- (k) désigner un chef d'équipe qui se trouvera de façon permanente sur le chantier et qui servira de point de liaison avec le Maître de l'ouvrage pour tous les problèmes d'ordre administratif et technique et avec le Service de Sécurité pour les problèmes de leur compétence.
- (l) Le chef d'équipe sera doté de moyens de communication (GSM sans appareil de photo de l'adjudicataire) lui permettant de faire appel à tout moment aux services de secours internes de l'Organisation.
- (m) Vu la nature des travaux, toutes les zones de chantier devront impérativement rester accessibles au personnel de sécurité pendant toute la durée des travaux.
- (n) Les cheminements d'évacuation, les issues de secours, les moyens d'extinction, les pictogrammes, les hydrants, les chemins d'accès aux services de secours, l'éclairage de secours, ... devront rester accessibles et opérationnels et si nécessaire déplacés ou remplacés, au cas où ils seraient dégradés.
- (o) Les travaux nécessitant un permis de feu sont à signaler avant le début du chantier.
- (p) Chaque incident de sécurité sera rapporté par le Bureau de Sécurité à l'Autorité Nationale de Sécurité.
- (q) Une pénalité de 900 Euro par jour calendrier sera imposée pour chaque personne mise au travail sur le chantier et figurant dans un des cas suivants :
 - personne de nationalité de pays NON-OTAN,
 - personne en situation illégale sur le territoire belge,
- (r) Le retard encouru par le non-respect des règles de sécurité ne pourra pas être utilisé pour justifier un retard dans l'exécution du travail ou une augmentation de prix.

2. Accès au Chantier :

- (a) l'accès au chantier se fait par l'unique entrée prévue à cette fin. L'adjudicataire et son personnel se conforment aux directives qui leur sont données par l'Administration ou par le Service de Sécurité.
- (b) L'accès au chantier se fait par l'accès fournisseurs, 140 Avenue du Bourget (accès du Bâtiment Z). Les camionnettes de l'adjudicataire, de ses sous-traitants et de ses fournisseurs seront également pourvues d'un macaron "livraisons".
- (c) Les activités de l'adjudicataire se dérouleront dans la zone de sécurité. Avant

- d'accéder à cette zone, le personnel de l'adjudicataire sera à nouveau contrôlé ;
- (d) l'adjudicataire et son personnel ne peuvent circuler que dans les limites et sur les routes indiquées par l'OTAN ;
- (e) aussi bien l'exécution du travail que les déplacements sur le site de l'OTAN se font sous la surveillance d'un (ou des) préposé(s) du Service de Sécurité de l'Organisation.

(3) CLAUSE DE CONFIDENTIALITE

Dans le cadre des dispositions particulières faisant partie des contrats entre le l'Organisation de l'Atlantique Nord et la société adjudicataire

(*).....
....., les règles de confidentialité ci-après définies par le Bureau de Sécurité sont de stricte application :

(*)..... (tous les associés et sous-traitants éventuels) et tout leur personnel :

- s'engagent à respecter la plus grande discrétion en ce qui concerne les études et/ou contrats qui leur sont confiés et les documents qui leur sont remis.
- s'engagent à ne pas communiquer ou laisser communiquer ces documents à des personnes étrangères au présent contrat, ni à en laisser prendre des copies ou des extraits.
- déclarent savoir que l'emploi abusif ou de détention irrégulière de ces documents les exposent à des poursuites judiciaires, en application des législations respectives des Etats membres de l'OTAN.

(*) devra être rempli par l'adjudicataire

Note très importante relative à la « reconnaissance de responsabilité » par le personnel de l'adjudicataire :

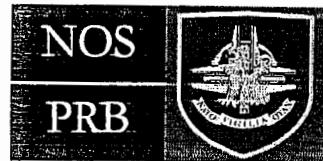
Outre cette disposition prévue pour l'adjudicataire, ses sous-traitants éventuels, chaque membre de leurs équipes concernées par le présent projet, devra signer un document intitulé "reconnaissance de responsabilité", dont une copie se trouve dans le point 13 du Cahier Général des Charges.

CONTRAT N° 2008/4207

Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07



RECONNAISSANCE DE RESPONSABILITES



DOCUMENT D' IDENTITE

Je soussigné reconnaiss : :

1. que mon badge "Personnel Extérieur" doit être porté en permanence de façon visible lors de ma présence sur le site;
2. être **responsable** de mon badge "Personnel Extérieur" et m'engage à signaler sa perte immédiatement à l'Agent de sécurité;
3. être tenu de **respecter les limites du chantier**;
4. devoir me conformer à toutes les instructions provenant du personnel de sécurité;
5. accepter une **fouille éventuelle** en début et fin de service;
6. avoir été avisé que l'**ensemble** des bâtiments est un environnement sans tabac;
7. devoir signer un exemplaire du présent formulaire AVANT toute prise de service;
8. avoir été avisé des restrictions suivantes et du fait que leur non-respect pourra mettre fin à mes activités sur le Siège :

IL EST INTERDIT :

- (a) de pénétrer sur le Siège muni :
 - d'appareils photos, d'enregistrement ou d'écoute;
 - d'armes, de munitions ou de tout produit explosif;
 - d'acides divers, de gaz soporifique ou toxique, ou de toute substance illicite;
 - de récepteurs radio portatifs;
 - de GSM avec possibilité de prises de vues;
- (b) de prendre connaissance ou d'emporter des documents se trouvant dans les locaux du Siège et d'emporter tout autre matériel ou objet;
- (c) de pénétrer dans un bureau SANS Y AVOIR ETE AUTORISE PAR L'OCCUPANT;
- (d) d'utiliser toute source d'ignition sans l'avoir signalé et avoir obtenu l'accord PREALABLE de la Section Incendie;
- (e) de consommer des boissons alcoolisées durant les heures de prestation.

FIRME :

DATE ET SIGNATURE :

CONTRAT N° 2008/4207
Annexe 1 à la Partie I de l'appel d'offres 2008/07
12 /14

ARTICLE XVIII - PÉNALITÉS

Le délai d'exécution et de fin des travaux spécifié à l'article III (Durée des travaux), confirmé par l'acceptation du Contractant, doit être rigoureusement respecté. Dans le cas où les travaux ne sont pas terminés dans le délai prévu, l'OTAN se réserve le droit, soit de résilier le contrat, soit d'appliquer pour chaque journée calendrier de retard une pénalité journalière, par jour calendrier, de € 250,00 en cas de dépassement du délai imparti et cela sans limite, que ce soit au moment de la réception provisoire par phase ou à la fin des travaux. Il en sera de même si l'adjudicataire cause - par le non respect du planning strict imposé - des retards aux adjudicataires de marchés simultanés, et ce pour chacun des chantiers, des entreprises simultanées, retardés.

Cette pénalisation ne sera pas applicable dans le cas de force majeure dûment signalé par l'adjudicataire sous pli recommandé à la Poste. Le montant total des pénalités appliquées n'est pas limité.

ARTICLE XIX - ANNEXES

Pour autant qu'elle n'est pas en contradiction avec le contrat proprement dit,

l'Annexe 1 : métré récapitulatif complété avec les prix.

l'Annexe 2 : planning d'exécution des travaux

font partie du présent contrat.

Fait à,

Signatures

POUR L'OTAN

POUR LA SOCIÉTÉ

J. BARRAL-GUERIN ROUCO
Chef du Service Achats et
Approvisionnements

C. LAMBERT
Contrôleur des Finances

AO 2008/07

PARTIE II:

Clauses techniques, plans et métré

Façades des bâtiments
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R et S
Identification et réparation des joints défectueux

ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
SERVICE ACHATS ET APPROVISIONNEMENTS

1110 BRUXELLES
Belgique
Tél : (32-2) 707 41 11 – Fax : (32-2) 707 49 27

00.01 ÉTENDUE DES TRAVAUX

Les présentes prescriptions seront d'application à l'ensemble des travaux du présent appel d'offres décrits au présent cahier spécial des charges (travaux préalables, démontages, démolitions, gros oeuvre, remplacements, parachèvements, etc...). Les ouvrages seront réalisés par des firmes et de la main d'oeuvre spécialisées et qualifiées. Avant le démarrage des travaux, les coordonnées de l'ensemble des sous-traitants et l'identité du personnel susceptible de travailler sur le Site de l'OTAN sera à soumettre à l'approbation de l'OTAN : voir les spécifications relatives à la sécurité (voir Partie I - Article 18).

Nombreux joints de dilatation, joints de jonction ou d'étanchéité sont en mauvais état. Ils sont en fin de vie et totalement fissurés. L'eau s'infiltra derrière le joint pendant les pluies, mais ne s'évapore très difficilement de ces zones mal aérées. Cette infiltration d'eau va provoquer ou accélérer l'altération des ancrages retenant les éléments en béton architectonique.

Les joints devront être remplacés en recherche.

00.02 CHOIX DES CATEGORIES OU SERIES DES MATERIAUX

Tous les matériaux à mettre en oeuvre seront préalablement soumis par l'adjudicataire à l'approbation du Maître de l'ouvrage (voir aussi Partie I - Articles 2 ,16 et 19).

Pour obtenir cette approbation, l'adjudicataire soumettra :

- les échantillons ;
- les fiches techniques ;
- les extraits des normes ou spécifications techniques auxquelles le matériau correspondra ;
- les résultats d'essais s'il y a lieu ;
- les plans de construction, de détail ou de fabrication, les notes de calculs;
- tous les autres compléments d'information requis par le maître de l'ouvrage.

Pour les matériaux destinés à rester apparents, l'adjudicataire soumettra également les textures et coloris au choix du Maître de l'ouvrage. Ceux-ci comprendront la plus grande gamme de teintes de fabrication du matériau en cause.

00.03 PRECAUTIONS EN VUE D'ASSURER LA SECURITE PHYSIQUE DES UTILISATEURS

Il est rappelé que les locaux, couloirs, routes et parkings de l'Organisation, seront maintenus en fonction durant les travaux (voir aussi Partie I – Article 17).

Pendant toute la durée des travaux sur chantier, l'adjudicataire prendra les mesures qui s'imposeront pour assurer la sécurité des personnes accédant aux bâtiments et zones de circulation et de chantier, concernés par le présent appel d'offres. A cet effet, elle réalisera tous les aménagements jugés nécessaires par le Maître de l'ouvrage.

L'adjudicataire veillera en outre à maintenir en service les sorties de secours. Ces différents aménagements seront régulièrement entretenus et maintenus en bon état par l'adjudicataire durant toute la durée des travaux.

00.04 ORGANISATION DU CHANTIER

En complément au point 18 de la Partie I, il est spécifié qu'à l'occasion de la visite des lieux

organisée avant remise des offres, les soumissionnaires seront très attentifs quant à l'accessibilité des zones de chantier.

L'Organisation indiquera à l'adjudicataire le terrain mis à sa disposition pour y installer sa zone de chantier ; celui-ci l'aménagera à ses frais, en vue de ses travaux, sa remise en état sera comprise dans l'offre.

L'attention des soumissionnaires sera attirée sur le fait que la zone de chantier et de stockage et d'entreposage d'un container pour les débris et les produits des démolitions, sera extrêmement limitée en surface. Ils en tiendront compte dans l'établissement de leur offre.

Les emplacements de parking seront limités à 1 ou 2 camionnettes pour le personnel et les fournitures. Les autres véhicules seront à garer à l'extérieur de la zone de chantier sur les parkings H, I ou J.

L'adjudicataire en tiendra compte pour déterminer les moyens de transport et de manutention qu'il compte employer.

00.05 ACCES AU CHANTIER

Une partie des chantiers sera enclavée dans le site de l'OTAN, dans des patios intérieurs.

Les soumissionnaires en tiendront compte pour déterminer les moyens de transport et de manutention qu'ils comptent employer.

00.06 NIVEAU DE BRUIT DURANT LES TRAVAUX

Les engins de chantier employés par l'adjudicataire seront particulièrement bien insonorisés (compresseurs, etc...).

Les travaux les plus bruyants devront être réalisés à des moments choisis par le Maître de l'ouvrage.

CHAPITRE 01 TRAVAUX PREALABLES

01.01 INSTALLATION DU CHANTIER

L'adjudicataire se conformera strictement aux directives du maître de l'ouvrage pour tout ce qui concerne l'implantation du chantier, y compris notamment le parking, le stockage des matériaux (qui sera réduit à son strict minimum), les accès et chemins de circulation, etc ...

L'adjudicataire se conformera plus particulièrement aux clauses générales ci avant

Mesurage : Quantité forfaitaire : prix global

01.02 ETAT DES LIEUX CONTRADICTOIRE ET RÉCOLEMENT

Préalablement à tous les travaux, l'adjudicataire effectuera un état des lieux contradictoire avec le maître de l'ouvrage. La rédaction des procès-verbaux incombe à l'adjudicataire.

Il pourra se faire seconder par un expert.

Ce poste comprendra également le récolement de l'état des lieux et la levée des remarques.

Mesurage : Quantité forfaitaire : prix global

01.03 BALISAGE

Préalablement à tous les travaux, l'Adjudicataire réalisera le balisage autour de ses aires de chantier

Mesurage : Pour mémoire

01.04 NETTOYAGE

Il est rappelé aux soumissionnaires que les immeubles et le site de l'OTAN sont utilisés en permanence. Il faudra dès lors maintenir les zones de chantier et de circulation en état de propriété.

L'ensemble des prix de chaque poste ci-après comprendra les nettoyages quotidiens en cours de chantier et l'évacuation journalière de tous les gravats, débris et déchets, ainsi que le nettoyage final en vue de la réception provisoire.

Mesurage : Quantité forfaitaire : prix global

01.05 FOURNITURE DES DOCUMENTS ET ÉCHANTILLONS REQUIS PAR LE CAHIER SPÉCIAL DES CHARGES

Préalablement à leur mise en oeuvre, tous les matériaux seront soumis par l'adjudicataire à l'approbation du Maître de l'ouvrage.

L'adjudicataire fournira les documents requis par le présent cahier spécial des charges, et notamment le planning détaillé (voir le point 19 en partie I), les échantillons et documents techniques (voir l'article 00.02 en partie II), etc ...

Mesurage : Quantité forfaitaire : prix global

CHAPITRE 02 - TRAVAUX DE RÉNOVATION DES FAÇADES

GÉNÉRALITÉS

02.00 INTRODUCTION

Les façades à traiter sont composées d'éléments préfabriqués en béton architectonique.

DESCRIPTION DES TRAVAUX RÉGIS PAR LE PRÉSENT CAHIER SPÉCIAL DES CHARGES

Les travaux faisant l'objet du présent appel d'offres comprendront :

- Les travaux préalables, quotidiens et finaux tels que décrits dans le précédent chapitre 01 :
 - l'état des lieux,
 - l'installation de chantier,
 - les mesures générales de protection des zones de chantier et de leur environnement (pelouses, châssis, vitrages, etc....) et zones de circulation du personnel d'entreprise, matériel et matériaux ;
- la mise en place d'échafaudages, de planchers de travail, d'élévateurs et camions à nacelles, leurs déplacements et leur évacuation après les travaux ;
- les travaux de réfection *en recherche* des joints défectueux :
 - ♦ joints verticaux et horizontaux entre éléments de béton ;
 - ♦ joints entre béton et châssis de fenêtres et portes métalliques ;
 - ♦ joints entre châssis et vitrages ;
- L'adjudicataire profitera de la présence des échafaudages pour réaliser la mise en peinture des profils inférieurs des châssis de fenêtres en bois (faces extérieures seulement) et
- le remplacement de vitrages brisés en recherche ;
- tous travaux non décrits explicitement mais nécessaires à la parfaite exécution complète du marché ;
- l'entretien et la remise en état du chantier et des zones de circulation et de stockage sur le site, y compris, le cas échéant, à l'intérieur des bâtiments et couloirs.

02.01. TRAVAUX PRÉALABLES DE DÉMONTAGE ET D'ADAPTATION

Cet ouvrage comprendra les travaux de démontage, et d'adaptation d'éléments de construction, dans les limites suffisantes et nécessaires, afin de permettre la réalisation dans de parfaites conditions les ouvrages prévus par le présent cahier spécial des charges.

Seront compris dans ce poste, l'enlèvement des attaches, des fixations, des suspensions, etc ..., leur reposé, les ragréages des éléments restant en place et les évacuations hors du site de l'OTAN des débris et déchets.

L'attention de l'adjudicataire est attirée sur les prescriptions reprises aux points suivants :

1. Les matériaux de démolition seront évacués hors du site de l'OTAN et transportés au centre de traitement des déchets aux frais de l'adjudicataire.

Les démolitions seront exécutées avec soin de manière à éviter la propagation de poussières vers des locaux environnants et la détérioration des éléments restant en place.

L'adjudicataire évitera au maximum les nuisances, bruits, vibrations, ...

2. Tous les travaux et adaptations nécessaires tels que déplacements de câbles, canalisations, objets divers se trouvant dans le champ des travaux, nouveaux raccordements éventuels, etc ... devront être prévus et compris dans le prix des postes correspondants de ce chapitre.
3. L'adjudicataire prévoira dans son prix les protections nécessaires des éléments restant en place.

4. Toutes les réparations, râgréages, égalisations, rebouchages, application d'enduits, ponçages etc... et, en général, tous les travaux nécessaires à la bonne exécution des autres travaux de cet appel d'offres devront être prévus et compris dans le prix des postes correspondants de ce cahier spécial des charges.
5. Toutes les détériorations aux immeubles, meubles et installations existantes provoquées par les travaux de cet appel d'offres, seront réparées de manière parfaite par l'adjudicataire et à ses frais. Les éléments jugés irrécupérables par le maître de l'ouvrage seront remplacés par l'adjudicataire et à ses frais suivant les instructions du maître de l'ouvrage.
6. Pendant la durée des travaux, l'adjudicataire prévoira, conformément à la Réglementation Générale pour la Protection du Travail, les extincteurs nécessaires à la protection contre les risques d'incendie de son chantier.

Mesurage : Pour mémoire

02.02 ÉCHAFAUDAGES - PLANCHER DE TRAVAIL

L'adjudicataire utilisera pour les façades accessibles à partir des voiries intérieures, des élévateurs et/ou des camions avec nacelle.

Pour les façades situées dans les patios enclavées dans le complexe du Quartier Général de l'OTAN, l'adjudicataire concevra, exécutera et utilisera des planchers de travail et des échafaudages classiques. Ceux-ci seront conformes aux prescriptions du Règlement Général pour la Protection du Travail ; en particulier, ils seront conçus afin d'assurer l'accès aisément des travaux en cours par les personnes chargées du contrôle par le Maître de l'ouvrage. A cet effet, ces échafaudages seront équipés de marches d'escalier ou d'échelons ainsi que de balustrades assurant la protection du personnel utilisateur. Les mesures nécessaires à assurer la stabilité des échafaudages seront prévues. Entre autres, l'adjudicataire évitera que les pieds des échafaudages ne s'enfoncent dans les pelouses.

Mesurage : Quantité présumée : au mètre linéaire (pied de façade)

02.03 PEINTURE DES PROFILS DE BASE DES CHÂSSIS DE FENETRES

1. Renouvellement des peintures des bases des châssis de fenêtres

- (a) Pour tous les travaux faisant l'objet du présent poste, les tons des peintures des couches de finition seront soumis à l'approbation du maître de l'ouvrage sur échantillons présentés par l'adjudicataire. Les teintes seront identiques et en harmonie avec les teintes existantes.
- (b) Peinture sur châssis de fenêtres en bois :

Les travaux de renouvellement et d'entretien des peintures concerneront uniquement les profils inférieurs des faces extérieures des châssis de fenêtres et comprendront :

- b.1 les masticages des joints et dégradations du profil de base du châssis ;
- b.2 la préparation du support par ponçage et dépoussiérage, lavage et dégraissage à l'eau légèrement ammoniacée, jusqu'à obtenir une surface parfaitement propre sur toute son étendue ;

- b.3 la révision en recherche des joints entre menuiseries et vitrages ;
b.4 le renouvellement des peintures sur les profils inférieurs des faces extérieures des châssis par application à la brosse d'une couche de produit fongicide type Sadolin, Xylamon ou similaire, suivie de l'application d'au moins deux couches de finition type Sadotop, Xyladecor ou similaire, compatible avec la première couche, de façon à obtenir un aspect parfaitement satiné sans zones mates quel que soit le sens d'observation.

N.B.: Les travaux sont à exécuter châssis fermés.

- b.5 Les trous d'évacuation des condensats des châssis de fenêtre seront désobturés.

L'usage éventuel d'outils à percussion n'est autorisé qu'en dehors des heures de service des bureaux, c'est-à-dire avant 9 heures du matin et après 18 heures.

L'adjudicataire prévoit dans son offre l'exécution des travaux ayant trait aux châssis protégés par des grilles, sans le démontage de celles-ci.

Mesurage : Quantités présumées : au m² net réellement mis en peinture.

02.04 REMPLACEMENT DES VITRES BRISÉES

Préalablement au début des travaux dans chacune des zones définies au planning, l'adjudicataire procédera à un inventaire des vitrages à remplacer et fera approuver celui-ci par le responsable du contrôle des travaux; faute de quoi tous les vitrages seront considérés comme étant en bon état.

Le remplacement des vitrages sera effectué en dehors des heures de service de l'OTAN, soit le week-end du vendredi à 17.00 heures au lundi à 08h30, soit en semaine de 18.00 heures à 08h30, ou en absence des occupants des locaux.

Sur le Site de l'OTAN, les bâtiments les plus anciens ont des vitrages simples. Lors d'une campagne de recherche d'économie de consommation de combustibles, un nombre des simples vitrages ont été remplacé par des vitrages doubles isolants.

Les bâtiments plus récents ont été pourvus dès l'origine de vitrages doubles isolants.

Cet ouvrage comprend pour :

1. les vitrages doubles isolants :

- l'enlèvement, l'évacuation des vitres brisées ;
- leur remplacement par des vitrages doubles isolants, dont les performances k sont meilleures que $k = 1.4 \text{ W/K.h.m}^2$;
- l'adaptation des pare closes.

2. les vitrages simples :

- l'enlèvement, l'évacuation des vitres brisées ;
- leur remplacement par des vitrages simples de même épaisseur ;
- la pose d'un mastic de vitrage.

Mesurage : Quantité présumée :

1. vitrage double isolant : au m².
2. vitrage simple : au m².

02.05 LE RENOUVELLEMENT DE JOINTS PLASTIQUES ET/OU ÉLASTIQUES

Cet ouvrage comprendra pour les joints vicieux à faire constater par le maître de l'ouvrage :

- l'enlèvement en recherche du remplissage des joints défectueux ;
- le nettoyage approfondi et complet des surfaces des joints; celles-ci doivent être propres, dépoussiérées, dégraissées et sèches;
- le remplacement des parties enlevées ; remplissage de dos composés de profil semi-rigide de section circulaire et calibré de façon qu'il soit encastré suffisamment dans l'ouverture des joints et qu'il puisse résister à la pression du mastic lors de son application, sans toutefois avoir tendance à expulser le mastic lors de la mise sous pression des joints. En cas de largeur de joints fort variable, il y a lieu d'utiliser des profils de diamètre différent. Le remplissage de dos doit être suffisamment souple pour s'adapter aux irrégularités locales de la surface des joints. En outre, il doit être imputrescible et chimiquement inerte vis-à-vis du mastic;
- l'application d'un primer selon les prescriptions du fabricant afin de prévenir l'absorption de la partie liquide du mastic par le support. Il y a lieu d'éviter la salissure des surfaces non soumises au traitement et d'enlever immédiatement tout débordement au moyen du solvant approprié;
- la réalisation du joint au moyen d'un mastic polyuréthane (teinte à définir par l'Administration) à propriétés élastomériques permanentes assurant la parfaite étanchéité et l'imperméabilité des joints. Ce mastic sera compatible avec le revêtement de peinture décrit ci-après et par lequel il sera recouvert;
- le mastic est appliqué selon les spécifications et aux températures conseillées par le fabricant. La profondeur nominale du joint sera conforme aux spécifications du fabricant, elle sera au moins égale à la moitié de la largeur du joint avec un minimum de 8 mm;
- la finition du joint de mastic comprend le lustrage du mastic et le complément simultané du remplissage de joints. Des solvants à forte dose (p. ex. solvants chlorés, acétone, etc....) sont interdits. En outre, l'utilisation excessive de moyens de finition doit être évitée et, en aucun cas, ces moyens ne peuvent être intégrés dans le mastic. De plus, il y a lieu d'éviter que le produit de finition entre en contact avec les faces d'adhérence qui ne sont pas encore couvertes de mastic ou sur les faces apparentes.

Caractéristiques

Classification : M25 selon la norme internationale ISO 11600 / 2002 Construction immobilière -- Produits pour joints -- Classification et exigences pour les mastics.

Aussi bien le joint pour constructions (béton-béton et béton-menuiseries) que les joints de vitrage correspondent à la classification

Température de service : -30°C à +70°C
Allongement à la rupture : voir ISO 11600
Reprise élastique : supérieure à 98%
Elongation maximale de service : minimum 25%

Mesurage : Quantités présumées : au mètre courant de joint selon le type.

APPEL D'OFFRES 2008 / 07

CAHIER SPÉCIAL DES CHARGES

“FORMULAIRE DE SOUMISSION”

Réfection en recherche des joints défectueux
des façades L, M, M4, NA, NB, P, Q, R, S, X et Y
du Quartier Général actuel de l'OTAN

INSTALLATIONS PERMANENTES DU SIÈGE DE L'OTAN – 1110 BRUXELLES

Je soussigné, (nom – prénom) :

Ou(1)

La Société (nature juridique, date de création, nationalité, siège social) :

Ici représentée par (nom – prénoms – fonction) :

Suivant procuration du :

Lieu et date de naissance :

Qualité :

Etat civil :

Nationalité :

Profession :

Domicilié à : Rue n°
(localité – pays)

Inscrit au Répertoire des Entrepreneurs Agréées (2) sous le n° et rangé dans la

Classe , catégorie , sous-catégorie

M'ENGAGE / S'ENGAGE⁽¹⁾ sur mes/ses biens meubles et immeubles à exécuter, conformément aux clauses et conditions du cahier spécial des charges n° 2008/07 régissant le présent appel d'offres, le marché ici visé relatif aux travaux de réfection en

(1) biffer la mention inutile

(2) pour les adjudicataires belges exclusivement

- A. - Immatriculation(s) ONSS (uniquement en Belgique) : n°(4)
- TVA (uniquement en Belgique) : n° BE -(4)
- N° d'enregistrement (uniquement en Belgique) : n°(4)
- Inscription sur la liste des adjudicataires agréés : n°(4)
- catégorie(s), sous-catégorie(s) et classe(s)
- B. Les paiements seront valablement opérés par virement au compte n°
.....
- Ouvert à (5)
- Au nom de
- C. Sont également annexés à la présente soumission :
- les documents dont la production est exigée par le cahier spécial des charges régissant le présent appel d'offres, datés et signés ; (1)
- les modèles et échantillons exigés par le cahier spécial des charges. (1)

Autorise l'OTAN à prendre toutes informations utiles de nature financière et morale à mon/son (1) sujet auprès d'autres organismes et institutions.

Précise que l'adresse de mon/son (1) répondant pour toute communication est :

Rue n°

Ville Pays

Téléphone n°

(1) Biffer les mentions inutiles

(2) et (3) Biffer si cette condition n'est pas remplie

(4) A compléter

(5) Dénomination exacte de l'indication de l'organisme bancaire où les paiements devront être effectués

SECURITE

- M'ENGAGE / S'ENGAGE (1) avec mon/son (1) personnel :
 - (a) à respecter la plus grande discrétion au sujet des études qui me/lui sont confiées et des documents qui me/lui (1) sont remis ;
 - (b) à prendre l'engagement de ne pas communiquer ou laisser communiquer ces documents à des tiers ni d'en laisser prendre des copies ou extraits ;
- DECLARE avec mon/son (1) personnel, savoir que l'emploi abusif ou la détention irrégulière de ces documents expose à des poursuites judiciaires, spécialement du chef des articles 118, 119, 120 et suivants du Code Pénal ;
- A cet effet, M'ENGAGE / S'ENGAGE (1) à signer un contrat de sécurité.

(1) Biffer les mentions inutiles

LE MÉTRÉ RÉCAPITULATIF EST REMPLI, DATÉ, SIGNÉ PAR LE SOUMISSIONNAIRE ET JOINT À LA SOUMISSION.

LE REPRÉSENTANT D'UNE SOCIÉTÉ DOIT ACCOMPAGNER SA SIGNATURE DE L'INDICATION DE LA QUALITÉ EN VERTU DE LAQUELLE IL AGIT.

VU, VÉRIFIÉ ET COMPLÉTÉ PAR L'INDICATION DES PRIX UNITAIRES AINSI QUE DES SOMMES PARTIELLES ET TOTALES QUI ONT SERVI À ÉTABLIR LE MONTANT DE MA SOUMISSION EN DATE DE CE JOUR ET AFIN D'ÊTRE ANNEXÉ À CELLE-CI.

FAIT À LE

LE(S) SOUMISSIONNAIRE(S)

EMPLACEMENT DESTINÉ À L'ORGANISATION

APPEL D'OFFRES INTERNATIONAL n° 2008 / 07

OTAN - Réfection en recherche des joints défectueux des bâtiments L - M - M4 - NA - NB - P - Q - R - X et Y

Métré récapitulatif

Poste	Indication	Code de mesure	Quantité	Prix unitaires	Montants
A ISOLUTION DE BASE					
01 Travaux préalables					
01.01 installation du chantier		QF - prix global	1		
01.02.a état des lieux contradictoire		QF - prix global	1		
01.02.b recollement d'état des lieux et remise en état découlant du recollement		QF - prix global	1		
01.03 balisage par l'OTAN		Pour mémoire			0,00
01.04 nettoyage		QF - prix global	1		
01.05 fourniture des documents requis par le cahier spécial des charges		Pour mémoire	1		
02 Travaux de rénovation des façades					
02.01 travaux préalables de démontage et d'adaptation		Pour mémoire	inclus		
02.02 échafaudage - plancher de travail		QP - mct	1.200		
02.03 peinture des bases des châssis de fenêtre		QP - m ²	305		
02.04.a remplacement des vitres brisées - vitrage double isolant		QP - m ²	10		
02.04.b remplacement des vitres brisées - vitrage simple		QP - m ²	10		
02.05.a renouvellement de joints horizontaux entre éléments en béton architectonique		QP - mct	1.500		
02.05.b renouvellement de joints verticaux entre éléments en béton architectonique		QP - mct	4.000		
02.05.c renouvellement de joints de dilatation verticaux entre éléments en béton architectonique		QP - mct	100		
02.05.d renouvellement de joints périphériques des châssis (entre châssis et éléments en béton)		QP - mct	1.800		
02.05.e renouvellement de joints de vitrage		Pour mémoire	inclus		
					0,00
TOTAL					€ [redacted]

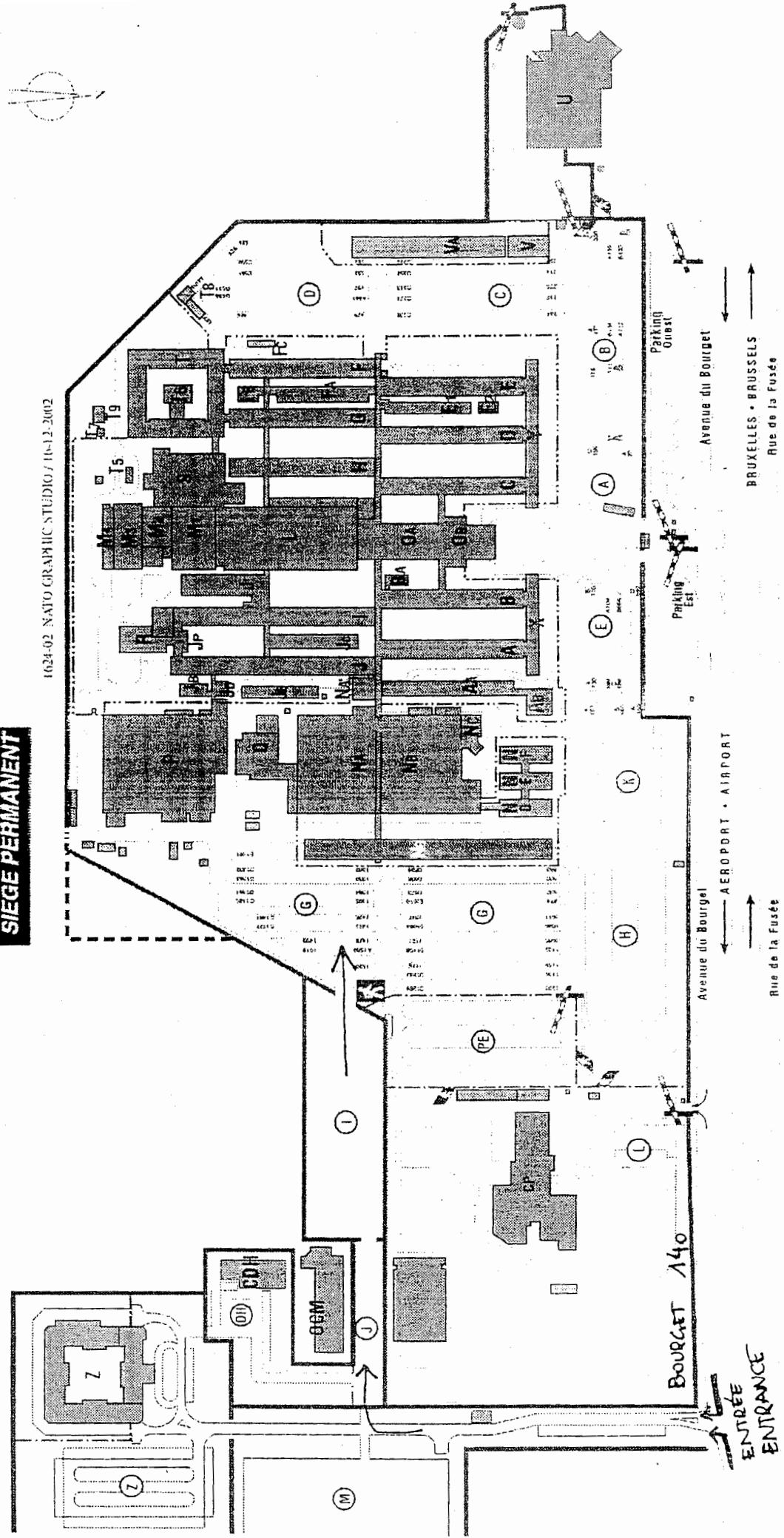
QP = quantité présumée
QF = quantité fixe

JOINTS
SEALS

10

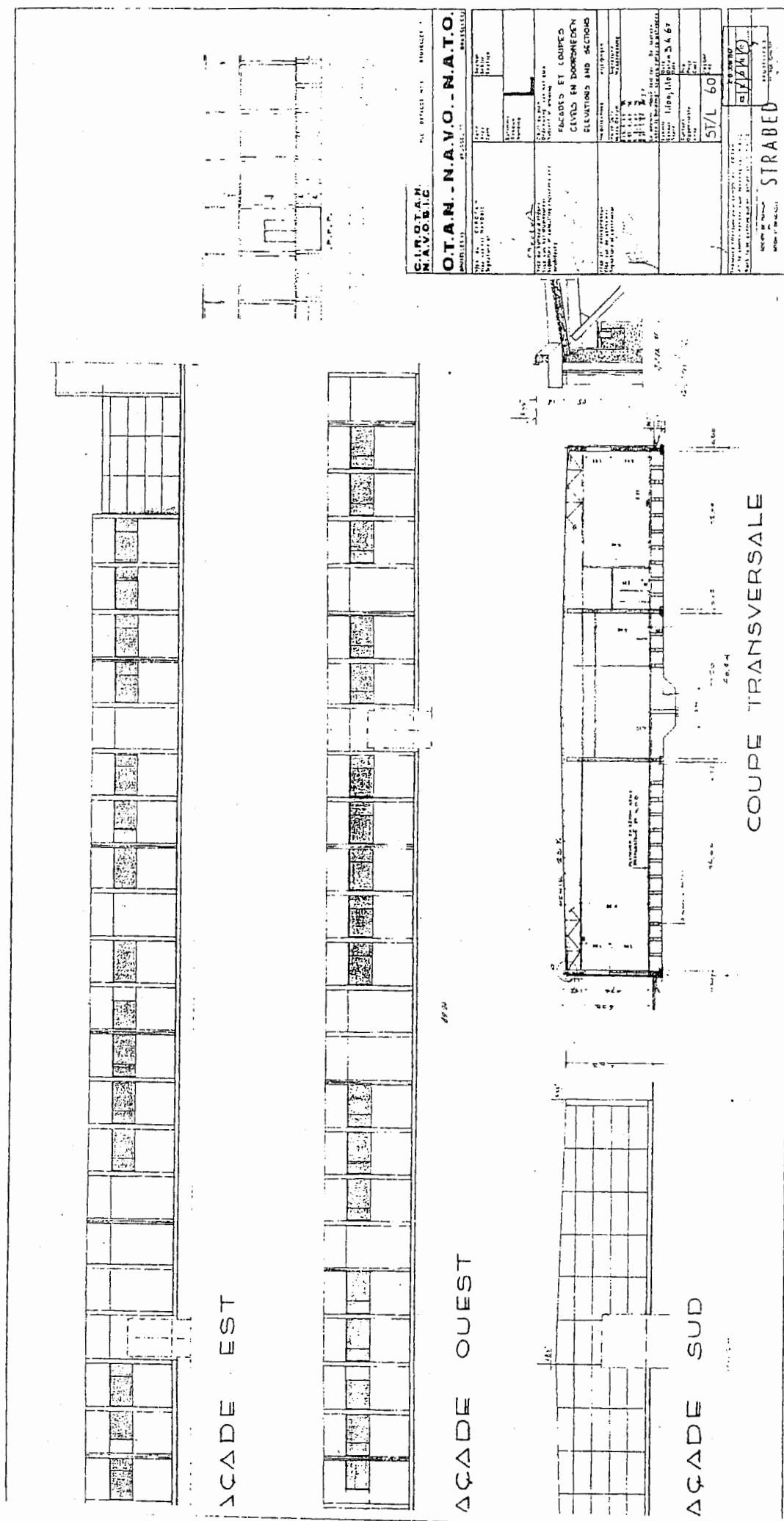
**OTAN - NATO
SIEGE PERMANENT**

卷之三

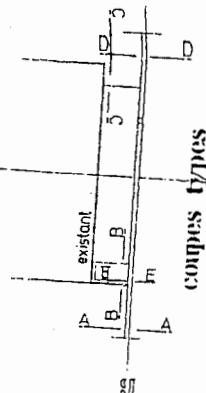
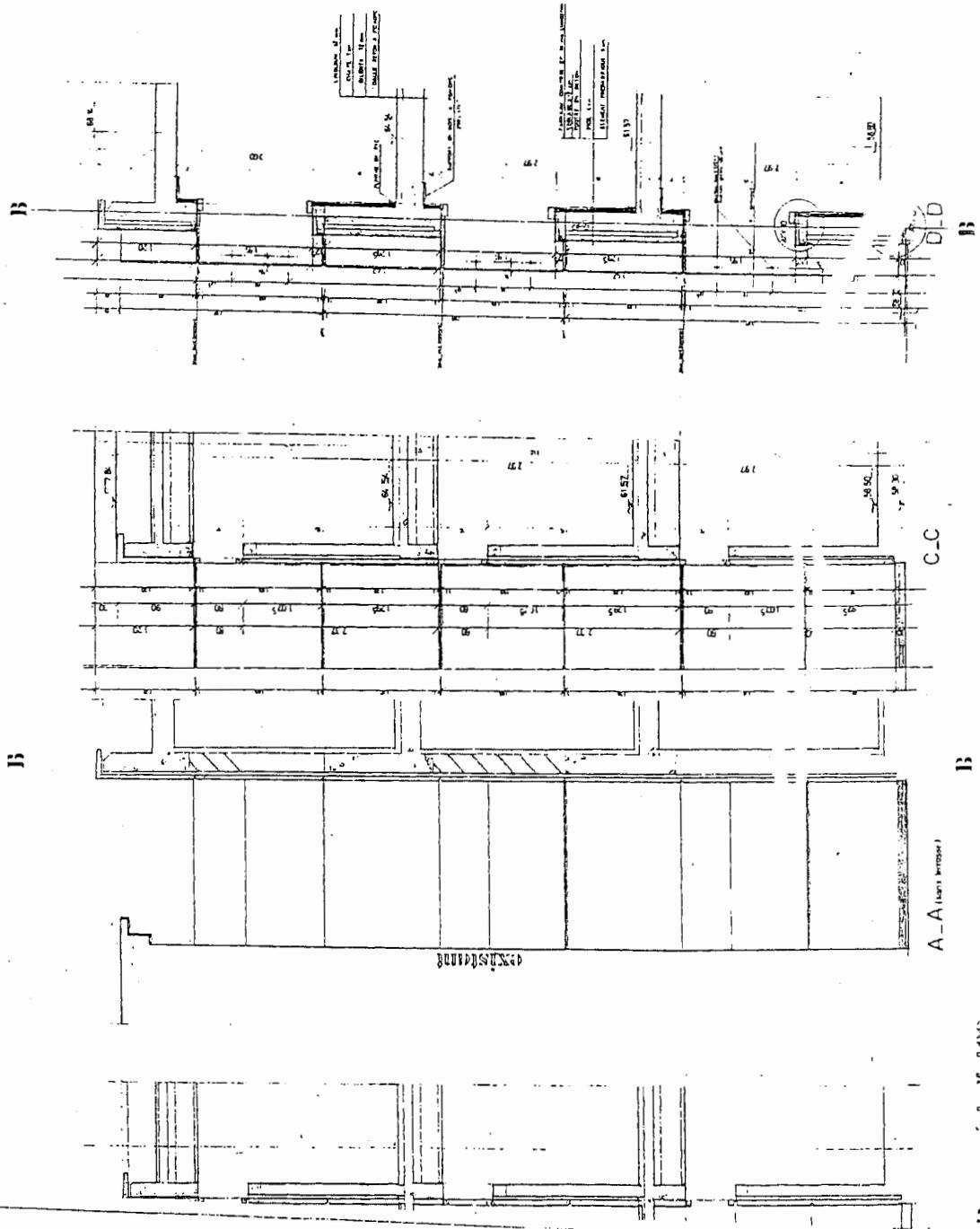


JOINS
SEALS

N°2



JOINT-SEALS NO. 3



PLAN AXY 10

STRABED
SA. EGTA N.Y.
LA. EATMENTS OF POINTS
A. Association

Initiation Control

PLAN AXY 10

Réseau

- 1: plan de détail
- 2: enracinage des piliers
- 3: joints
- 4: parafoudrage

PLAN AXY 14

PLAN AXY 17

les valeurs "K" font l'objet d'études et notes spéciales

OTAN - NAVO - N.A.T.O.

ପରମାଣୁ ଏହି କାନ୍ଦିତ କାନ୍ଦିତ କାନ୍ଦିତ କାନ୍ଦିତ କାନ୍ଦିତ

卷之三

卷之三

ब्रह्मसंख्या

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

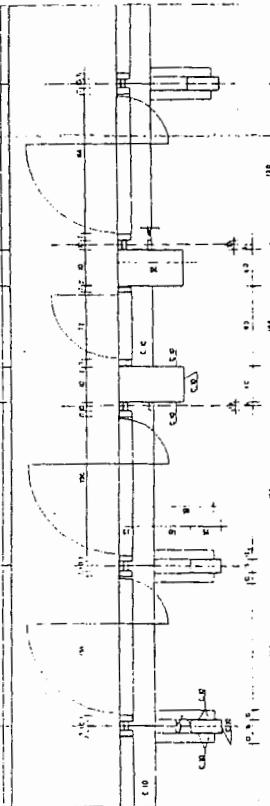
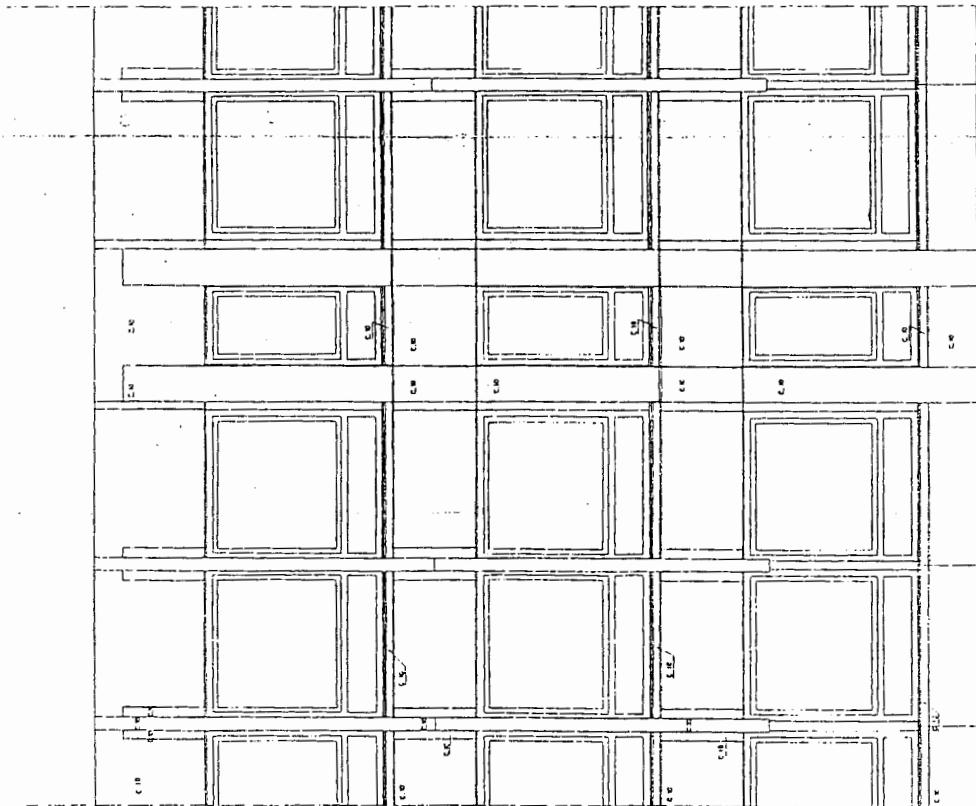
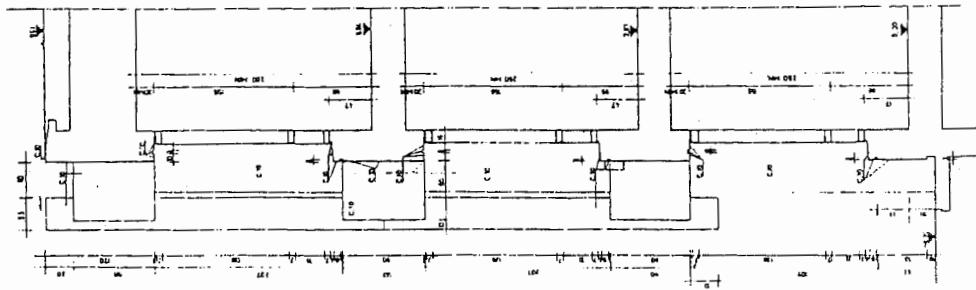
卷之三

卷之三

卷之三

二、零用金

H A B O C I A T I O N	
1. Name	John D. Hart
2. Date	10-1-10
3. Address	101 W. Main St.
4. Age	37 yrs
5. Sex	Male
6. P.D. No.	101



JOINTS - SEALS

٦٢

**AOI 2008/07
PARTIE III :**

**CAHIER
GENERAL
DES CHARGES**

**Façades des bâtiments
X, Y, L, M, M4, NA, NB, P, Q, R et S
Identification et réparation des joints défectueux**

**ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
SERVICE ACHATS ET APPROVISIONNEMENTS**

**1110 BRUXELLES
BELGIQUE**

Tél : (32-2) 707 41 11 – Fax : (32-2) 707 49 27

TABLE DES MATIERES

	Page
ACCEPATION DES CONDITIONS D'APPELS D'OFFRES	3
LETTRE DE DESISTEMENT	4
CAHIER GENERAL DES CHARGES	5
ANNEXE	
- L'ETIQUETTE OFFICIELLE D'EXPEDITION	12

ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
SERVICE ACHATS ET APPROVISIONNEMENTS

B-1110 BRUXELLES
BELGIQUE

TEL. :(32-2)707 41 11 • FAX. :(32-2)707 49 27

Acceptation

DES CONDITIONS D'APPELS D'OFFRES
RELATIFS AUX ACHATS DE L'OTAN

Je soussigné,

(nom, titre ou fonction)

responsable, dûment habilité par :

Nom de la firme :

Adresse :
(rue et n°)

Ville et Pays :

Déclare avoir pris connaissance des conditions générales et spéciales de l'Appel d'Offres
n° 2008/07

Je les accepte comme liant la firme que je représente au cas où elle serait retenue comme
adjudicataire pour totalité ou partie de cet appel d'offres.

Fait à le

Destinataire:

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
Chef du Service Achats et Approvisionnements
1110 Bruxelles
BELGIQUE

ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
SERVICE ACHATS ET APPROVISIONNEMENTS

B-1110 BRUXELLES
BELGIQUE

TEL. :(32-2)707 41 11 • FAX. :(32-2)707 49 27

Lettre de désistement

Messieurs,

Nous avons bien reçu votre Appel d'Offres n° 2008/07 mais nous regrettons de ne pouvoir y résERVER une suite favorable pour la raison suivante :

Raison sociale de la firme :

Siège :

Signature

Destinataire:

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
Chef du Service Achats et Approvisionnements
1110 Bruxelles
BELGIQUE

1. CAHIER GENERAL DES CHARGES

- 1.1 Le Service Achats et Approvisionnements de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) sont chargés de mettre en oeuvre la procédure d'Appel d'Offres pour les besoins de l'Organisation.
- 1.2 L'accomplissement de cette procédure n'implique pas l'obligation d'attribuer le marché ; l'autorité compétente peut, soit renoncer à passer la commande, soit relancer la procédure, au besoin suivant un autre mode.
- 1.3 Lorsque le marché a trait à plusieurs lots, l'autorité compétente a le droit de n'en attribuer que certains et, éventuellement, de décider que les autres lots feront l'objet d'un ou plusieurs marchés au besoin suivant un autre mode.
- 1.4 Les Appels d'Offres peuvent être modifiés ou annulés en tout ou en partie avant la date limite du dépôt des soumissions. Dans ce cas, les soumissionnaires sont avisés par écrit.

2. REPONSES A L'APPEL D'OFFRES

- 2.1 Les réponses à l'Appel d'Offres, rédigées en français ou en anglais, doivent nous parvenir exclusivement par courrier en deux exemplaires avant la date limite inscrite dans le Cahier Spécial des Charges. Les réponses doivent être obligatoirement placées dans une enveloppe scellée. L'étiquette officielle d'expédition, en annexe, doit être apposée à l'extérieur de l'enveloppe contenant les offres. Au cas où le volume du dossier excéderait la capacité de l'enveloppe, les offres seront insérées dans n'importe quelle autre enveloppe plus large, carton ou boîte. Le soumissionnaire y apposera à l'extérieur, de façon visible, l'étiquette officielle d'expédition.
- 2.2 Jusqu'à la date limite, les soumissionnaires ont la possibilité de modifier ou d'annuler leurs offres en tout ou en partie.
- 2.3 Sauf contre-indication du Cahier Spécial des Charges, les soumissionnaires peuvent présenter une « variante » mais en ce cas, sur un ou des documents séparés portant clairement l'indication « VARIANTE ».
- 2.4 Les échantillons repris au Cahier Spécial des Charges doivent être joints à la réponse à l'Appel d'Offres, au besoin par pli séparé, à condition de ne comporter aucune indication de prix.

3. ADJUDICATION

- 3.1 L'adjudication est secrète.
- 3.2 Le Comité d'Adjudication peut accepter ou rejeter les offres en totalité ou par lot comme indiqué en 1.2 et 1.3.
- 3.3 Le Comité d'Adjudication choisit l'offre régulière qu'elle juge la plus intéressante en tenant compte de son montant, du coût d'utilisation, de la valeur technique, de la sécurité des approvisionnements, des garanties professionnelles et financières présentées par chacun des soumissionnaires, des délais d'exécution, de toutes autres considérations prévues ou non dans le Cahier Spécial des Charges, ainsi que, sauf dispositions contraires du Cahier Spécial des Charges, de toutes les « suggestions » faites dans l'offre.
- 3.4 Les soumissionnaires sont avisés, par écrit, de l'acceptation ou du rejet de leurs offres. La décision prise par le comité d'Adjudication n'est jamais motivée aux soumissionnaires.

4. PRIX

- 4.1 Les prix indiqués sont, sauf indication contraire du soumissionnaire, fermes et non révisables durant 1 an, à partir de la date de son offre. Ces prix doivent être valables non seulement pour la quantité indiquée dans le Cahier Spécial des Charges, mais également pour des commandes additionnelles qui pourraient être passées en cours d'année.
- 4.2 Au-delà d'un an, les conditions de l'adjudication pourront être prolongées d'année en année jusqu'à concurrence d'une période totale de trois ans pour autant que l'adjudicataire accepte de maintenir ses prix ou que l'augmentation proposée soit acceptée par le Comité d'Adjudication.
- 4.3 Les formules de révision de prix ne peuvent être prises en considération que si elles ont été prévues au Cahier Spécial des Charges.

5. CALCUL DES PRIX

- 5.1 Les prix pourront être libellés dans la monnaie du pays soumissionnaire ou du pays d'origine de la fourniture.
- 5.2 Aux termes des articles 9 et 10 de la Convention d'Ottawa approuvée par la loi du 1er février 1955 (Moniteur belge du 6 mars 1955), il est notamment spécifié : « Les livraisons de biens meubles et les prestations de services faites à l'Organisation pour son usage officiel sont exonérées de la taxe sur la valeur ajoutée lorsque leur montant atteint EURO 123,95 par opération, non compris la T.V.A. A partir de ce moment, ces livraisons de biens et ces prestations sont assimilées à des exportations ».
- 5.3 De même l'Organisation est exonérée de tous droits de douane et restrictions quantitatives à l'importation et à l'exportation à l'égard des biens importés ou exportés par elle pour son usage officiel quel qu'en soit le montant. Sur base de cette disposition, l'importation de biens par l'Organisation pour son usage officiel est exonérée de la T.V.A. Cette exemption est accordée par l'Administration des douanes et accises selon la procédure applicable en matière de droits d'entrée, même lorsqu'il s'agit de biens importés qui ne sont pas passibles de tels droits.
- 5.4 Le document autorisant l'importation sous franchise sera remis à l'adjudicataire nonobstant le renvoi, au Service Douane de l'Organisation, dans les 15 jours qui précèdent l'arrivée présumée des marchandises, d'une fiche de renseignements jointe au bon de commande.
- 5.5 Le fournisseur prendra à sa charge le montant des frais de magasinage sous douane que pourrait entraîner l'inobservation de la clause 5.4.

6. COMMANDES

Toutes les acquisitions de l'Organisation doivent obligatoirement faire l'objet d'un bon de commande ou d'un contrat numéroté signé par l'Administrateur responsable des achats et contrats et portant le cachet officiel. Au-delà d'une limite précisée dans le bon de commande ou le contrat, la signature du Contrôleur des Finances est nécessaire.

7. LIVRAISONS – ACCEPTATION DES MARCHANDISES

- 7.1 Les livraisons, sauf avis contraire de l'Organisation, doivent être effectuées un jour ouvrable de 9h00 à 12h30 et de 13h à 17h du lundi au jeudi et de 9h00 à 12h30 et de 13h00 à 16h00 le vendredi, à l'adresse suivante : OTAN – Autoroute Bruxelles-Zaventem – Evere (1110 Bruxelles) – Service de Réception – Bâtiment P.
- 7.2 Les livraisons doivent être accompagnées d'une note d'envoi en deux exemplaires, dont l'un sera signé et rendu au livreur, le second restant en possession de l'Organisation aux fins de contrôle. L'acceptation définitive par les Services de l'Organisation est subordonnée à des contrôles quantitatifs et qualitatifs ultérieurs.
- 7.3 Les marchandises doivent être livrées suivant les normes habituelles d'emballage et de conditionnement propres à chaque catégorie de fourniture. Les emballages devront préserver de toute détérioration les marchandises, matériels ou fournitures pendant le transport. La responsabilité de l'Organisation ne saurait, en aucun cas, être engagée du fait de la mauvaise qualité des emballages. Sauf spécifications contraires, ceux-ci seront considérés comme emballages perdus.
- 7.4 Les délais de livraison indiqués dans le Cahier Spécial des Charges et repris au bon de commande ou au contrat doivent être rigoureusement respectés.
- 7.5 Une pénalité de 1/1000 (un pour mille) de la valeur de la marchandise, pour laquelle un délai de livraison est indiqué et accepté par l'adjudicataire, sera appliquée pour chaque jour de retard au cas où l'Organisation subit un préjudice, lequel sera apprécié par la seule Organisation. Cette pénalisation ne sera pas applicable dans le cas de force majeure dûment signalé par l'adjudicataire sous pli recommandé à la Poste. Le montant total des amendes appliquées n'est pas limité sauf stipulations contraires au bon de commande ou au contrat.
- 7.6 La marchandise n'est acceptée que si elle est conforme aux spécifications de l'offre, livrée en bon état après déballage et sous réserve d'un contrôle quantitatif par le Service de Réception et qualitatif par les services de magasin et/ou les services utilisateurs.
- 7.7 L'adjudicataire est tenu d'assurer pendant une période de 5 années minimum la fourniture de toutes les pièces de rechange nécessaires à l'entretien et réparations éventuelles de tout mobilier ou matériel acheté par l'Organisation.
- 7.8 Si l'ensemble de ces conditions n'étaient pas respectées, l'Organisation se réserve la possibilité, soit d'annuler la commande, soit de réaliser totalement la commande auprès d'un autre fournisseur aux frais de l'adjudicataire.

8. RETENUE DE GARANTIE

- 8.1. Sauf stipulation différente dans le Cahier Spécial des Charges, une retenue de garantie est prélevée sur chacune des factures présentées par le contractant à hauteur du 5% du montant de ladite facture.
- 8.2. Cette retenue n'est libérable qu'à la demande du contractant après la réception définitive. La réception définitive est prononcée contradictoirement entre le contractant et l'Organisation, un an après la réception provisoire.
- 8.3. A la demande de l'adjudicataire cette retenue de garantie peut être remplacée par une caution bancaire (ou tout autre instrument de garantie généralement accepté) de même importance, sous réserve de l'accord de l'Organisation.

9. FACTURATION

- 9.1 Toute commande doit faire l'objet après livraison COMPLETE, d'une facture numérotée.
- 9.2 La facture devra rappeler les références, numéros et date : du bon de commande, de la note d'envoi et reprendre la désignation détaillée des marchandises et leurs références.
- 9.3 Les factures seront établies en TRIPLE EXEMPLAIRE.
- 9.4 Ainsi que stipulé en 5.2 et 5.3, l'Organisation bénéficie de l'exonération totale des droits de douane et de l'exonération de la T.V.A. pour toute opération qui atteint EURO 123,95 non compris la T.V.A.
- 9.4 Ce droit à l'exonération doit obligatoirement être repris sur les factures par la mention : EXONERATION DE LA T.V.A., ARTICLE 42, §3,3° DU CODE CIRCULAIRE N°2/3.1.1978.
- 9.5 Les factures doivent être adressées à l'Organisation, à l'attention du Chef du Service Achats et Approvisionnements, dans un délai de DIX jours après livraison COMPLETE ;

10. REGLEMENT

- 10.1 Le règlement sera effectué par l'OTAN, soit par virement postal ou bancaire, soit par chèque, après acceptation de la marchandise sur présentation d'un procès-verbal de réception provisoire, s'il y a lieu, et sur présentation de la facture en trois exemplaires au montant conforme à celui du bon de commande ou du contrat de travail, moins la retenue de garantie éventuelle.
- 10.2 Aucun marché ne peut stipuler d'acompte que pour un service déjà rendu et accepté.

11. PAYS D'ORIGINE

Les marchandises fournies doivent provenir des pays membres de l'OTAN.

12. CLAUSE ARBITRALE

- 12.1 Les litiges éventuels pouvant naître de l'exécution et/ou de l'interprétation du contrat entre parties, qui ne sont pas réglés à l'amiable, seront résolus selon la procédure arbitrale ci-après :
- 12.2 La partie la plus diligente enverra un avis à l'autre par lettre recommandée avec accusé de réception, l'avisant de son désir d'arbitrage. Dans un délai de trente jours à partir de la réception d'un tel avis, les deux parties désigneront ensemble un arbitre. Si une telle désignation n'est pas alors faite, la ou les contestations seront soumises à un tribunal arbitral de trois arbitres, dont l'un sera désigné par l'OTAN, le second par l'autre partie contractante et le troisième, qui assurera les fonctions de Président du tribunal, par les deux arbitres ainsi désignés. A défaut par l'une des parties de désigner son arbitre dans un délai de quinze jours à partir de l'expiration du premier délai de trente jours, ou à défaut par les deux arbitres de se mettre d'accord sur le choix du troisième membre du tribunal arbitral

- dans les trente jours suivant l'expiration de ce premier délai, la désignation sera faite, dans les vingt et un jours, sur requête de la partie la plus diligente par le Secrétaire Général de la Cour Pérmanente d'Arbitrage à La Haye.
- 12.3 Quelle que soit la procédure appliquée pour la constitution de ce Tribunal arbitral, le troisième arbitre devra obligatoirement être de nationalité différente de celle des deux autres membres du tribunal.
- 12.4 Tout arbitre doit avoir la nationalité de l'un des états membres de l'OTAN et sera tenu de respecter les règles de sécurité en vigueur à l'intérieur de l'OTAN.
- 12.5 Toute personne comparaissant devant le tribunal arbitral en qualité d'expert sera, si elle a la nationalité de l'un des états membres de l'OTAN, tenue de respecter les règles de sécurité en vigueur à l'intérieur de l'OTAN. Si l'intéressé a une autre nationalité, aucun document ou information classifiés de l'OTAN ne lui sera communiqués.
- 12.6 Tout arbitre qui, pour quelque raison, cessera d'agir comme arbitre, sera remplacé selon la procédure prévue au paragraphe 1 ci-dessus.
- 12.7 Le Tribunal arbitral prendra ses décisions à la majorité. Il déterminera le lieu de son siège et devra suivre les procédures d'arbitrage de la Chambre de Commerce internationale en vigueur, sauf s'il en décide autrement.
- 12.8 Les sentences de l'arbitre ou du tribunal arbitral seront définitives et non susceptibles d'appel ou de recours, quelles qu'elles soient. Elles fixeront de quelle manière les frais d'arbitrage seront supportés.

13. MESURES DE SECURITE

13.1 PERSONNEL DE L'ENTREPRISE

L'adjudicataire désigné devra s'engager à respecter les prescriptions suivantes :

- a) n'employer au Siège Permanent de l'Organisation que des ressortissants des pays membres de l'Alliance ;
- b) chaque membre de l'équipe concernée par le présent projet (Adjudicataire et sous-traitant), devra signer un document intitulé "reconnaissance de responsabilité", dont une copie est jointe au présent cahier général des charges
- c) communiquer au Service des Constructions de l'OTAN, au moins 15 jours ouvrables avant la date de début des travaux, la liste nominative reprenant l'identité complète du personnel désigné pour l'exécution des travaux, les numéros d'immatriculation des véhicules dont l'accès au chantier est indispensable ainsi que la liste des engins prévus ;
- d) notifier à l'Administration OTAN, au moins 4 jours ouvrables à l'avance, toute modification qu'il envisage de faire à l'équipe ou aux équipes travaillant sur le site de l'OTAN ;
- e) n'affecter à la présente entreprise que le personnel qui est agréé par l'Administration, laquelle n'est pas tenue de justifier ses décisions ;
- f) mettre immédiatement fin aux fonctions sur le chantier de l'OTAN, de tout employé dont la présence serait jugée indésirable sans que l'Organisation soit tenue de préciser les motifs de sa demande. De plus, l'OTAN ne pourra en aucun cas être tenue responsable des conséquences de la décision prise ;
- g) veiller à informer les membres de son personnel de ce qu'ils peuvent être fouillés à leur entrée ou à leur sortie de l'OTAN ainsi d'ailleurs que les véhicules qu'ils utilisent;
- h) désigner un chef d'équipe qui se trouvera de façon permanente sur le chantier destiné à servir de point de liaison avec l'Administration pour tous les problèmes

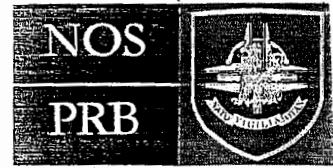
- d'ordre administratif et avec le Service de Sécurité pour les problèmes de leur compétence ;
- i) prendre toute les précautions nécessaires pour la protection des personnes et des choses contre tous risques résultant de son entreprise, conformément aux prescription et clauses en matière de réglementation du travail en Belgique et garantir l'Organisation contre toute action qui pourrait être intentée par suite de ses travaux,

13.2 ACCES AU CHANTIER

- a) l'accès au chantier se fait par l'unique entrée prévue à cette fin. L'adjudicataire et son personnel se conforment aux directives qui leur sont données par l'Administration ou par le Service de Sécurité ;
- b) l'adjudicataire et son personnel ne peuvent circuler que dans les limites et sur les routes indiquées par l'OTAN ;
- c) aussi bien l'exécution du travail que les déplacements sur le site de l'OTAN se font sous la surveillance d'un(ou des) préposé(s) du Service de Sécurité de l'Organisation.



RECONNAISSANCE DE RESPONSABILITES



DOCUMENT D'IDENTITE

Je soussigné reconnaît :

1. que mon badge "Personnel Extérieur" doit être porté en permanence de façon visible lors de ma présence sur le site;
2. être responsable de mon badge "Personnel Extérieur" et m'engage à signaler sa perte immédiatement à l'Agent de sécurité;
3. être tenu de respecter les limites du chantier;
4. devoir me conformer à toutes les instructions provenant du personnel de sécurité;
5. accepter une fouille éventuelle en début et fin de service;
6. avoir été avisé que l'ensemble des bâtiments est un environnement sans tabac;
7. devoir signer un exemplaire du présent formulaire AVANT toute prise de service;
8. avoir été avisé des restrictions suivantes et du fait que leur non-respect pourra mettre fin à mes activités sur le Siège :

IL EST INTERDIT :

- (a) de pénétrer sur le Siège muni :
 - d'appareils photos, d'enregistrement ou d'écoute;
 - d'armes, de munitions ou de tout produit explosif;
 - d'acides divers, de gaz soporifique ou toxique, ou de toute substance illicite;
 - de récepteurs radio portatifs;
 - de GSM avec possibilité de prises de vues;
- (b) de prendre connaissance ou d'emporter des documents se trouvant dans les locaux du Siège et d'emporter tout autre matériel ou objet;
- (c) de pénétrer dans un bureau SANS Y AVOIR ETE AUTORISE PAR L'OCCUPANT;
- (d) d'utiliser toute source d'ignition sans l'avoir signalé et avoir obtenu l'accord PREALABLE de la Section Incendie;
- (e) de consommer des boissons alcoolisées durant les heures de prestation.

FIRME :

DATE ET SIGNATURE :

Nom/Name :
Adresse/Address :

NATO
OTAN

Chef du Service Achats et Approvisionnements Head of Procurement and Supplies Service

1110 BRUXELLES / BRUSSELS
BELGIQUE / BELGIUM

Appel d'offres
Call for Bids